

# SØGRANDE

1961 - 2001

SØGRANDE®

1961 - 2001

SG

SG





**Un libro de:** Enrique Berazadi  
Iñigo Vallejo-Nágera

**Editado por:** Topanga S.L.

**Diseño y maquetación:** Slam Diseño Gráfico S.L.

**Coordinación:** Jose María Ferrer  
Miguel Ferrer

**Fotografía:** Doro Plana y Archivos  
Pablo Gómez-Zuloaga  
Snoopy Productions  
Antonio Gálvez (Aéreas)  
Fotos de todos nosotros

**Investigación y Archivo:** Enrique Berazadi  
Doro Plana  
Eduardo Fernández-Martos  
Pablo Gómez Zuloaga  
Arturo Melián  
Iñigo Vallejo-Nágera

**Traducciones:** Edwina Haynes  
Eduardo Fernández-Martos

**Imprenta:** Tf.

**Fotomecánica:** Cromotex  
Miguel Ferrer (escaneo)

**Nuestro más sincero agradecimiento:**

A Doro Plana por haber plasmado la historia de Sotogrande día a día; y sin cuyo trabajo este libro no se hubiera podido realizar.

A Pablo Gómez Zuloaga por su interés y apoyo en este proyecto.

A Ninja por su colaboración.

# INDICE

I N D E X



15

EL PASO DEL TIEMPO

---

THE MARCH OF TIME



85

PIEDRAS Y FLORES

---

STONES & FLOWERS



141

MENS SANA IN CORPORE SANO: Polo, Golf y Otros deportes

---

MENS SANA IN CORPORE SANO: Polo, Golf and Other Sports



353

PROTAGONISTAS

---

CHARACTERS

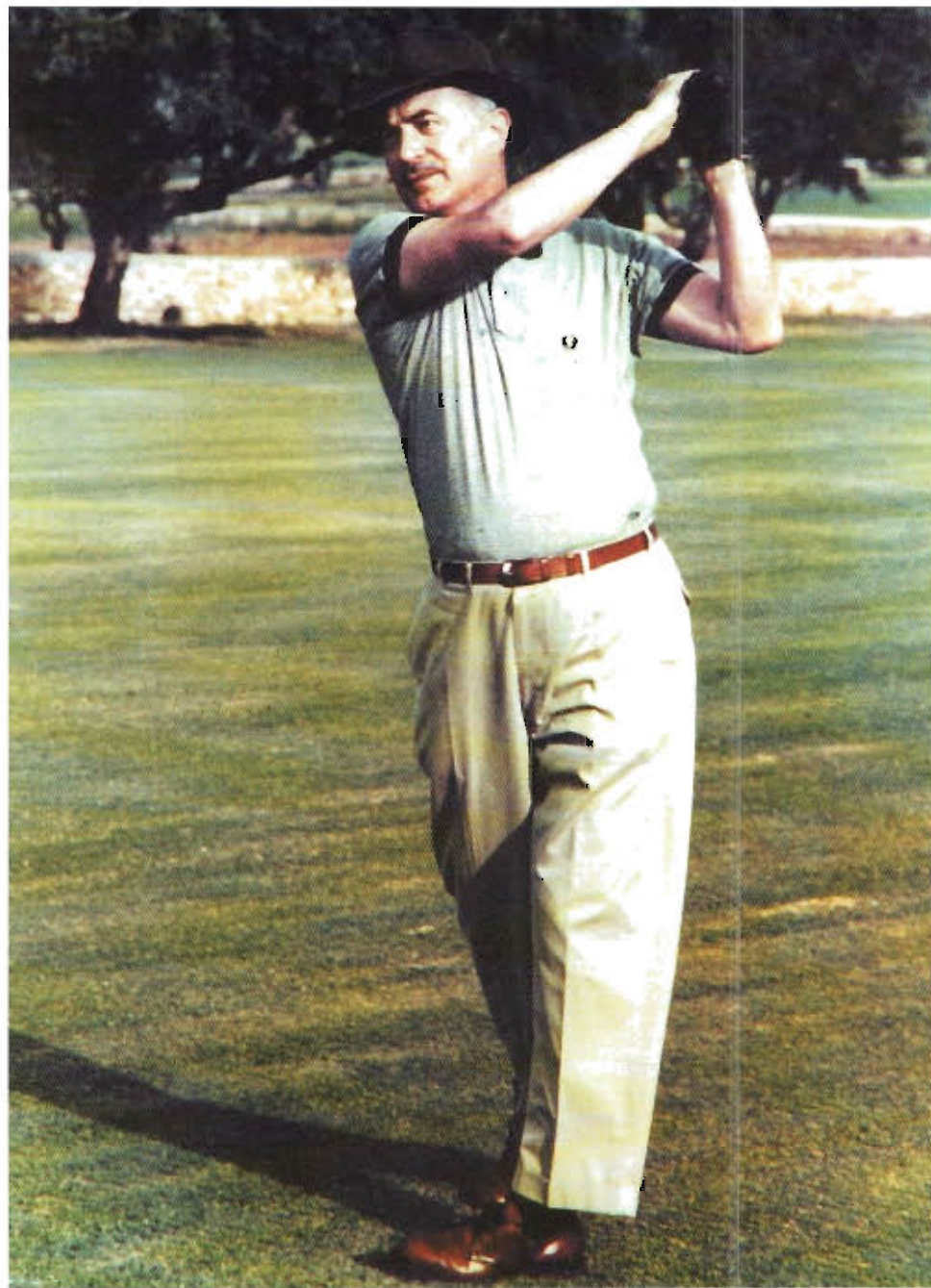












MUCHAS GRACIAS JOE POR SOTOGRANDE

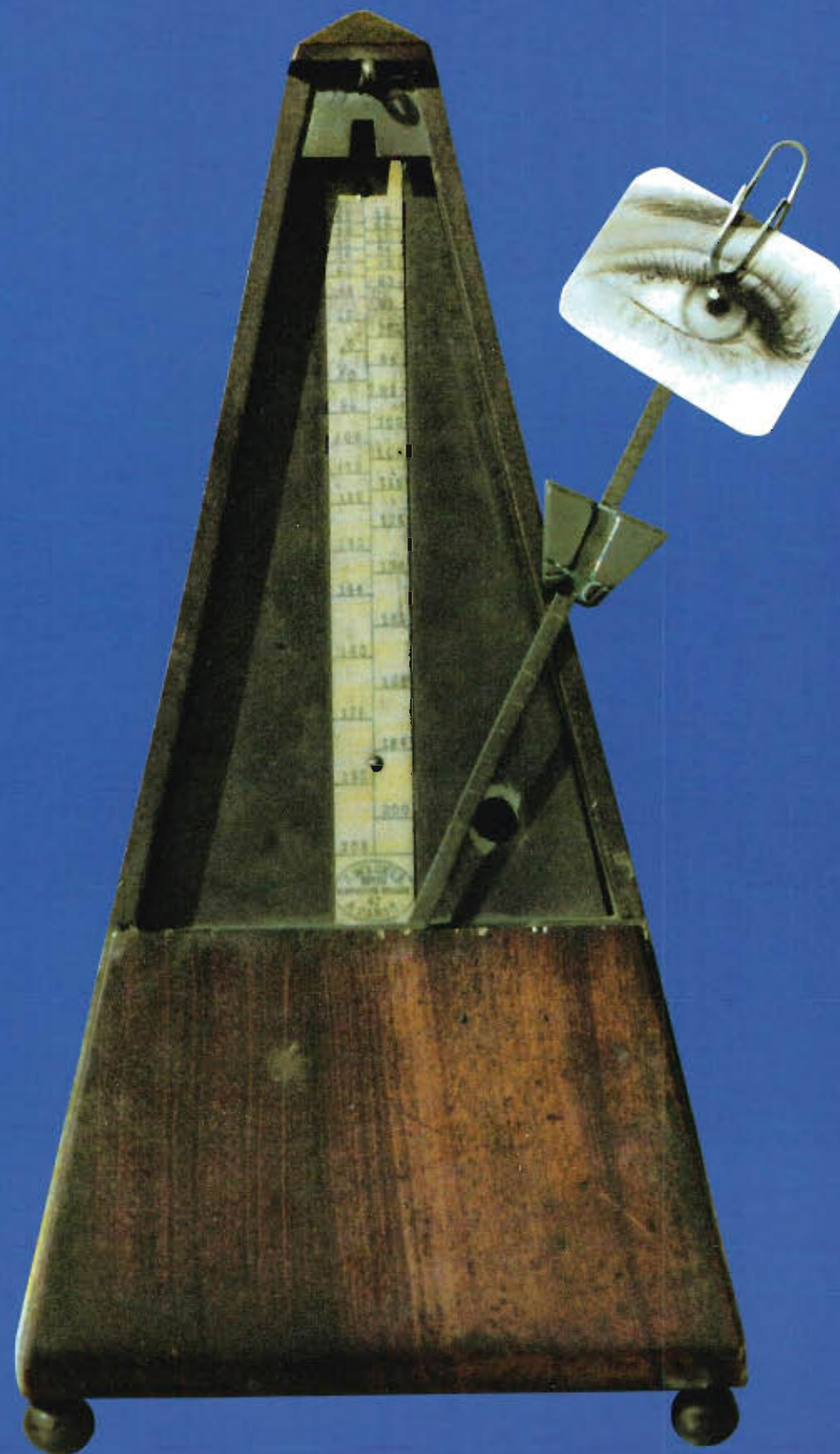
THANK YOU FOR SOTOGRANDE JOE







El paso del tiempo





Tal vez hayamos inventado la palabra destino para nombrar las peculiaridades del azar que no conocemos. Sea cual sea la verdadera razón, es indudable que la historia de Sotogrande, o el azar, o el destino se sentó el año de 1962 a la mesa del director de marketing de Swiss Air, ajeno por entonces a nuestro futuro, el día que decidió regalar unos vuelos a los ejecutivos de las empresas que usaban las líneas aéreas de su compañía.

Cuando Ayala Corporation recibió en Manila un par de invitaciones para volar a Europa, Fredy Melian, que entonces trabajaba para Ayala y andaba planeando sus vacaciones, decidió aprovechar los pasajes y venir unas semanas a España para conocer el país de sus ancestros.



Perhaps we have invented the word destiny to give name to the peculiarities of chance that we do not know. Whatever the reason, it is without doubt that the history of Sotogrande began in 1962 at the desk of the Director of Marketing of Swissair, without him knowing how it would shape our future, the day he decided to offer some free flights to the company executives that used Swiss Air.

When Ayala Corporation in Manila received a couple of invitations to fly to Europe, Fredy Melian, who was working for Ayala and was already planning his holidays, decided to take advantage of the tickets and come to Spain for a few weeks to get to know his ancestral country.



La noche antes de su partida, cerrando ya las últimas maletas, recibió en su casa una llamada inesperada de su jefe en Ayala, Joseph Mc Micking, que le encargó la búsqueda de unos terrenos en el mediterráneo para construir una urbanización de élite. Aunque todavía no lo sabía, a Fredy Melián se le habían acabado las vacaciones antes de comenzarlas.

Fredy buscaba una finca grande con un kilómetro de costa como mínimo, agua en abundancia y facilidad de acceso. La primera oportunidad le saltó a Fredy en las islas Baleares: había la posibilidad de comprar toda la isla de Formentera, a excepción del cuartel de la guardia civil y el suelo público del pueblo, pero la isla fue rechazada. Finalmente, tras haber recorrido toda la costa mediterránea española en su motocicleta, Fredy Melián volvió a Manila con una terna de propuestas en su maleta.

Tras un exhaustivo estudio, Joe Mc Micking y sus sobrinos Jaime y Enrique Zobel tomaron la decisión de comprar la finca de Paniagua, en el estrecho de Gibraltar, que contaba con el aporte de agua de un río, un aeropuerto internacional cercano y, sobre todo, existía la posibilidad de agrupar otras fincas limítrofes también en venta, como la de Sotogrande, el Conchudo o Valderrama.

En aquel entonces los extranjeros no podían comprar terreno en España sin el permiso de los militares, y estos eran bastante reacios a darlo en una parte virgen de la costa desde la que Marruecos y Gibraltar se veían a simple vista. No obstante, las facilidades fueron la tónica general y acabaron

The night before he left, as he was closing the last of his suitcases, he received an unexpected telephone call from his boss at Ayala, Joseph Mc Micking, who asked him to look for some land on the Mediterranean to build an elite urbanisation. Although he was not yet aware of it, Fredy Melian's holidays were over before they had begun.

Fredy was looking for a large farm with at least a kilometre of coast, an abundant water supply and easy road access. The first opportunity which caught his eye was in the Balearics: the possibility to purchase the island of Formentera came up, with the exception of the guard house of the "Guardia Civil" and the public land in the town, but the opportunity to purchase the island was rejected. Finally, after having covered the entire Spanish Mediterranean Coast on his motorbike, Fredy Melian returned to Manila with some propositions in his briefcase.

After an exhaustive study, Joe Mc Micking and his nephews, Jaime and Enrique Zobel, took the decision to buy Paniagua Farm. Overlooking the straits of Gibraltar and with the added advantage of concessionary rights to river water plus an international airport in Gibraltar together with the possibility of obtaining neighbouring farms that were also for sale at the time, such as Sotogrande, el Conchudo and Valderrama, it represented an attractive prospect.

At that time, foreigners could not buy land in Spain without the permission of the Military regime, and they were reluctant to give up a virgin piece of coastline facing the Moroccan coast and Gibraltar.



concretándose en la catalogación de Sotogrande como Centro de Interés Turístico Nacional. El mismo Franco acabaría apoyando con su presencia el desarrollo de la urbanización.

El arranque de Sotogrande lo constituyó la construcción del campo de golf. Para diseñarlo se contrató a Robert Trent Jones, que ya era el mejor constructor de campos de golf del mundo. Se puso a su disposición toda la finca en bruto para que eligiera el mejor emplazamiento para el campo y el club. Una vez fijada la localización, Joe Mc Micking y su equipo proyectaron a su alrededor la urbanización.

Por sólidas que fueran las credenciales de Robert Trent Jones, su habilidad sobre el terreno iba más allá. Era fabuloso. Podía medir la tierra sólo con sus ojos, la distancia de una piedra a un arbusto, la caída de una loma. Verlo trabajar era todo un espectáculo.

Para formar la pradera del campo se eligió una variedad híbrida de bermuda que nunca había sido usada en Europa. Esta variedad no podía manipularse en semillas sino en planchas, que se obtuvieron en Georgia, en Estados Unidos. Por influencia de Mc Micking y Robert Trent Jones, se fletó un bombardero americano desde la base aeronaval de Pensacola, en Florida, hasta la base aérea de Rota para que las planchas llegaran con rapidez y no se deterioraran. Los bunkers, una vez horadados, se rellenaron con polvo de mármol.

Desde la carretera a Algeciras (no existía todavía la Nacional 340) se abrió una pista de tierra que

Notwithstanding these difficulties it became obvious that Sotogrande would become a Centre of National Tourism and Franco supported the idea of creating an urbanisation.

The beginning of Sotogrande was in effect the construction of the golf course. Robert Trent Jones was contracted to design the course; he was the most respected and well-known designer of his time. The entire Sotogrande estate was put at his disposal, for him to choose the best place to locate the course and clubhouse. Once the location had been decided, Joe Mc Micking and his team began to plan the surrounding urbanisation.

Robert Trent Jones held the most solid credentials for course design. He was fabulous. He could judge distances with his naked eye, the distance of a rock from a bush, the gradient of a slope. To watch him work was spectacular.

To create the fairways on the golf course he chose a type of hybrid Bermuda grass that had never been used in Europe. This variety could not be sown in seed form, only as turf, and this was obtained in Georgia, in the United States. Between them, Mc Micking and Trent Jones chartered a United States bomber from the Pensacola Naval base in Florida to fly to the Rota Air Force base in Cadiz so that the turf would arrive quickly without deteriorating. Once the bunkers had been shaped they were filled in with marble dust.

From the main road to Algeciras (the Nacional 340 did not exist then) they opened a dirt track so that



posibilitó a los camiones y a las máquinas el acceso para construir el campo, el club y los bungalows en el lugar que había fijado Robert Trent Jones. Esta pista de tierra, una vez acabadas las obras, se convertiría en Paseo del Parque, el primer vial de Sotogrande.

Para trazar las arteriales y la infraestructura, Mc Micking contó con la colaboración de ingenieros filipinos, con el arquitecto Mendoza, también filipino, y con el norteamericano Jamie Caffery, al que se le encargó el diseño de la jardinería.

Diseñar para Mc Micking significaba prever las necesidades de Sotogrande para varias generaciones futuras. Las conducciones y tendidos eléctricos fueron enterrados en una época en la que lo habitual eran los tendidos aéreos. Fue tal la calidad del diseño y de los materiales empleados, que aún hoy seguimos usando la infraestructura entonces instalada con suficiencia.

Las calles arteriales de la urbanización fueron construidas con arreglo a las especificaciones para las autopistas de la época en Estados Unidos. Desde el momento de su construcción, las arteriales de Sotogrande fueron varias veces más anchas y fiables que la Carretera Nacional 340, que todavía tardaría seis años en construirse. Aún hoy, las arteriales de Sotogrande resultan suficientes en los meses de mayor tráfico.

Al comenzar las obras surgió la necesidad de contar con un lugar donde extender los planos a resguardo del viento, organizar las cuadrillas de hombres, máquinas, etc., por lo que se desinfectaron a

the lorries and bulldozers had access to construct the golf course, clubhouse, and bungalows in the locations chosen by Robert Trent Jones. Once the construction had finished, this dirt track became Paseo del Parque, the first road in Sotogrande.

To design the arterial roads and infrastructure, Mc Micking counted on the collaboration of Filipino engineers and the architect Mendoza, also Filipino, and the North American Jamie Caffery, to whom the responsibility of the landscaping fell.

In the design of Sotogrande, Mc Micking had to foresee the necessities of future generations. The electrical conductors were installed underground at a time when overhead cables were the norm. It was both the quality of design and the materials that were used that enable us to use the same infrastructure today.

The street design and arterial roads in the urbanisation were built following the specifications used at that time in the United States. From the moment of their construction the roads in Sotogrande had been wider and better constructed than the motorway, Nacional 340, which was still six years away from being built. Even today the roads in Sotogrande are sufficient during the busiest of seasons.

Once the building works were started, it became obvious that a place to shield plans and architectural briefs from the wind and centralise the work teams, bulldozers, etc. was necessary. Thus, the farm building of Paniagua had an



marchas forzadas las cuadras del cortijo de Paniagua, se tendió un cable de electricidad y se instalaron en ellas las primeras oficinas en precario. Más tarde se construirían junto a ellas unos apartamentos para los técnicos cualificados de la compañía, y una cantina.

Una vez acabados el campo, el club y los bungalows, Sotogrande tuvo éxito muy rápidamente. Pero decir que Sotogrande tuvo éxito rápidamente, en España, en 1965, no significaba entonces lo que significa ahora. En los primeros años de la década de los sesenta no existían en España medios de comunicación de masas, ni eran habituales las campañas de marketing orientadas a la compra de una segunda o tercera vivienda, ni había demanda. La clase media andaba asentándose en el país. El golf apenas se practicaba. Y no digamos el polo, que aún no había llegado a Sotogrande. Sólo lo conocían algunas familias ligadas tradicionalmente al campo y al caballo. Los primeros compradores aparecerían de fuera de nuestras fronteras.

Se comenzó a hablar de Sotogrande en los circuitos internacionales de golf, especialmente en Estados Unidos. El Marqués de Linares nos cuenta cómo Joe Mc Mcking le habló por primera vez de Sotogrande en torno al año 1968, mientras ambos disputaban una copa de golf en París. Sotogrande se abría camino boca a boca.

Desde la compra y agrupación de los terrenos, y hasta los primeros años setenta, se mantuvo en la finca de Paniagua una pequeña explotación ganadera que en realidad había sido su principal

electricity line installed and an office was established. Later on some apartments were built to house all the technicians and a canteen was also built for them to eat in.

Once the Golf course, clubhouse and bungalows were finished, Sotogrande enjoyed immediate success. To say “immediate success” when referring to the Spain of 1965 does not have the same significance as it would today. During the first few years of the 60’s, mass communication was non-existent, and marketing to encourage the purchase of a second or third home did not exist as there was no demand. The middle class was beginning to establish itself. Golf was scarcely played. Let alone polo, which had not yet arrived in Sotogrande. Polo was only known to a few families traditionally linked to the countryside and horses. The first people to purchase plots in Sotogrande had to come from abroad.

Sotogrande began to infiltrate the International Golf circuit, especially in the United States. The Marqués de Linares told us how Joe Mc Mcking spoke to him for the first time about Sotogrande at the end of 1968, while they were both competing in a Golf Tournament in Paris. Sotogrande was becoming recognised by word of mouth.

From the first purchase and amalgamation of land, until the 70’s, there remained a small farming interest in Paniagua which of course had been its primary function up until the beginning of the urbanisation. Cattle were bought from Brazil to be



actividad antes del desarrollo urbanístico. Se llegó a importar ganado de Brasil para su cruce y engorde. Es posible que descendientes de esta línea de bovinos pasten actualmente en alguna otra explotación ganadera de San Martín del Tesorillo, o de Jimena o de algún otro lugar del Campo de Gibraltar.

Para facilitar la estancia de los primeros visitantes, y aprovechando la existencia al otro lado de la carretera a Algeciras, en la finca de Valderrama, de un pequeño hostel llamado “El León”, se construyeron unas canchas de tenis y dos piscinas, y se pasó a denominar al nuevo y pequeño complejo, “Hotel Sotogrande Tennis Club”, desde entonces conocido como el Hotel Tennis.

Otra idea rápida de Mc Micking fue la construcción de una barra de bebidas y casetas de brezo en la playa frente al club de golf. Fue el germen del futuro club de playa “El Cucurucho”.

En una entrevista concedida a una revista americana y publicada en 1967, Joe Mc Micking explica su idea de Sotogrande: *“Desarrollar suelo es como sacar carbón de la tierra. Cuando extraes una tonelada de carbón, esa tonelada se te va de la mina. Cuando vendes un pedazo del suelo que has desarrollado, ese suelo se te ha ido también. Obtienes un beneficio de la venta pero es una operación a muy corto plazo. Por eso cuando la gente desarrolla suelo suele hacerlo con muy poco capital propio y casi un 90% de dinero del banco. El secreto entonces está en realizar los activos muy rápidamente o los intereses te comen. En Sotogrande hemos decidido no*

*fattened up and crossed with the indigenous breeds. It is perhaps possible that the descendants of these cows are grazing among the herds that we see today in San Martin del Tesorillo, Jimena or any other farm in the Campo de Gibraltar.*

To accommodate the first visitors and take advantage of the small “hostal” that existed on the Valderrama side of Sotogrande called “El Leon”, tennis courts and two swimming pools were built adjacent to it. This is what became the “Hotel Sotogrande Tennis Club” and eventually better known as the Tennis Hotel.

McMicking had another essential idea, which was the creation of a beach bar with “brezo” huts on the shore opposite the Golf Club. This was the seed of the future beach club, which we all know as the Cucurucho.

In an interview for an American magazine published in 1967, Joe Mc Micking explained his idea of Sotogrande: *“Developing land is like mining coal. When you take out a ton, it’s gone. When you sell a piece of land you’ve developed, it’s gone, too. You’ve made your profit on the sale, and that is a short-term operation. So generally when folks develop land, they deal with very little capital and 90% bank money. The secret then is to do it quick or the interest will wipe you out. But at Sotogrande we decided not to work on this short-term concept. We predicted what the end result would be in, say, 20 or 25 years. We have a very large community centre. As we sell off each piece of land, the value of*



*trabajar con esa idea tan a corto plazo. No estamos utilizando dinero del banco sino nuestro propio dinero. Hemos previsto que el rendimiento final no se apreciará hasta dentro de unos 20 ó 25 años. Estamos construyendo centros para el desarrollo de la vida social de los residentes, clubes de golf, clubes de playa, etc. A cada parcela que vendamos, el valor de lo que nos quede no disminuirá sino que se mantendrá. ¿Por qué? Porque conservaremos las instalaciones comunes y sociales. Cuando toda la tierra haya sido vendida, estas instalaciones —esenciales para los residentes en Sotogrande— serán nuestras y muy valiosas. Tendremos una especie de “audiencia cautiva” en los residentes de calidad a los que habremos vendido el suelo y que demandarán y mantendrán el alto valor de los centros sociales. Hasta que la idea madure, claro, habremos de sentarnos a esperar al menos durante diez años. Como un buen Camembert”.*

Durante la construcción del campo de golf y los bungalows, la vida no fue fácil para los recién llegados de Filipinas. Como no existía todavía alojamiento alguno en la finca, el equipo técnico de Mendoza hubo de alojarse en Algeciras. Joe se instaló provisionalmente en la casa cortijo de Valderrama, junto a las cuadras que había en la hacienda. Fredy Melián, el primer director de Sotogrande, encontró una casa en el campo cerca de Estepona y en ella se instaló con su mujer y sus hijos pequeños. Mary Randolph, la mujer de Fredy, cuenta cómo tuvo que organizar ella sola la vida familiar en aquella granja, en un país que no conocía y del que no hablaba su lengua. No había

*what is left does not diminish, but remains the same. Why? Because we have the community centre. When all the land is sold, the centre -essential to all the people at Sotogrande- will still be ours and very valuable. We will have a sort of “captive audience” in the fine people we’ve sold our land to, so to speak. But of course we have to sit around for at least 10 years while this thing matures, like a good camembert”.*

During the construction of the golf course and bungalows, life was not easy for those who had recently arrived from the Philippines. As accommodation still did not exist on the estate, Mendoza’s technical team had to stay in Algeciras. Joe provisionally installed himself at the Cortijo Valderrama beside the stables. Fredy Melián, the first Director of Sotogrande, found a country house near Estepona and installed his wife and small children there. Mary Randolph, Fredy’s wife, tells how she had to organise the whole family by herself on this farm in a strange country where she didn’t speak the language. There were no neighbours in the vicinity and neither transport nor shops or supermarkets. Several times a day she would have to boil the drinking water and milk to pasteurise it. She had heard that there was a place in Estepona where fridges were kept cold with blocks of ice, but that could not get as far as her farm house! The motorway did not exist and the only communication with Sotogrande was the old road that crossed the river at the Iron Bridge. Venta Toledo, which was then a tiny building made out of sheets of corrugated iron, was the only place you could get something to eat





vecinos en el lugar, ni transportes, ni tiendas, ni supermercados, y varias veces al día tenía que hervir en su casa el agua y la leche para beber. Había oído que en algún lugar de Estepona había neveras que se mantenían frías con barras de hielo, pero estas no llegaban hasta su granja. La carretera nacional aún no existía y la única comunicación con Sotogrande era la antigua carretera que atravesaba el puente de hierro. La venta Toledo, que entonces era una pequeña construcción cubierta con chapas de metal, era el único lugar donde se daban comidas en la zona. Sus hijos hubieron de ser matriculados en una pequeña escuela que unas monjas mantenían abierta en Sabinillas para los críos que vivían en el campo.

A la vez que construían el campo, el club y los bungalows, Joe y Fredy comenzaron la construcción de sus casas. El 1 de Agosto de 1966, la casa de Fredy estuvo terminada. Ese mismo día se trasladó con su familia a la “Majada del Lentisco” y se convirtieron en los primeros habitantes de Sotogrande. En pocos meses Joe acabó también la suya, a unos metros de la de Fredy, así que al final del año 1966, frente al club de golf y los bungalows, al otro lado del campo, por primera vez se alzaban en Sotogrande dos casas blancas solitarias semiocultas por las lomas y alcornoques del campo de golf. Daban a una calle que aún no tenía nombre.

Mientras esto sucedía en Sotogrande, en Guadiaro no había retretes, ni agua corriente, ni colegios. Joe Mc Micking decidió construir junto al cortijo de Los Cano una escuela para el pueblo, que se llamó “Escuela de Los Cano”. Es el actual colegio “Gloria Fuertes”.

in the area. Her children were taught by nuns in a small convent in Sabinillas, which was maintained for the infants who were being brought up in the surrounding countryside.

At the same time the golf course and bungalows were being completed, Joe and Fredy began the construction of their own houses. On the 1st August 1966, Fredy's house was finished. On the very same day he moved his family into “Majada del Lentisco” and they became the first inhabitants of Sotogrande. A few months later Joe finished his house a few metres away from Fredy's and thus at the end of 1966, opposite the golf club and bungalows, two solitary white houses were established in Sotogrande, half hidden by the hills and cork oak forests on the golf course. They looked onto a road that still had no name.

While all this was going on in Sotogrande, there were still no lavatories in Guadiaro, and neither running water, nor schools. Joe Mc Micking decided to build a school for the village beside the Cortijo Los Cano. This was called “Escuela de Los Cano” and exists now as the “Gloria Fuertes” school.

The Cortijo Los Cano farm was one of the five farms that made up Sotogrande. It was built by monks who tended their land and showed kindness and charity to pilgrims and passers by. In the middle of the 18<sup>th</sup> century it was destroyed by fire. Subsequently after the times of Mendizabal, the Spanish minister of economics, in 19<sup>th</sup> century, it passed into private ownership. Alfonso Zobel and



El cortijo de Los Cano era uno de los cinco cortijos que se agruparon para constituir Sotogrande. Fue construido por unos monjes que araban su huerta y ejercían la caridad con el caminante y el peregrino. A mediados del siglo XVIII fue destruido por un incendio. Posteriormente, a raíz de la desamortización de bienes inmuebles de Mendizábal, pasó a manos particulares. Alfonso Zobel e Isabel Montojo lo compraron en 1972, convirtiéndolo en uno de los lugares más carismáticos de Sotogrande.

En esta primera etapa, el control sobre el perfil de los compradores de las parcelas y el tipo de casas a construir fue muy estricto. El criterio de selección no fue la riqueza sino la amistad y un estilo de vida discreto y acomodado. Se descartó la construcción de boites y la apertura de restaurantes nocturnos, con lo que se excluyó la llegada de los amantes de la noche. Algunos potentados mundialmente conocidos fueron rechazados por su excesiva popularidad o sus costumbres relajadas. *“Un Sotogrande basado en el dinero sería la sociedad más horrorosa que puedo imaginar”*, decía Mc Micking en aquellos días. Como no existía endeudamiento con ningún banco y los accionistas no tenían prisa en realizar su inversión, Joe tuvo tiempo de organizar una de las comunidades más exclusivas del mundo. Paradójicamente, fue la ausencia de objetivos comerciales y la cautelosa selección de los posibles interesados lo que disparó el interés por invertir en ese concepto nuevo, exclusivo y conservador de desarrollar el suelo.

En seguida se formó una pequeña comunidad de unas quince o veinte casas, entre las que se

Isabel Montojo bought it in 1972 and transformed it into one of the more charismatic locations in Sotogrande.

During this first stage the control was extremely strict with regards to the profile of those buying plots and the types of houses that could be built. The criteria was not wealth, but a low key life style. The idea of building nightclubs and restaurants was discarded, and thus the people who came to Sotogrande were not those craving nightlife. Some well-known figures were rejected for their excessive popularity or bad habits. *“A Sotogrande based on money would be the most horrendous society I could imagine”* said Mc Micking at this time. As there was no debt with any bank, and the members were not in a hurry to realise their investment, Joe had time to organise one of the most exclusive communities in the world. Paradoxically, it was the absence of commercial objectives and the cautious selection of the possible investors that attracted those who became interested in investing in that new, exclusive and conservative way of developing land.

Almost immediately a small community was formed. About 15 or 20 houses, among them the home of the Kreidl family. In their oriental garden one could cut more than 500 roses a day. Another pioneer was Nick Biddle, a member of the powerful American family, whose house ended up being three times bigger than planned as measurements in feet were confused with metres! Very soon George Moore appeared in Sotogrande. He was the President of



encontraba la del matrimonio Kreidl, en cuyo jardín oriental se llegaban a cortar más de quinientas rosas al día, o la de Nick Biddle, miembro de una importante familia americana, cuya casa resultó ser tres veces más grande de lo que planeó, al confundir en los planos pies con metros. Muy pronto apareció por Sotogrande George Moore, que era el presidente del First National City Bank de Nueva York y tenía la Orden de Isabel la Católica por su contribución a la estabilización de la economía española durante la postguerra. George Moore era un personaje excepcional. Combinaba una inteligencia de cirujano con la visión de un estadista. Era entusiasta, enérgico, dinámico, y fue desde su llegada un personaje fundamental para Sotogrande, no sólo por traer hasta la finca a sus amistades, como Spiro Agnew, Aristóteles Onassis, Jackie Kennedy, María Callas, sino, sobre todo, por la construcción del colegio internacional.

En estos tres o cuatro primeros años de Sotogrande apenas había españoles, a excepción de la familia Vallejo-Nágera, Alvarez Guerra, Benjumea y alguna otra. La gran mayoría eran americanos, filipinos, belgas, austríacos o franceses. Participaban del espíritu de los verdaderos pioneros. Casi todos están muertos. Se veían durante el día en el club de golf o el de la playa, donde conocían a los que iban llegando nuevos, y por la tarde o por la noche se reunían en la casa de alguno de ellos. Los cócteles más frecuentes se organizaban en casa de los Melián, que procuraban que los que iban llegando al club conocieran a los integrantes de la pequeña comunidad y se sintieran a gusto antes de comprar sus parcelas.

First National City Bank in New York and held the “Orden de Isabel la Católica” for his contribution to the establishment of the Spanish economy during the post war period. George Moore was an exceptional person. He combined the intellect of a scientist with the vision of a statistician. He was enthusiastic, energetic, dynamic and was, from the moment of his arrival, a fundamental character in Sotogrande. Not simply because he invited friends to his house such as Spiro Agnew, Aristotle Onassis, Jackie Kennedy or Maria Callas, but above all for his influence in the construction of the International School.

During these first three or four years there were barely any Spaniards, apart from the Vallejo-Nágera family and those of Alvarez Guerra, Benjumea and a few others. The majority of residents were American, Filipino, Belgian, Austrian or French. They shared the true pioneer spirit! Most of them are now dead. They socialised during the day at the Golf Club or on the beach and in the afternoon or evening they would meet in one of their houses. Frequently the cocktail parties would be held in the Melian house where they would get a feel of the little community before purchasing their own plots.

During these early years, Enrique Zobel brought polo over from the Philippines where he was already a dedicated player. Right beside the Beach Club there was a stretch of land that went down to the sea, and it was here that they built the first polo ground. With the sea in front, Gibraltar on one side,



Durante estos primeros años, Enrique Zobel trajo de Filipinas el polo, al que era aficionado. Junto al club de playa había una franja de terreno que daba al mar, sobre la que se construyó el primer campo. Con el mar enfrente, Gibraltar a un lado, el río Guadiaro al otro y la costa africana asomando al otro lado del estrecho, el campo de polo de la playa era uno de los más bellos del mundo.

En el año 1969 el Gobierno español cerró la frontera con Gibraltar, duro golpe para los propietarios y compradores extranjeros, que perdieron la rápida conexión por avión entre su país y su casa en Sotogrande.

Como aeropuerto más cercano quedó el de Málaga. La Carretera Nacional 340 aún estaba en construcción. Algunos de los residentes más antiguos recuerdan cómo en el año 1969, en el pequeño aeropuerto de Málaga —el actual aeroclub—, sólo existía un pequeño mostrador de Iberia. Las más de las veces, a la hora del café, se encontraba desocupado, y era el responsable de la cafetería quien se encargaba de tramitar los papeles básicos para el embarque.

Este relativo aislamiento fue importantísimo para configurar Sotogrande tal y como lo conocemos hoy. A partir de ese momento la urbanización creció escondida, lentamente, lo que concedió tiempo suficiente para que se consolidara un cuerpo central de propietarios homogéneos, españoles en su mayoría, algunos de ellos Grandes de España, amigos y conocidos entre sí. Atrás quedaba el tiempo de los pioneros. Comenzaba la época clásica de Sotogrande.

the Guadiaro River on the other and the African Coast visible in the distance, this polo ground was the most beautiful in the world.

In 1969 the Spanish Government closed the Frontier with Gibraltar, which represented a hard knock for the foreign owners and those hoping to purchase in Sotogrande, who immediately lost the quick connection between their country and their home in Sotogrande.

Málaga remained the nearest airport. The Nacional 340 motorway was still under construction. Some of the original residents can remember how, in 1969, in the tiny Malaga Airport, actually an "aeroclub", there was only one small Iberia desk. Most frequently at elevenses, this would be abandoned and the man in charge of the cafeteria would give a hand to the passengers at the desk.

This relative seclusion was vital in the formation of the Sotogrande we know today. From this moment the urbanisation grew slowly, well hidden from public view, giving time for a strong body of residents to form, the majority now were Spanish, some of them aristocrats, all well known to each other. The time of the pioneers was left behind! Now began the real structure of Sotogrande.

After the closure of the frontier, the sale of plots to foreigners was infrequent. Just as in the beginning most of the houses had been built by foreigners as opposed to Spaniards, now the pendulum swung in



Tras el cierre de la frontera, la venta de parcelas a extranjeros se ralentizó. Si bien con anterioridad la mayoría de las casas construidas no pertenecían a españoles, a partir de los primeros setenta la tendencia cambió. Mientras el grupo de pioneros construía sus casas a finales de los sesenta, los españoles que habían oído hablar de Sotogrande habían ido viniendo al Hotel Tennis y a los bungalows durante los veranos. Muchos de ellos ya se conocían con anterioridad. Otros fueron haciéndose amigos durante su estancia. Se encontraban con una finca virgen frente a África, un campo de golf y un campo de polo excepcional, amigos sencillos para ellos y para sus hijos. Equitación, golf, playa y tranquilidad. Todos repetían al verano siguiente.

Poco a poco fueron comprando sus parcelas y construyendo sus casas junto a las de sus amigos. En unos pocos años Sotogrande dejó atrás la época exótica de los pioneros y pasó a ser español. Desde entonces y hasta mediados de los ochenta, unos quince años aproximadamente, la historia de Sotogrande es la de un crecimiento lento y a resguardo. Al gusto de sus residentes y de su dirección.

Si la sociedad es aquello a lo que salimos para encontrarnos con lo desconocido, en los años setenta no había sociedad en Sotogrande. Sólo había amigos y familia. No había espectadores. Todos eran protagonistas convertidos en jugadores de golf, o de polo, o tenistas, o jugadores de volleyball o de croquet, o jinetes o nadadores. Quien no fuera amante del deporte o de la vida al aire libre estaba fuera de lugar.

the opposite direction. Whilst the "pioneers" had built their houses during the 60s, the Spaniards who had heard of Sotogrande had stayed at the Tennis Hotel and the bungalows during the summer. Many of them had known each other from the beginning. Others became friends during their long holidays here. They found themselves on virgin land overlooking Africa, with a Golf Course, an exceptional polo ground and of course genuine friends for themselves and their children. Riding, golf, beach and tranquillity. No wonder they came back every year.

Gradually they began to buy their plots of land and build houses next to their friends. In a very few years Sotogrande left behind the sensation of being inhabited by exotic pioneers and became primarily Spanish. From then until the middle 80's, some fifteen years, the history of Sotogrande is one of slow and protected growth, suiting the residents and the directors alike.

If what we call "society" is going out to meet new people then there was no "society" in Sotogrande during the 70s. Just friends and family. There were no onlookers. Everyone was a participant, taking up golf, or polo or they became tennis players or volleyball enthusiasts or croquet aficionados or riders or swimmers. Anyone who did not enjoy sport or open-air activity was out of their depth.

During this time the criteria of the Directors of Sotogrande went hand in hand with the wishes of the existing residents. Everyone worked together. Sotogrande belonged to everyone. It was not



Durante esos años el criterio de la dirección de Sotogrande iba mano a mano con el de los residentes. Todos eran uno. Sotogrande era de todos. No se pagaba en metálico el aperitivo o la merienda en los clubes de playa o de golf. Se anotaba hasta el final de temporada. No circulaban invitaciones a cenas ni a cócteles ni a fiestas. Todos estaban invitados. Los residentes disfrutaban de la finca virgen como si fuera suya.

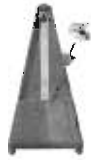
Uno de los pasatiempos más frecuentes durante esos años eran los paseos a caballo desde las cuadras del cortijo de Valderrama. Algunos días se formaban grupos para atravesar toda la finca hasta el mar. Otras veces los paseos acababan en el depósito de agua frente al actual campo de Valderrama. El depósito, entonces, estaba en medio del monte. Los que recuerdan las excursiones saben que cabalgar desde las cuadras hasta el depósito bajo la bóveda altísima de aquellos alcornoques era como entrar a caballo en una catedral.

Por las noches, los más jóvenes se divertían en la discoteca "Oscar", que se construyó junto al Hotel Tennis, en el lugar que hoy ocupa el Centro Comercial "Mar y Sol". No pocas noches, una vez cerrada la discoteca, sorteando los zorros y meloncillos que cruzaban los viales, bajaban hasta la cocina del club de golf y acababan con los restos de repostería antes de irse a dormir. Al día siguiente faltarían bollos y tartas en los últimos desayunos.

necessary to pay for drinks or snacks with cash in the Golf Club or Beach Club: everything was noted down for payment at the end of the season. No one sent invitations for parties, dinners or cocktails. Everyone was invited. The residents all enjoyed this "virgin territory" as if it all belonged to them.

One of the most popular past times during these years was to ride out from the stables at the Cortijo de Valderrama. Sometimes a group would assemble to ride over the whole estate to the sea. On other occasions rides would end at the water deposit opposite what is now the Valderrama Golf Course. The water deposit was in fact in the middle of the hillside. Those who remember these forays recall that riding from the stables to the water deposit you rode under the enormous arches created by the cork oak trees, which was like riding into a cathedral.

At night the young would enjoy going to the discotheque known as "Oscar's", which was built by the Tennis Hotel in the area now occupied by the "Centro Comercial Mar Y Sol". After the discotheque closed, late at night, amongst the foxes and mongoose which ran along their chosen paths, the young would go down to the kitchens at the Golf Club and raid the fridge before going to bed. The following day there would always be tarts and bread rolls missing!



Algunos años se organizaban en casa de la familia Berazadi campeonatos de mus que resultaron muy populares. A los jugadores se les ofrecía sopas de ajo y marmitacos. Angel Berazadi regalaba electrodomésticos a los ganadores.

Pero quizás lo más propio de esta quincena de años sea la conversión de los niños en protagonistas. Para ellos se organizaban capeas, concursos de equitación, juegos en grupo, gymkhanas, maratones. Toda la urbanización participaba. En algunas ocasiones, durante los baños de la mañana, los más lanzados se alejaban del club de playa en dirección al río y jugaban a descubrir continentes cruzando la corriente en la desembocadura. No existían todavía los apartamentos, ni mucho menos el puerto, y el arenal que empezaba en el río se extendía como una sábana hasta Torreguardiario. Hundiendo la mano en esa arena desconocida se sacaban puñados de coquinas y caracolas en las que se oía el mar. En aquella playa solitaria había genios, gigantes y piratas con patas de palo. Hoy día ya no están.

Por primera vez crecía una generación cuyos recuerdos íntimos, los recuerdos de la infancia, de la adolescencia, de la juventud, serían recuerdos de Sotogrande. Una generación para la que Sotogrande no es una urbanización sino un lugar en la memoria.

Pero mientras los propietarios y residentes disfrutaban del paraíso y sus hijos crecían a resguardo, la sociedad promotora de la finca perdía dinero. Enormes cantidades de dinero. En el año 1977 Sotogrande perdía más de dos millones de dólares

For many years, the Berazadi family would organise “mus” tournaments in their house, which proved very popular. The players would be offered “sopas de ajo and marmitacos” to sustain them. Angel Berazadi gave electrical appliances as prizes to the winners!

During the first fifteen years one of the most important considerations for Sotogrande was the inclusion of the residents’ children as “main characters”. Miniature practice bullfights were organised (capeas), riding competitions, group games, gymkhanas and marathons. The whole urbanisation participated. On some occasions the most daring would swim from the Beach Club in the direction of the river and have adventures discovering “continents” as they crossed the currents of the river at its estuary. The apartments did not yet exist, far less the port, and the sand banks used to stretch out towards Torreguardiario like a sheet. Burying your hand in this sand you could find cockleshells and sea snails. On this beach you would find genies, giants and pirates with wooden legs. Today, they are all gone.

For the first time a generation grew up with the intimate recollections, memories of childhood and adolescence that were memories of Sotogrande. A generation for whom Sotogrande was not simply an urbanisation but a place full of reminiscence.

However, while the owners and residents were enjoying the paradise and their children were growing up in such a wonderfully safe environment, the company promoting the estate was losing money. Enormous quantities of money.



anuales. Era impensable seguir abriendo zonas nuevas, instalando infraestructuras millonarias y continuar manteniendo los campos de golf y de polo durante más años sin obtener rendimiento. Sin tan siquiera cubrir costes.

Sotogrande se vio obligado a realizar su principal activo, el suelo. Ese mismo año, en conjunción con los propietarios de la finca, Villar Mir funda la sociedad Puerto de Sotogrande con la idea de desarrollar el margen izquierdo del río Guadiaro, que hasta entonces era una zona virgen. La idea era abrir Sotogrande a la clase media profesional (notarios, abogados, arquitectos, registradores, etc.) que constituían un mercado mucho más amplio que el exclusivo mundo de aristócratas y financieros del que se nutrían las parcelas.

Esta decisión causó el natural revuelo entre los habitantes del paraíso, pero no había otra opción. Se levantó el puente sobre el Guadiaro para conectar los dos márgenes del río, y se inició la construcción de los apartamentos en la desembocadura y frente a la playa, así como el nuevo club de playa "El Octógono". Más adelante se construiría un puerto deportivo.

En la parte alta de la finca ya se habían construido, a primeros de los setenta, un conjunto de apartamentos, las casas cortijo, como primer desarrollo en torno al nuevo campo de golf "Las Aves", también diseñado por Robert Trent Jones y financiado por Sotogrande, así como los apartamentos tenis, junto al hotel.

In 1977 Sotogrande was losing more than two million dollars per annum. It was unthinkable to open new areas for development, to install infrastructures and continue to maintain the Golf Course and polo for many more years without making a profit. Essentially costs far outweighed the income.

Sotogrande realised it was obliged to sell its' principal asset, its' land bank. That same year in conjunction with the owners of the estate, Villar Mir founded the Puerto de Sotogrande with the idea of developing the left-hand side of the Guadiaro river, which until now had remained untouched. The idea was to open up Sotogrande to the professional middle classes (lawyers, architects, registrars etc.,) who made up a much wider market than the exclusive world of aristocrats and bankers who had been the primary purchasers of land.

This was naturally upsetting for the original residents, but there was no other option. The bridge over the Guadiaro River was built to connect the two banks and so the construction of the apartments that look onto the estuary and of the Beach Club "El Octógono", began in earnest. Later, a marina would be developed.

On the upper side of Sotogrande building had also begun. During the early 70s a group of apartments known as "Casas Cortijo" were built hand in hand with another Trent Jones Golf Course called "Las Aves". This was also financed by Sotogrande, as were the Tennis Apartments alongside the Hotel.





En el año 1978, coincidiendo con la construcción de los primeros apartamentos y la peor época financiera de Sotogrande, George Moore y otros residentes convencen a Joe Mc Micking y fundan el colegio internacional. Los hijos de los residentes y de los profesionales a punto de llegar a la urbanización tendrían desde ese día la posibilidad de una educación multicultural y bilingüe a las puertas de su casa. Sotogrande comenzaba a resultar interesante para muchos de los que no lo conocían todavía.

A primeros de los ochenta resulta obvio que la construcción de los apartamentos y del puerto va a ser un éxito. La sociedad española se había asentado, y la clase media más capaz encuentra muy atractiva la adquisición de propiedad en una urbanización como Sotogrande. Ante el cariz que iban tomando los acontecimientos, Jaime Ortiz Patiño, uno de los primeros residentes, decide levantarse de la tierra. Como el entorno del nuevo campo de golf "Las Aves", a excepción de las casas cortijo, se encontraba virgen, compró el campo y parte de los terrenos adyacentes y se dispuso a construir el mejor campo de golf posible. Quería que los mejores jugadores del mundo jugaran en Sotogrande.

Jaime Ortiz Patiño no levantó Valderrama con dinero sino con pasión. Ama el golf y ama Sotogrande. En consonancia con el campo diseñó una pequeña urbanización en los terrenos de alrededor, Sotoalto, con un espíritu fundacional parecido al que originó Sotogrande.

In 1978, coinciding with the construction of the first apartments alongside the river and the worst financial period for Sotogrande, George Moore and other residents convinced Joe Mc Micking to found the international School. The residents' children and those of the professionals who were on the verge of coming to live in Sotogrande would not have the opportunity of a bilingual education on their doorstep. Sotogrande was becoming very interesting to those who had not yet heard of its existence.

At the beginning of the 80's, it became obvious that the construction of the Puerto Deportivo and the Apartments would be a huge success. Spanish society was now established and the middle class would find living in Sotogrande very attractive. In light of the way things were developing, Jaime Ortiz Patiño, one of the first residents, decided to get involved with the land. He bought "Las Aves" Golf course and some of the land that marched with it, and began to build what was to become the best Golf Course possible. He wanted the very major golfers in the world to come and play in Sotogrande.

Jaime Ortiz Patiño did not build Valderrama simply with money, but with his passion. He loves Golf and loves Sotogrande. Alongside his golf course he also built a small urbanisation which became Sotoalto, built with the same spirit and design as the original Sotogrande.



El año 1985 el gobierno español abre la frontera con Gibraltar. Terminaba lo que en la historia de la roca se conoce como “the last siege”, el último asedio. Nuestro país mejoraba su economía y su red viaria. La televisión fagocitaba al mundo. Por entonces, Sotogrande saneaba su balance con acierto. Se desprendió de la propiedad del hotel tenis, del segundo campo de golf y comenzó a vender suelo a otros promotores. Se preparaba la construcción del puerto deportivo. Comenzaba un ciclo de bonanza económica en todo el país.

La necesidad de Sotogrande de realizar sus activos colisionó con el interés de los residentes en mantener el carácter elitista y reposado de la urbanización. Un matrimonio perfecto que había durado veinte años comenzaba a deteriorarse. Los próximos dos habrían de resultar muy duros.

En 1987 los propietarios del Hotel, que había sido vendido por segunda vez, demolieron la discoteca Oscar y construyeron el Centro Comercial “Mar y Sol”. A finales de ese mismo año concluye la construcción de la primera fase del puerto deportivo y Sotogrande se abre al mar. Pero lo más duro estaba aún por llegar.

Los terrenos junto a la playa sobre los que se instaló el campo de polo estaban previstos en el plan de ordenación urbana de Sotogrande, ya en 1963, para la construcción de un hotel o apartamentos. La construcción de la cancha de polo había sido una solución temporal que había durado más de veinte años y había hecho de Sotogrande un lugar único en Europa. La costumbre es una segunda piel y

In 1985 the Spanish Government opened the frontier with Gibraltar. And so ended what has become known in the history of Gibraltar as “the last siege”. The economy in Spain improved and so did the internal network of roads and essential services. Television was starting to change the world. Sotogrande was currently stabilising itself financially. The tennis Hotel was sold as was the second golf course and they began to sell land to outside developers. Preparations were being made for the construction of the Puerto Deportivo. And so began an economic boom in the whole country.

The necessity for Sotogrande to realise its’ asset was in direct opposition to the interest of the residents who wished to maintain the elite character and peaceful atmosphere of the urbanisation. After twenty years a perfect marriage began to deteriorate. The next two years were going to be tough.

In 1987 the owners of the Hotel, which had been sold for a second time, demolished the old discotheque “Oscar’s” and built the commercial centre which is now “Mar y Sol”. At the end of the same year the construction of the first phase of the Puerto Deportivo was finished and Sotogrande opened up to the sea. But worse was still to come.

The land on the beach on which the Polo Ground had been built had originally been planned, as far back as 1963, for building apartments or a hotel. The construction of the polo ground had always been a temporary solution that had lasted for more than twenty years and had enabled Sotogrande to



duele tanto desprenderse de ella como de la primera. El desmantelamiento del campo de polo fue muy doloroso. Los propietarios más antiguos sentían que perdían su finca, su entorno de siempre, su memoria. Y todo lo que entra en la memoria va camino del olvido. Desde un punto de vista psicológico, esta fue la época más difícil para Sotogrande.

Con la coincidencia en el tiempo del derribo de Oscar, la desaparición del campo de polo y la construcción del puerto deportivo, Sotogrande dejaba atrás su época más dulce y entraba de lleno en la era moderna.

A rebufo del buen clima económico, aparecieron en Sotogrande promotores que levantaron casas adosadas y clubes deportivos. En el puerto se abrieron tiendas y restaurantes, como Midas, lugar muy popular de reunión durante la noche, y Sotogrande se convirtió en un lugar de trabajo y de negocio. Poco habría de durar. En octubre de 1989 desaparece la demanda de segunda vivienda y Europa entra en una fuerte recesión económica hasta bien entrados los noventa. Por un tiempo, Sotogrande vuelve a ser un lugar residencial.

Durante estos años, Jaime Ortiz Patiño regala a Sotogrande la celebración en su campo de Valderrama de los Volvo Masters de golf, que acaparan la atención del mundo golfístico. Más adelante, se decidiría a pujar por la organización de la Ryder Cup, que conseguiría en el año 1997 y situaría a Sotogrande en el centro de la atención mundial.

become one of the most unique places in Europe. The destruction of the polo ground was very painful for many people. The original owners felt that they were losing their estate, their precious environment, their memories. From a psychological point of view, this was probably the worst moment for Sotogrande.

At the same time as the destruction of the nightclub Oscar's and the demise of the polo ground, along with the construction of the Puerto Deportivo, Sotogrande left behind its peaceful period and entered the modern era.

On the back of the great economic climate, promoters appeared in Sotogrande with the intention of building town-houses and sports clubs. Shops and restaurants started to open in the Marina, Midas for example, which has become one of the most popular meeting places in the evening, and most recently the Restaurante Zaldia, which is always packed with locals and visitors alike. Sotogrande became a place of work and business. It would not last long. In October 1989 the demand for second homes disappeared and Europe entered an economic recession until well into the 90's. For a time Sotogrande returned to a primarily residential location.

During this period, Jaime Ortiz Patiño gave Sotogrande something to celebrate by holding the Volvo Masters at Valderrama, which caught the attention of the international golf community. Later, he decided to push for the next European location for the Ryder Cup which was held in 1997 and put Sotogrande firmly in the forefront of the golf world.



El considerable crecimiento y popularidad de Sotogrande durante los últimos años ochenta y la década de los noventa, trajo como consecuencia la llegada a la urbanización de propietarios o visitantes que ya no eran necesariamente jugadores de golf o de polo. Ya no eran protagonistas al estilo de Sotogrande. Mas bien preferían el sol y la playa. Se convierten en espectadores. Y para mirar, nada como la belleza plástica del polo. A finales de los ochenta se funda el club de polo Santamaría, con sus canchas junto al río, y se organizan torneos que atraen a los mejores jugadores del mundo. El auge del polo durante la década de los noventa resulta espectacular. A partir del año 2000, el polo se convierte en el mayor reclamo y seña de identidad de Sotogrande fuera de la urbanización.

A destacar resulta el club marítimo de Sotogrande, fundado a principio de los ochenta. Entonces no había puerto y la actividad principal del club era la navegación en catamaranes. En el año 1997 el club se adjudica la organización del campeonato del mundo de catamaranes, que resulta un éxito. Actualmente ha incrementado espectacularmente su número de socios y organiza regatas de cruceros de categoría nacional.

El verdadero activo de Sotogrande no son las casas, ni el golf, ni el polo, sino su gente. Un grupo de amigos y conocidos entre sí que prefieren la calidad al lujo y la discreción a la ostentación. Ellos forman el corazón de Sotogrande.

The considerable growth and popularity of Sotogrande during the last years of the 80s and 90s brought to the urbanisation visitors and residents alike who were not specifically interested in golf or polo. They were no longer the driving force in the Sotogrande style. They preferred the sun and the beach. They turned into spectators. And if it is a spectator sport that you are looking for there is nothing like the beauty of polo. By the mid-eighties the Santa María Polo Club was founded, together with its polo fields. Tournaments were held that attracted the best players in the world. The rise of polo during the 90's was spectacular. From the year 2000, polo became the main attraction and distinguishing mark of Sotogrande outside the urbanisation.

A word should be said about the Sotogrande Yacht Club, founded at the beginning of the eighties. As there was no marina built then, the main activity of the club was sailing in catamarans. In 1997 the club organised the Hobby Cats World Championship, which was a great success. Nowadays, residents are eager to join the club and important regattas are being organised.

The main asset of Sotogrande is not the houses, nor golf or polo, but its people. A certain group of friends and those closely related that prefer quality of life to luxury, discretion to ostentation. They form the main core of Sotogrande.

(Continúa en pág. 39)









Durante la elaboración de este libro hemos querido preguntar a algunos de los primeros habitantes de Sotogrande, a los que quedan vivos, si no echan de menos la época dorada y tranquila en la que toda la finca era suya, ante la algarabía y envergadura que ha adquirido la urbanización. Para nuestra sorpresa, todos nos han contestado lo mismo: *“Nuestras casas y nuestras calles siguen tranquilas. Cuando compramos y formamos Sotogrande, todos conocíamos el plan previsto para la urbanización. Un lugar ideal donde pudieran vivir más de cuarenta mil almas. Tan sólo se ha llevado a cabo el plan diseñado por Mc Mcking. En cuanto a la nostalgia por un Sotogrande pasado, no creo que ninguno nos lamentemos por haberlo perdido. Mas bien nos alegramos de haberlo tenido”*.

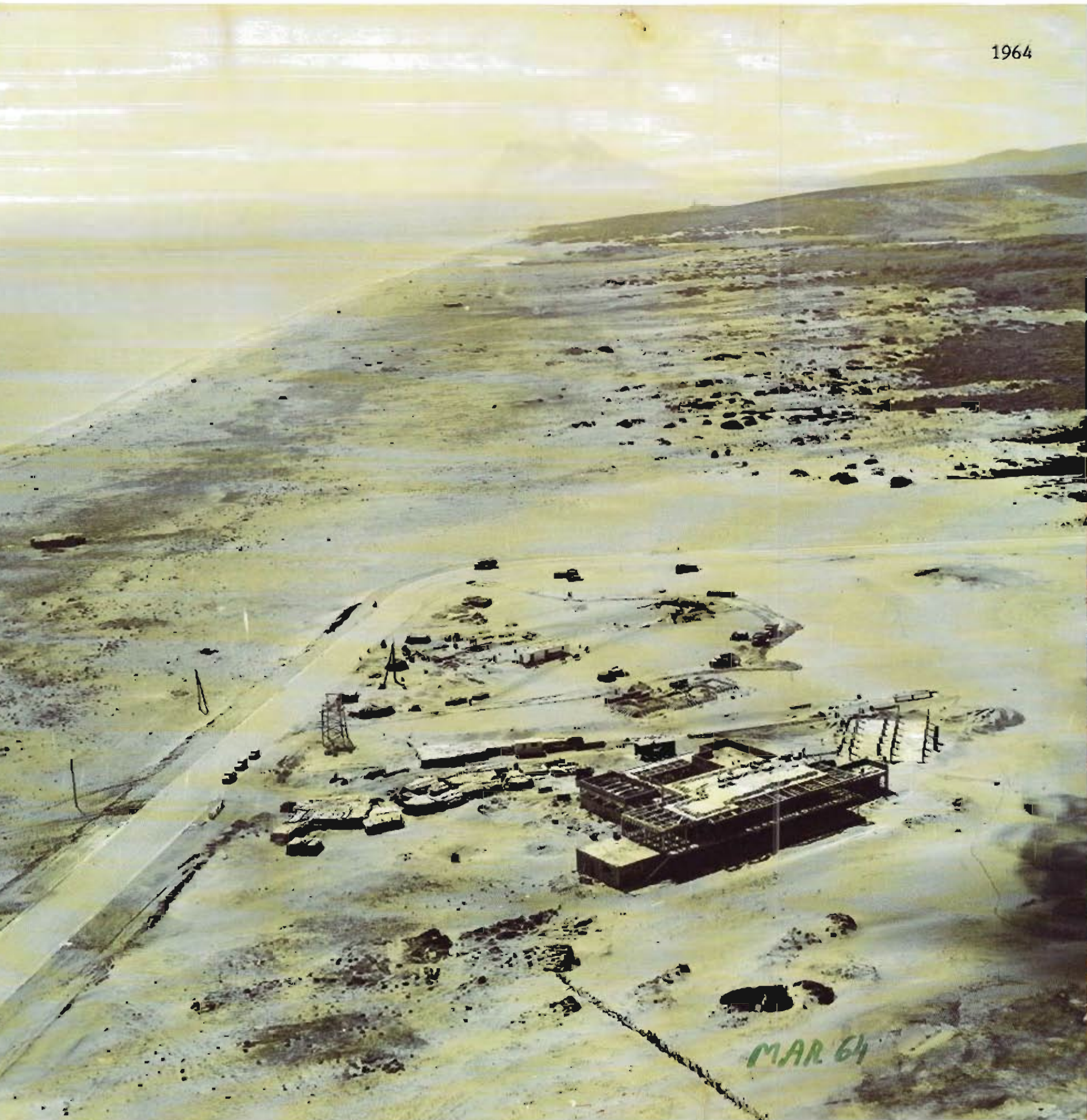


During the preparation of this book, we wanted to ask some of the first inhabitants of Sotogrande, those who are still alive, whether or not they miss the peaceful years of Sotogrande when they had all the estate for themselves, as opposed to the frenetic and oversized urbanisation that it is today. To our surprise, all of them have answered similarly: *“Our homes and roads are still quiet. When we bought and established Sotogrande, we all knew the plans that lay ahead. An ideal place where more than 40.000 people could live. The original plan of Mc Mcking has simply been fulfilled. As for the nostalgia of a Sotogrande which has now passed, I do not think any of us regrets having lost it, but feel privileged to have had the opportunity to enjoy it”*.



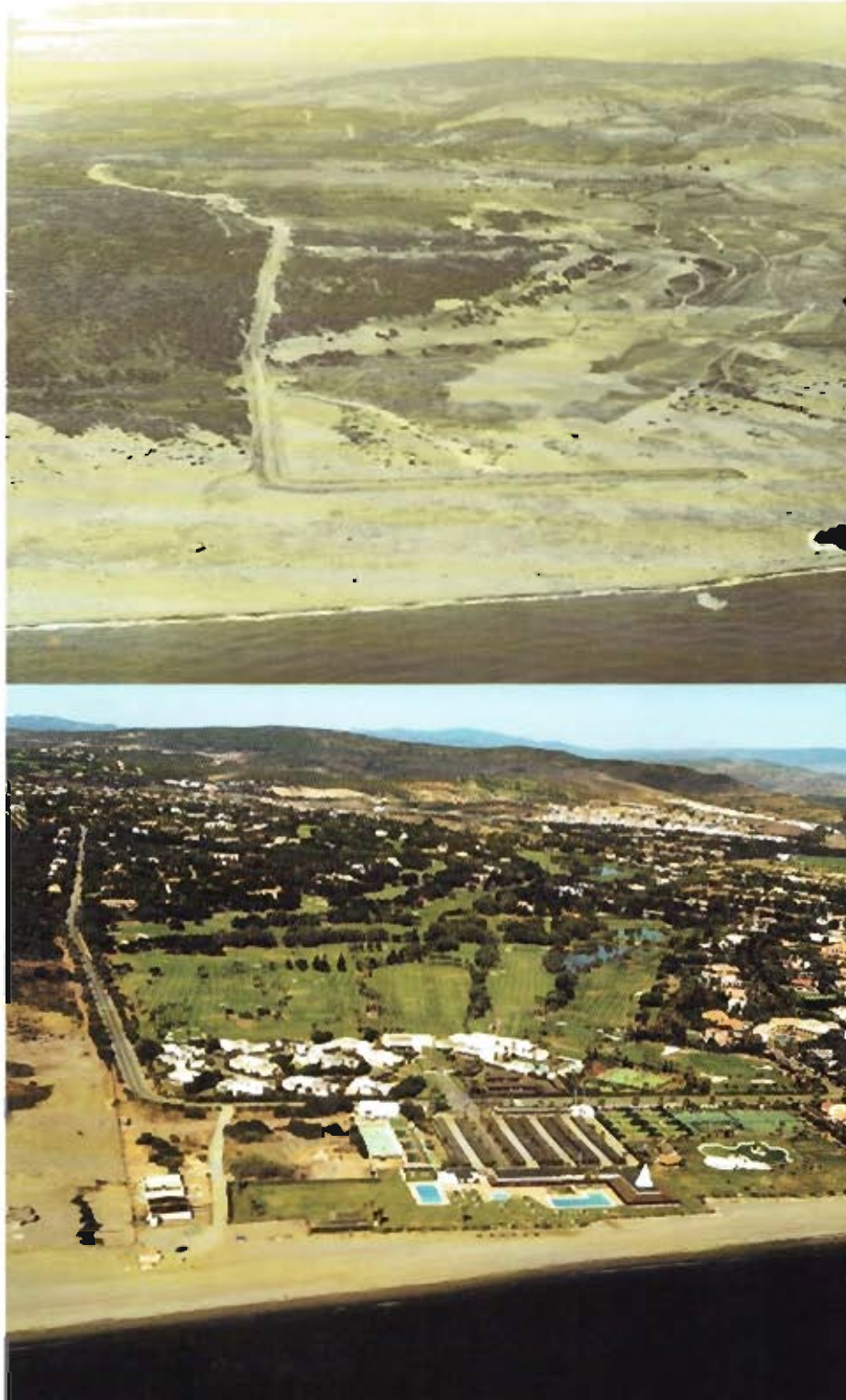
1964

2000











PRIMERAS RUINAS  
FIRST RUINS



PRIMEROS LADRILLOS  
FOUNDATION STONES



DETALLES DE LAS RUINAS ROMANAS  
DETAILS OF THE ROMAN RUINS



PRIMER LADRILLO PUESTO POR ROBERT TRENT JONES EN EL CAMPO DE GOLF  
FIRST BRICK PLACED BY ROBERT TRENT JONES AT THE GOLF COURSE

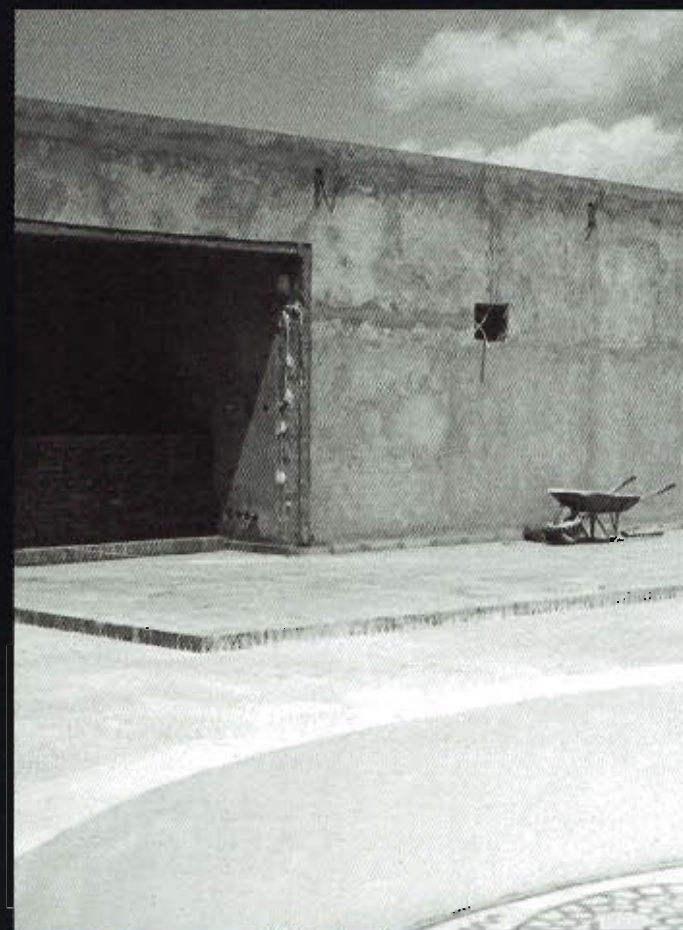




CONSTRUCCIÓN DEL GOLF VALDERRAMA / VADERRAMA'S GOLF COURSE UNDER CONSTRUCTION  
PÁGINA DERECHA: CONSTRUCCIÓN BUNGALOW CLUB DE GOLF / RIGHT PAGE: THE GOLF CLUB'S BUNGALOWS UNDER CONSTRUCTION

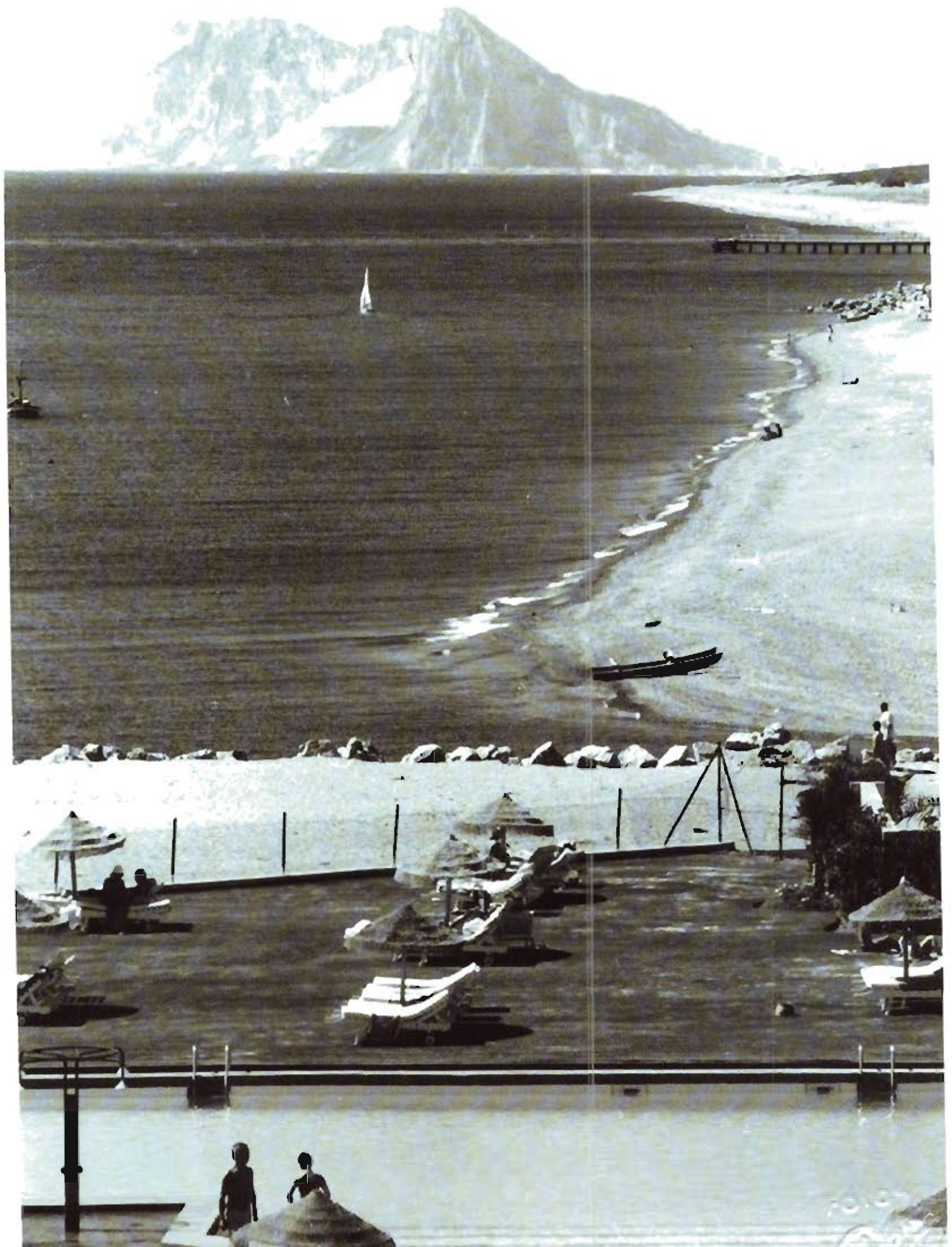


CONSTRUCCIÓN CLUB DE PLAYA "CUCURUCHO"



THE CUCURUCHO BEACH CLUB UNDER CONSTRUCTION







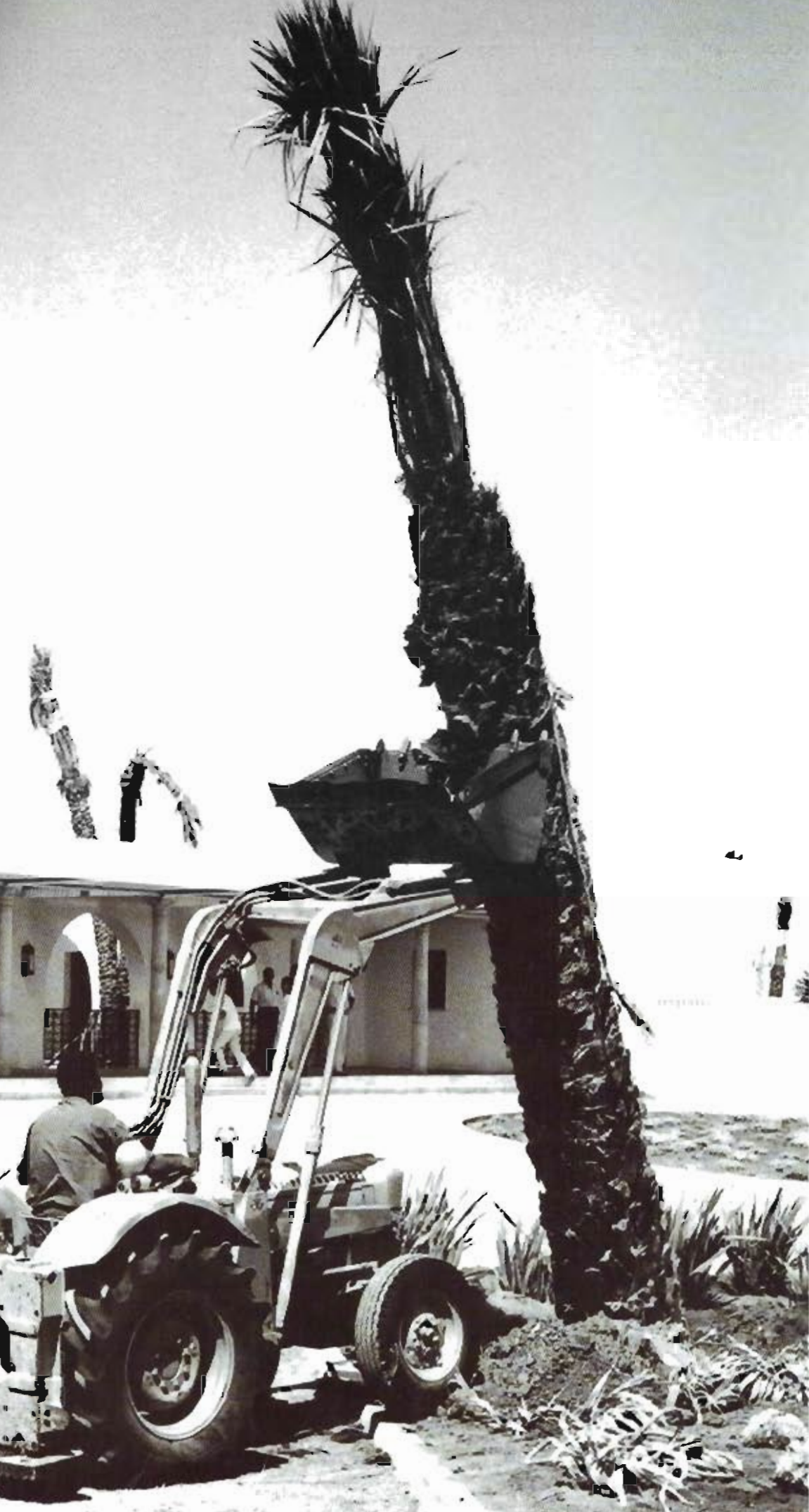




MAY • 65







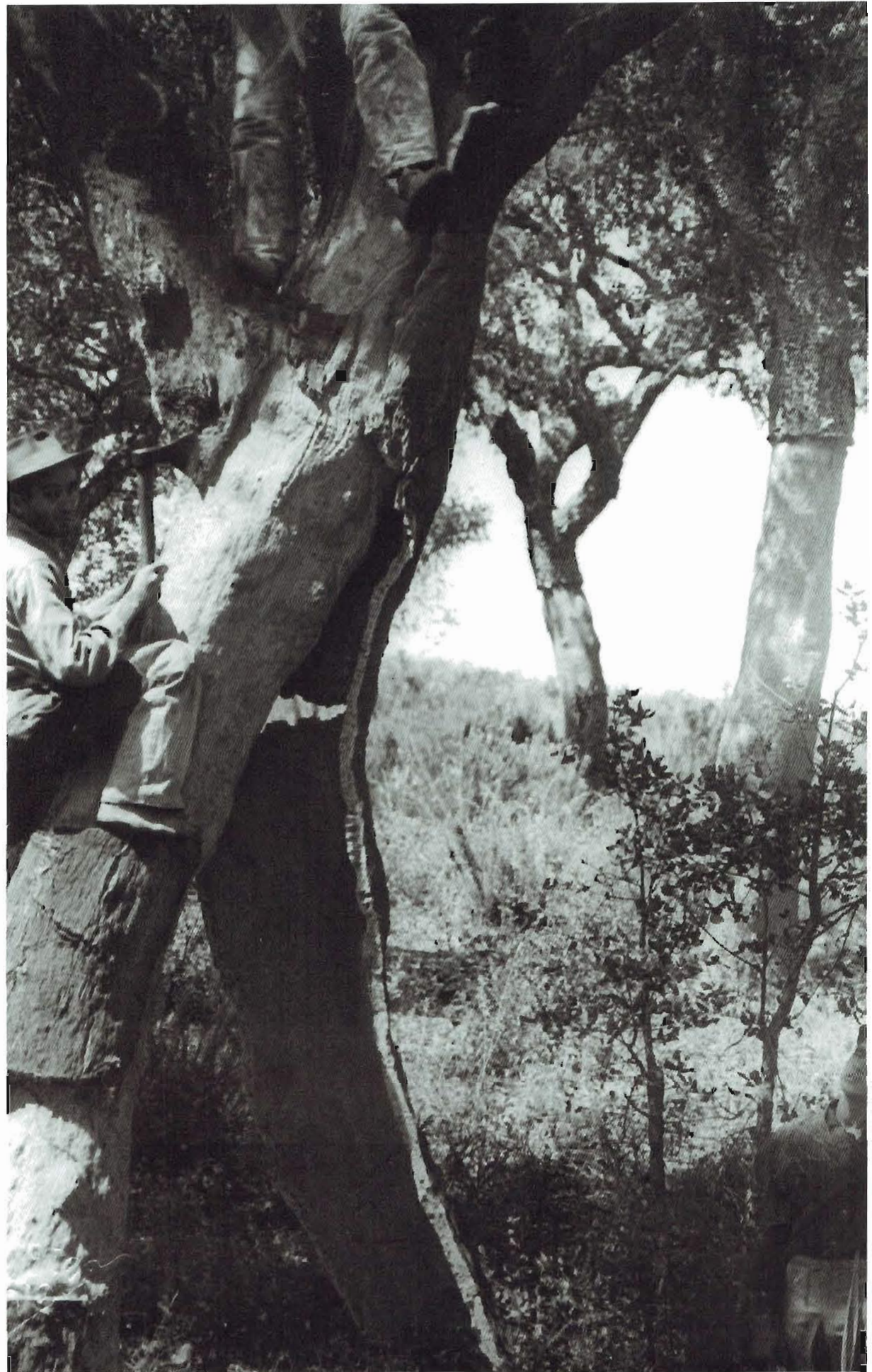
---

PRIMERAS PALMERAS DEL GOLF Y DE LA URBANIZACIÓN / FIRST PALM TREES ON  
THE GOLF COURSE AND THE URBANISATION

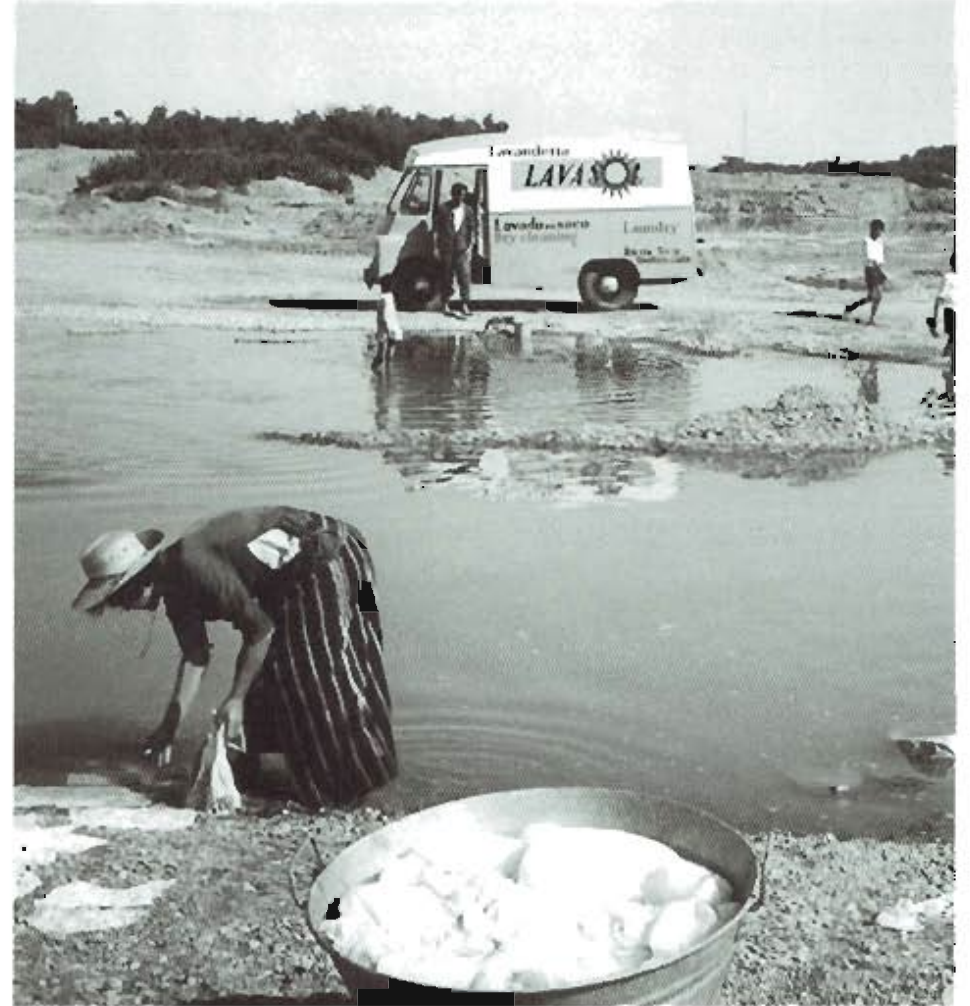
---

SACA DEL CORCHO









DE IZDA. A DCHA.: LA HORA DE LA COMPRA, RECOGIDA Y LAVADO DE LA ROPA  
FROM LEFT TO RIGHT: SHOPPING TIME, LAUNDRY PICK UP AND LAUNDRY SERVICE



CUADRAS VALDERRAMA  
THE STABLES AT VALDERRAMA



PRIMOS SEMENTALES DE SOTOGRADE  
THE FIRST STALLIONS OF SOTOGRADE





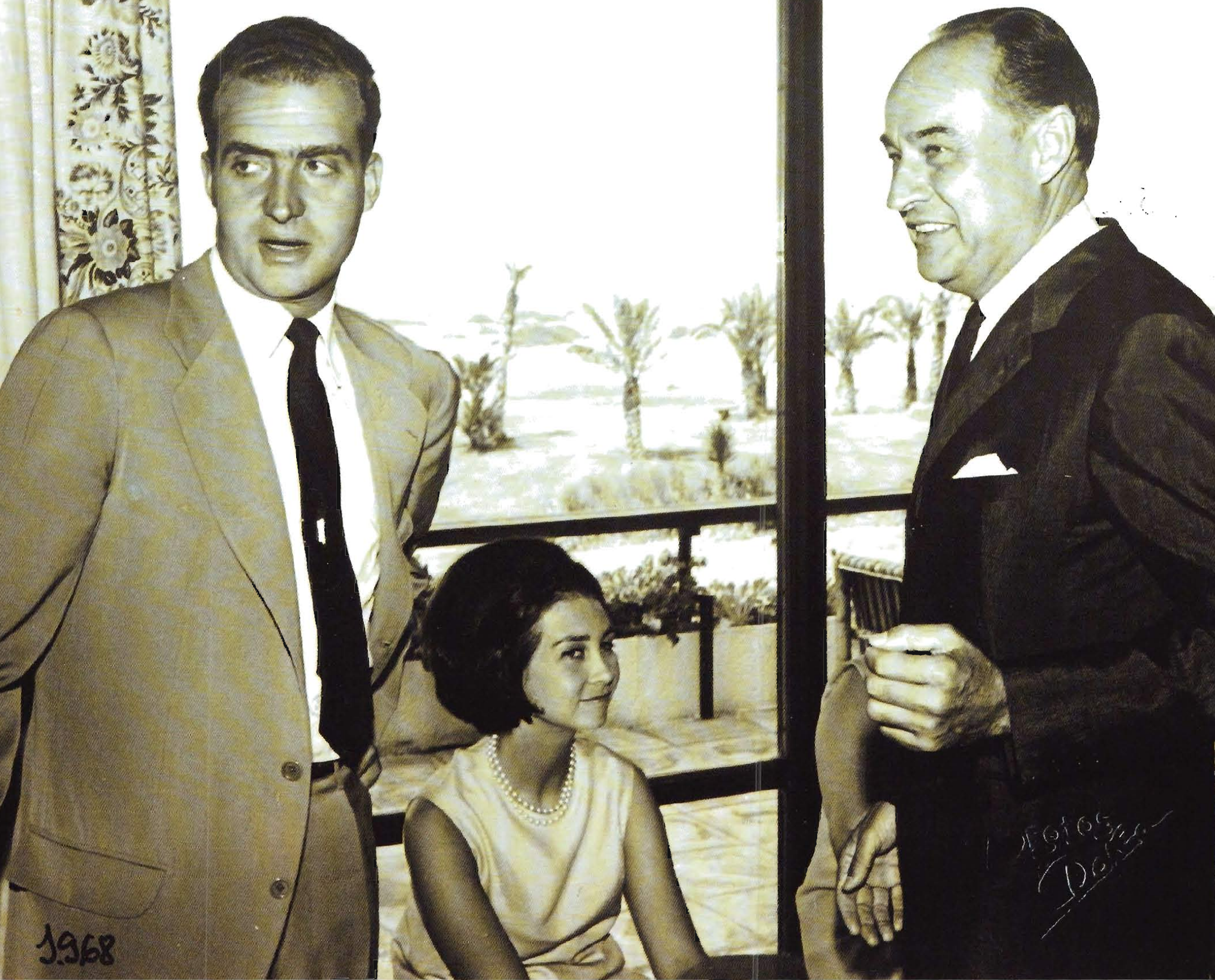


PRIMEROS CADDIES / FIRST CADDIES



DE IZQUIERDA A DERECHA: PRIMERA CENTRALITA, MERCEDES MC MIXING JUGANDO AL FOOTBALL CON EL EQUIPO DE GUADIARO  
FROM LEFT TO RIGHT: FIRST SWITCHBOARD OPERATOR, MERCEDES MC MIXING PLAYING FOOTBALL WITH THE GUADIARO TEAM





DE IZQUIERDA A DERECHA: VISITA DE LOS PRÍNCIPES DE ESPAÑA, VISITA DEL GENERAL FRANCISCO FRANCO  
FROM LEFT TO RIGHT: VISIT OF THE SPANISH PRINCES, VISIT OF THE GENERAL FRANCISCO FRANCO



ALGUNOS DE LOS PRIMEROS COLONOS



SOME OF THE ORIGINAL SETTLERS









## THE SIREN SONG OF SOTOGRANDE

PHOTOGRAPHS BY ERNST HAAS

*A resort may begin with little more than the lure of the sunlit sea—a glitter that draws the traveler and developer in equal measure. But if it is to be located on the crowded shores of the Costa del Sol, and if it is to attract those who loathe Cannes and despise Torremolinos, it needs more than the Mediterranean to make it sparkle. An investment of \$10 million must be made, a huge piece of land purchased, the most famous golf architect commissioned and an internationally famed hotelier put in command. When all that is done, and Winobors come to coquette with Fords, and Biddles build \$1 million houses—suddenly, there is Sotogrande.*

*Golfers lounge on the horizon as Sotogrande awakes  
half of the day on the clubhouse string stage. The  
course was designed by American's Robert Trent Jones.*

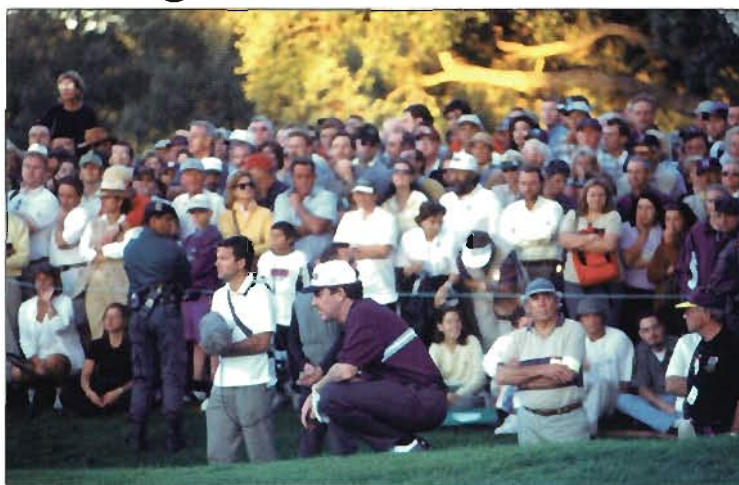


# El Periódico

DISTRIBUCIÓN GRATUITA / FREE ISSUE ESPAÑOL / ENGLISH de SOTOGRANDE

Campeonatos del Mundo de Golf en Valderrama

## Sotogrande recibe a la élite



Los Campeonatos del Mundo de Golf, Campeonato American Express, centran sin ningún género de dudas la actualidad de la zona.

Una vez finalizada una más que fructífera temporada veraniega, especialmente en el turismo, Sotogrande se apresta a recibir a las estrellas mundiales del golf y con ello a una importante cantidad de público que, durante una semana, reportará importantes beneficios a nuestro entorno.

La imagen de este rincón se verá en los cinco continentes gracias, una vez más, al golf. Para los aficionados será la última oportu-

nidad, por el momento, de disfrutar con el juego del número uno del mundo, Tiger Woods.

La cita es del 7 al 12 de noviembre y todo está ya ultimándose para que los que nos visiten disfruten del clima, de nuestra hospitalidad, de los servicios y, cómo no, del golf.

Bienvenidos y que disfruten, el objetivo de los 50.000 espectadores parece factible.

*The World Golf Championships, American Express Championship, are undoubtedly the centre of attention at present.*

*After a very positive summer*

*touristic season, Sotogrande is getting ready to welcome golf world stars and a considerable amount of people that will guarantee an important profit to this area, which will also be seen all over the world thanks again to Golf. For enthusiasts of this sport, this will be the last chance to enjoy Tiger Woods' play for the moment.*

*The appointment is from 7 to 12, November, and everything is getting ready to make people enjoy the weather, services, our hospitality, and, of course, golf.*

*Welcome and enjoy yourselves. The 50,000 spectators forecast is likely to become real.*

### SUMARIO

10 **Importantes proyectos** para el futuro de Sotogrande.

11 **El Hotel Sotogrande** espera la próxima subasta.

Entrevista con **Alex Medina**, director ejecutivo de los **Campeonatos del Mundo de Golf**

17 **El Casino Nuevo San Roque** reajusta su plantilla de trabajadores.

20 y 21 **Comienzan las obras** para la construcción del IES para la zona de Guadituro.

36 **Apertura de los talleres** municipales de manualidades y pintura.

55 **La temporada de invierno de polo** ya está en marcha.



### MERWEVAL, S.L.

PARA TODOS SUS REQUISITOS INMOBILIARIOS EN SOTOGRANDE Y ZONA ADYACENTE.  
FOR ALL YOUR PROPERTY REQUIREMENTS IN SOTOGRANDE & SURROUNDING AREA.

Villas, Apartamentos, Parcelas, Fincas, Atraques,  
Reventas, Alquileres, Proyectos nuevos y Construcción.  
Villas, Apartments, Plots, Country Properties, Berths,  
Resales, Rentals, New Projects and Constructions.

PHONE: 956 790 070 / FAX: 956 790 071  
Plaza de los Naranjos, Local B-15  
Puerto Deportivo Sotogrande  
E-mail: merweval@reimail.es



Master Properties in Southern Spain.



DE IZQUIERDA A DERECHA: PRIMER NÚMERO DEL PERIÓDICO DE SOTOGRANDE, CARGUERO ENCALLADO EN LA PLAYA, INCENDIO DEL AÑO 1970  
FROM LEFT TO RIGHT: FIRST ISSUE OF THE SOTOGRANDE NEWSPAPER, GROUNDED CARGO SHIP ON THE BEACH, 1970 FIRE



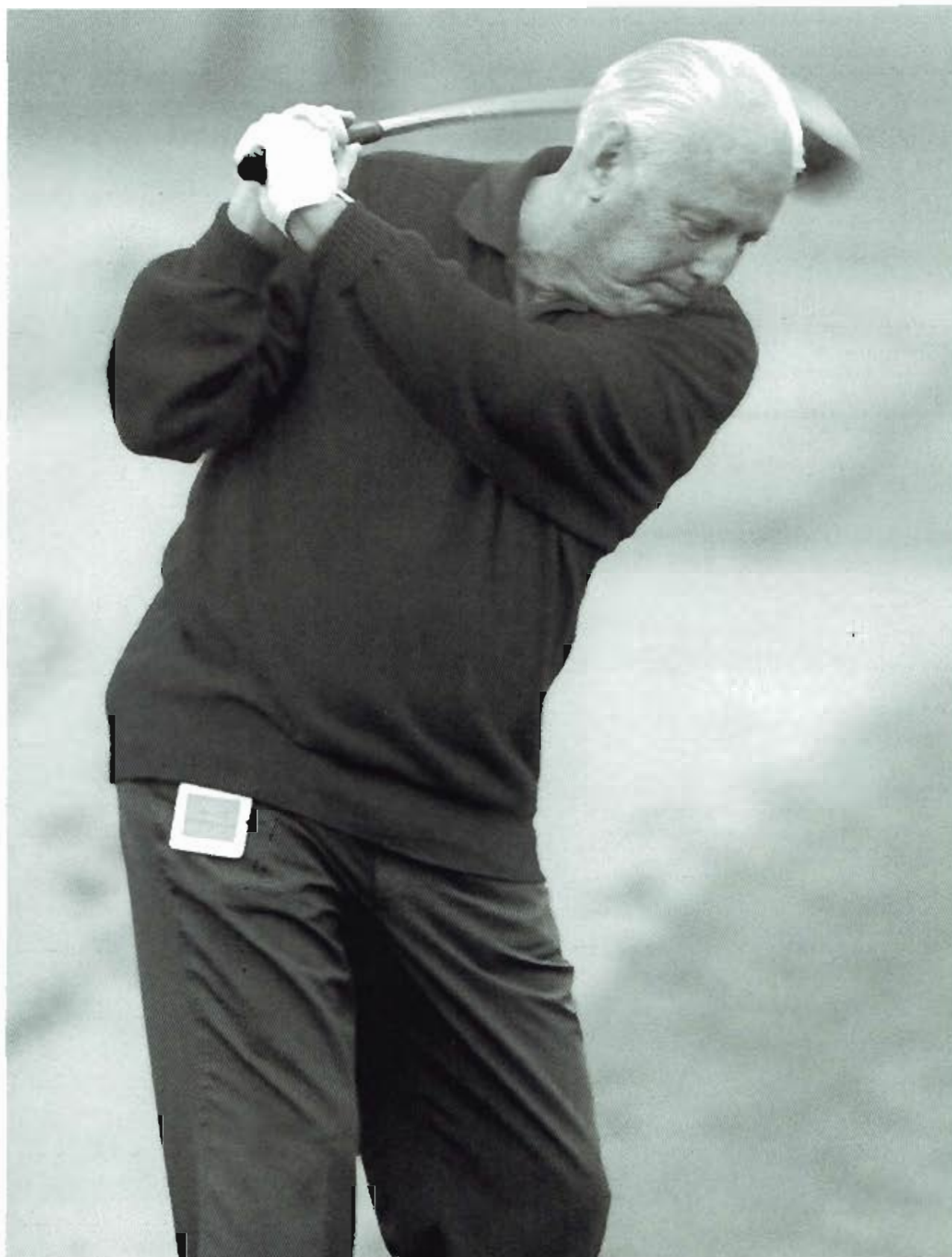
DE IZQUIERDA A DERECHA: DOS ESCENAS DE LA PLAYA , PRIMERAS TIENTAS  
FROM LEFT TO RIGHT: TWO SCENES ON BEACH, FIRST "TIENTAS"











JAIME ORTIZ PATIÑO

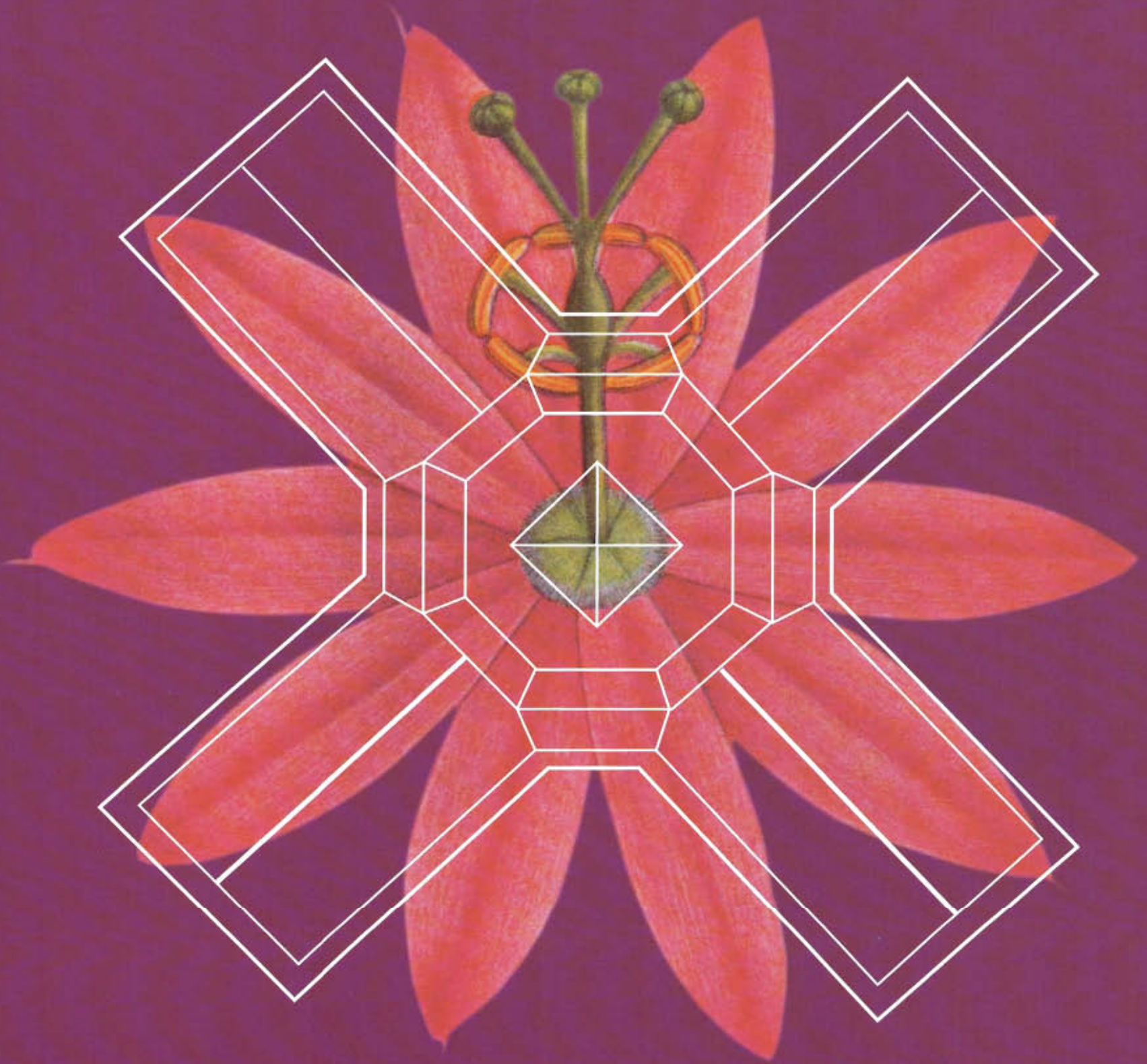


GEORGE MOORE Y JOE MC MICKING



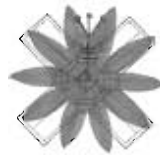






Piedras y flores





Todavía no tengo muy claro si me han pedido que aporte unas palabras sobre arquitectura por mi profesión, soy decoradora, o por haber vivido en Sotogrande desde que solo era un proyecto. Si fuera por lo primero, tendría que quedar muy claro que mis palabras son las de una absoluta profana. Si fuera por mi “antigüedad”, sí es cierto que he visto construir todo lo que hoy está en pie en Sotogrande.

Cuando mis padres construyeron “La Majada del Lentisco” en 1966, copiaron el estilo de la casa de campo andaluza en la que vivieron mientras se proyectaban las infraestructuras de Sotogrande. Tuvieron tiempo para planear un jardín cuyas plantas mejor se adaptaran a la misma.



I am still not sure whether I have been asked to contribute some words because of my profession, I am a decorator, or because I have lived in Sotogrande since it was only an outline project. If it is due to the former, I should say that I do not feel I am qualified to comment. If it is for my status as a veteran, it is true that I have watched everything being built in Sotogrande.



Piscina diseñada por Fernando Zobel







Ellos tuvieron la suerte de poder escoger de entre TODOS los terrenos, los que mejor arbolado o vistas tuvieran, pero también tuvieron la visión de no olvidar que empezaban una gran casa de campo en una urbanización donde un día vendrían vecinos aunque tardaron algún tiempo en aparecer, cuesta crearlo, y su acierto estuvo en conseguir una casa que sólo se ve desde el campo de golf.

Dejaron salvaje la vegetación que rodea las parcelas, y esa maraña hoy nos protege por tres flancos. (Yo crecí pensando que las piscinas tenían que estar alejadas de las casas para no ver y sobre todo no oír a los niños jugando en verano. Las cosas han cambiado, y las piscinas están a la vista de la casa para que las madres vigilen que no se ahoguen niños y perros mientras juegan una partida de mus en el porche).

Poco a poco empezaron a aparecer Los Vecinos, y cada casa fue una sorpresa: vimos casas ibicencas, chalets suizos, palacios árabes, caseríos vascos, cortijitos, plazas de toros, y un largo etc. de estilos, formas y colores que han superado el paso del tiempo con mayor o menor acierto.

Desde la importantísima primera etapa de Pichichi, multitud de arquitectos y paisajistas –solo sé citar unos pocos– han dejado huella en Sotogrande. Russell Page y Leandro Silva han contribuido a que el ajardinamiento sea tan espectacular, Vázquez Molezum y Rafael Olarueaga, Eduardo Dorissa, Philippe Erouard, los hermanos Mier, Emilio Carnicero, Cesar Leyva, Alfonso Zobel...

When my parents built “La Majada del Lentisco” in 1966, they copied the Andalusian country house style of the property they were living in while they coordinated the infrastructure of Sotogrande. They had time to experiment with the climate changes and to plan a garden in which plants could best be adapted for success.

My parents had the luck of being able to choose between ALL the plots of land. From those which were heavily wooded to those with the best views. They also had the foresight not to forget that they were building a big country house in an urbanisation, where one day they could be surrounded by neighbours. Although this has taken some time to happen, which is hard to believe they are fortunate enough to have built a house which can only be seen from the golf course.

They left the vegetation that surrounded the plots wild and this today protects us on three sides. (I grew up thinking that swimming pools had to be built far away from houses so that children could neither be seen nor heard while they played during the summer months. Things have changed, and the swimming pools are within sight of the houses so that mothers can keep a vigilant eye on children and dogs while they can peacefully play a game of “mus” on the terrace).

Little by little the neighbours began to appear, and each house was a surprise: we have seen Ibiza-style villas, Swiss chalets, Arab palaces, Basque houses, Farm-style houses, bull rings, and many more styles, shapes and colours which have sprung up over the years with varying degrees of success.



La Casa Club, tan moderna en su momento, sigue cumpliendo perfecta y dignamente su cometido; las Casas Cortijo viven de nuevo un enorme auge y están solicitadas; los Patio Homes tan perfectamente integrados en su entorno son una gran alternativa a la casa con jardín; y hasta nos hemos acostumbrado a los “Apartamentos de Puchi” tan criticados por su emplazamiento cuando se construyeron. Hay casas privadas, que uno tiene ganas de descubrir escondidas tras altos muros, casas expuestas al público, quizás con menos misterio, y una enorme variedad de estilos arquitectónicos que corresponden exclusivamente al gusto y a la forma de cada familia.

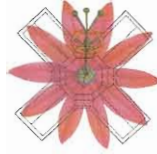
Durante los primeros años las casas fueron blancas, encaladas, y construidas con materiales tradicionalmente andaluces, barro, teja, forja, cal... Patios interiores resguardados de los vientos de levante y poniente y que recogen el sol en invierno. Las casas cortijo que existían en las fincas originales que formaron Sotogrande, Valderrama, Paniagua, Los Cano, fueron el modelo a copiar. Siguen en pie con sucesivas restauraciones, y han resistido el paso del tiempo con mucha dignidad y elegancia.

Las fachadas se han ido tiñendo de colores, al principio tímidos, pero cada vez más arriesgados, ¿y porqué no? Hay combinaciones arriesgadas de colores que funcionan. Yo no creo que exista un estilo de arquitectura perfecto. Cada casa se tiene que adaptar a un terreno, y sobre todo tiene que servir para el estilo de vida de su propietario.

Since the first important era of Pichichi, a multitude of architects and landscapers –I can only mention a few– have left their mark on Sotogrande. Russell Page and Landro Silva have contributed to the spectacular garden landscaping, Vázquez Molezum and Rafael Olarueaga, Eduardo Dorissa, Philippe Erouard, the Mier Brothers, Emilio Carnicero, Cesar Leyva, and Alfonso Zobel. The Club House (at the Sotogrande Golf course) was the height of modern design at its inauguration, but has now reached its swansong. Casas Cortijo are enjoying a renaissance; the Patio Homes are perfectly integrated and are a perfect alternative to “House with Garden”, and we are now accustomed to the “Puchi’s apartments” so heavily criticised at their inception.

There are private houses, that one wants to discover, hidden behind high walls, houses on display to the public, left with little mystery, and an enormous variety of architectural styles that correspond directly to the individual personalities of each family within.

During the early years the houses were white, whitewashed, and built with traditional local materials, clay, tiles, ironwork, etc. Interior patios giving shelter from the levante and poniente winds and trapping the winter sun. The original farmhouses that comprised Sotogrande, those of Valderrama, Paniagua, Los Cano, were the models for many of the subsequent building projects. After much successive restoration work, these buildings have stood the test of time and remain dignified and elegant.



Nunca será lo mismo una casa de verano que una casa para todo el año, ni una casa para una gran familia con niños e invitados que una casa para una pareja mayor.

¿Pensábamos que ya nada nos podría sorprender? No creo que nadie que haya pasado por delante de las “chozas marismeñas” no haya parado el coche y se haya bajado para visitar la aldea. Yo vencida por la curiosidad confieso haberlo hecho y me parece fantástico.



The facades of houses have often been colourful, at first timid efforts were made but each adventure was more risky. And why not? There are risky colour combinations that work. I don't believe that there is one sole architectural style that is perfect. Every house needs to adapt to its surroundings, and above all to adapt to the style of its owner. A summer house will never be the same as a house that is lived in all year round, nor will a family house filled with children serve the same purpose as a house inhabited by an elderly couple.

Do we now think nothing can surprise us? I don't believe that anyone who has passed by the “thatched cottages” has not stopped their car and got out to have a look. I am overwhelmed by curiosity and I confess to thinking them fantastic.

**Victoria Melián Randolph**



















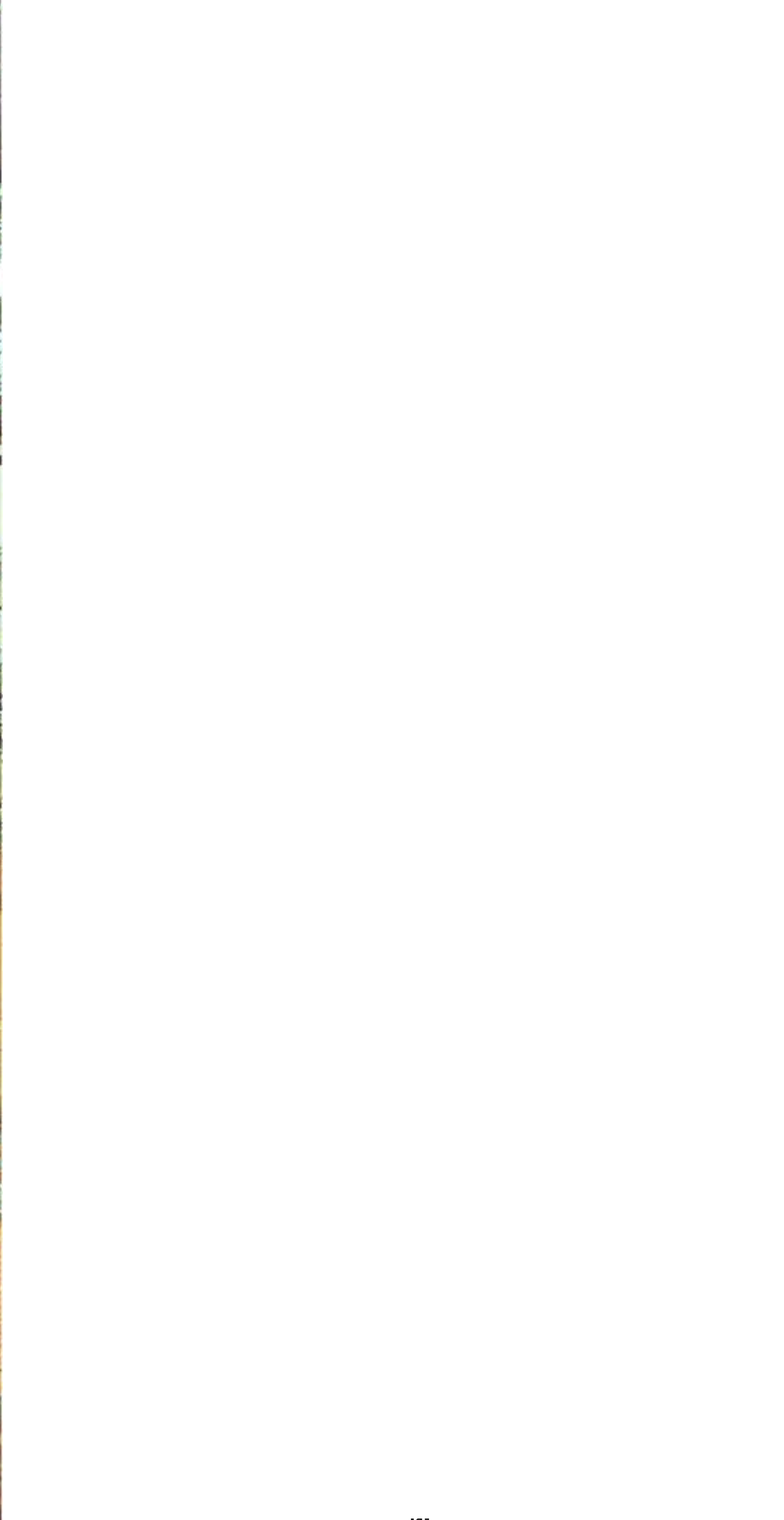










































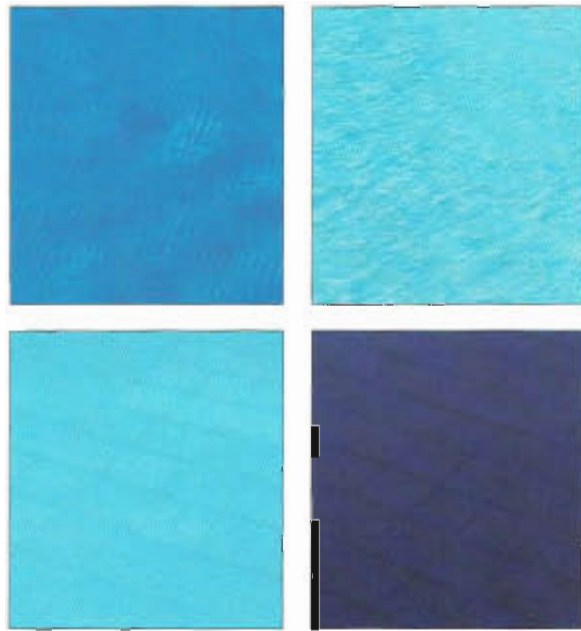
HOTEL ALMENARA







































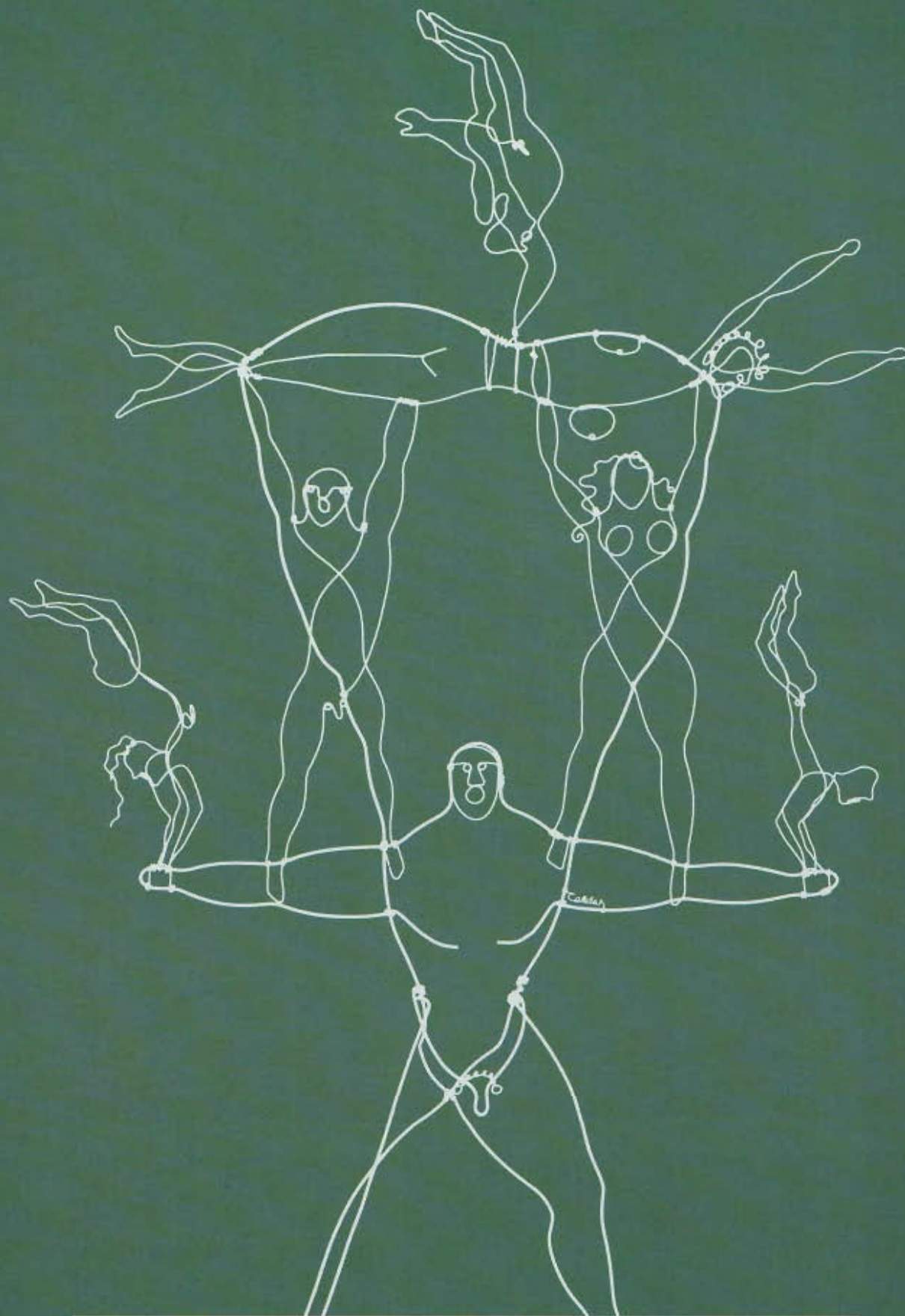












Mens sana in corpore sano





Cualquiera que haya pasado tiempo en Sotogrande habra oido: *“es que aparte de Agosto hay poco ambiente”*, o que si hay más sitios para salir o menos, o qué noticias hay de si ha llegado esta persona o la otra.

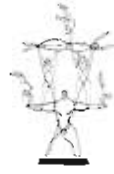
Yo soy de la opinion del protagonista de una canción de Simon & Garfunkel: *“I get all the news I need from the wheather report”*. Y como yo, creo que hay gente que siente igual. En un sitio como Sotogrande lo importante es saber qué tiempo va a hacer para poder disfrutar de hacer algo al aire libre.



Anyone who has spent time in Sotogrande will have heard that, *“apart from August there is very little atmosphere”*, or that there are few places to go out to, or has some personality or other arrived.

I am of the same opinion as the character in the song by Simon and Garfunkel: *“I get all the news I need from the wheather report”*. And like me, I believe there are people who feel the same. In a place like Sotogrande it is important to know that you have time to enjoy some sort of activity in the open air.





El clima de Sotogrande es único, debido a la proximidad del Estrecho. Pedro García Berdoy lo definió muy bien: *“lo que más me gusta es lo cambiante que es: en un momento hace buen tiempo y en media hora se levanta un vendaval tremendo”*. Cada día es distinto del anterior en cuanto a luz, viento, humedad, etc. Los días de niebla son muy bonitos.

El origen mismo de Sotogrande está en los deportes, sobre todo el golf, el tenis y el polo. Se pensó en los inicios: *“haremos un campo de golf fantástico en medio de alcornoques y un campo de polo al lado del mar y la gente vendrá”*. Y vino, y todo lo demás se desarrolló a partir de ahí. La idea de Joseph Mc Micking era empezar por golf y tenis, y por iniciativa de Enrique Zobel se trajo el polo.

Los que llevamos tiempo aquí nos hemos acostumbrado a los campos de golf de Sotogrande y Valderrama, pero la gente que los ve por primera vez se quedan maravillados, y con razón. El campo de Sotogrande fue el primero que hizo Robert Trent Jones fuera de Estados Unidos. Cuando Sotogrande era todavía terreno virgen, se le ofreció *“sitúe el campo de golf donde más le guste, en los terrenos mejores y más espectaculares, y a continuación haremos el trazado de las calles alrededor”*. El campo empieza al lado del mar (antes era zona de dunas), sube hacia el bosque de alcornoques y baja otra vez a donde empezó.

The climate of Sotogrande is unique, owing to its proximity to the Straits of Gibraltar. Pedro García Berdoy defines it well, *“what I like most are the sudden changes, one moment the weather is beautiful and half an hour later there is a tremendous wind”*. Every day is different from the previous one, the light, the wind, the humidity etc. Misty days are also very pretty.

The real origin of Sotogrande is in its sports, above all golf, tennis and polo. The plan was originally, *“We shall create a fantastic golf course in the middle of a cork oak forest and a polo ground beside the sea and people will come”*. And they came, and it all began like that. The idea of Joseph Mc Micking was to begin with golf and tennis, and the initiative of Enrique Zobel was to concentrate on the polo.

Those of us who have spent a long time here are used to the Sotogrande and Valderrama Golf courses, but people who see them for the first time are rightly impressed. The Sotogrande Golf course was the first one designed by Robert Trent Jones outside the United States. When Sotogrande was still practically virgin land, he was offered the opportunity to, *“make the golf course where you like it best, with the best landscape and views and we will make the network of surrounding roads around it”*. The course starts beside the sea (it used to be dunes), going up towards the cork oak forest and leading back down to where it began.



Después Robert Trent Jones hizo Valderrama dentro del mismo espíritu, y entonces tuvimos un campo de playa y otro de montaña. La razón principal de la belleza y encanto de los dos campos es la combinación única del diseño y nivel de mantenimiento de los mejores campos americanos con la naturaleza tan particular de esta zona, en especial los alcornoques.

En Campeonatos hemos tenido de todo, desde la Copa Baco en el campo corto de Sotogrande hasta los Volvo Masters, American Express y Ryder Cup en Valderrama, gracias a Jimmy Patiño, a quien tantísimo debemos.

El otro gran deporte de Sotogrande es el polo. Recuerdo aquí con mucho cariño el campo antiguo, al lado de la playa. Gente que ha visto y jugado este deporte en todo el mundo decía de este campo que era el más bonito, sin discusión. En los días claros se podía ver la costa de África. Los caballos se guardaban entonces en las cuadras de Valderrama, más allá del Tenis Hotel. Formaba parte de la vida diaria el ver cómo llevaban y traían los caballos a través de la urbanización. El campo de polo quedaba pegado al Club de Playa y a la arena misma, y mucha gente veía los partidos en traje de baño. Creo recordar que se hacía bañar a los caballos en el mar antes o después de los partidos.

Afterwards, Robert Trent Jones made Valderrama with the same spirit, and thus we have a course by the sea and one in the hills. The beauty and charm of the two courses are due mainly to their unique combination of design and level of maintenance borrowed from the best North American courses combined with the beauty of our natural environment here, particularly the cork oak forest.

We have hosted many Championships, from the Copa Baco in the Sotogrande Short Course to the Volvo Masters, American Express and Ryder Cup Tournaments held in Valderrama, thanks to Jimmy Patiño, to whom a great tribute is owed.

The other important sport in Sotogrande is Polo. There are many wonderful memories of the old polo ground by the beach. People who have watched and played this sport all over the world say that that ground was the most beautiful, without dispute. On a clear day you could see the African coast from the polo ground. The horses were kept in the stables at Valderrama, behind the Tennis Hotel. It was a daily occurrence to see the horses being ridden to polo through the Urbanisation. The polo ground was right beside the Beach Club and the sand; many people watched polo with a bathing costume on! And I seem to remember that the horses would be given a swim in the sea before or after a match.



Después tuvimos la suerte de que el Santa María Polo Club tomase el relevo y situase este deporte en el máximo nivel mundial en que se encuentra ahora.

Aparte de golf y polo, siempre hubo muchos otros deportes y cosas que hacer. Estaba el Tenis Hotel, con las pistas situadas en un bosque de alcornoques –era una experiencia única que ojala vuelva–. En esos años el tenis no era un deporte de élite y había que ir obligatoriamente vestido de blanco.

A finales de los 70 hubo una explosión de popularidad en las regatas de catamaranes y la playa se llenó de colores de los Hobby Cats. Al principio se pasaban el día rescatando a gente que iba a la deriva camino de Marruecos, aunque luego mejoramos y se llegó incluso a disputar un campeonato del mundo.

Sotogrande tiene también un deporte único que es el frontón. Este tipo de frontón vino de Filipinas y no se juega en ningún otro lado del mundo. Uno de sus promotores iniciales fue Ángel Berazadi, que organizaba el campeonato de todos los veranos.

Since then we have had the good fortune that Santa Maria Polo Club has taken charge and elevated Sotogrande polo to the world-class level that it currently enjoys.

Apart from golf and polo, there have always been many other sports and things to do. There was always the Tennis Hotel, with its courts situated in the cork forest –it was a unique experience which we hope will return–. During those years tennis was an elitist sport where players were obliged to wear white.

At the end of the 70's there was an explosion in the popularity of catamaran regattas, and the beach filled with the colourful sails of the Hobby Cats. At the beginning the Lifeguards spent the day rescuing people who were heading for Morocco, since then we have improved and organised a World Championship in our waters.

Sotogrande also hosts a unique sport, fronton. It originates in the Philippines and is not played anywhere else in the world. One of the initial promoters of the game was Angel Berazadi who organised tournaments every summer.



Lo más divertido era cuando llovía. Se formaban charcos en la pista y gran parte de la estrategia consistía en hacer que uno de los oponentes llegara muy forzado a devolver una bola en medio de los charcos, a ver si pisaba una de las líneas pintadas en el suelo, que resbalaban mucho, y se pegaba un porrazo. Luego casi todo el mundo se pasó al paddle, aunque todavía quedamos algunos que no dejaríamos el frontón por nada.

Y este es el recuerdo y estas son las imágenes de Sotogrande de alguien como yo que lleva aquí desde el Principio de los Tiempos: la maravilla de los deportes y la noche al aire libre. Incluso la mayoría de mis amigos lo son de jugar al golf, al frontón y al tenis.

It was most amusing when it rained and puddles would form on the courts. The best strategists would make one of their opponents stretch to return a ball from the middle of one such puddle, to see if he stepped on one of the painted lines, which became very slippery when wet. The player would inevitably come a cropper. After that, most people changed to paddle tennis, although there are still a few of us who would not give up Fronton for anything in the world

So, these are the memories and images of Sotogrande from someone like me who has been here since the beginning of time. The marvellous sports and open air nights. I met most of my friends playing golf, fronton and tennis.

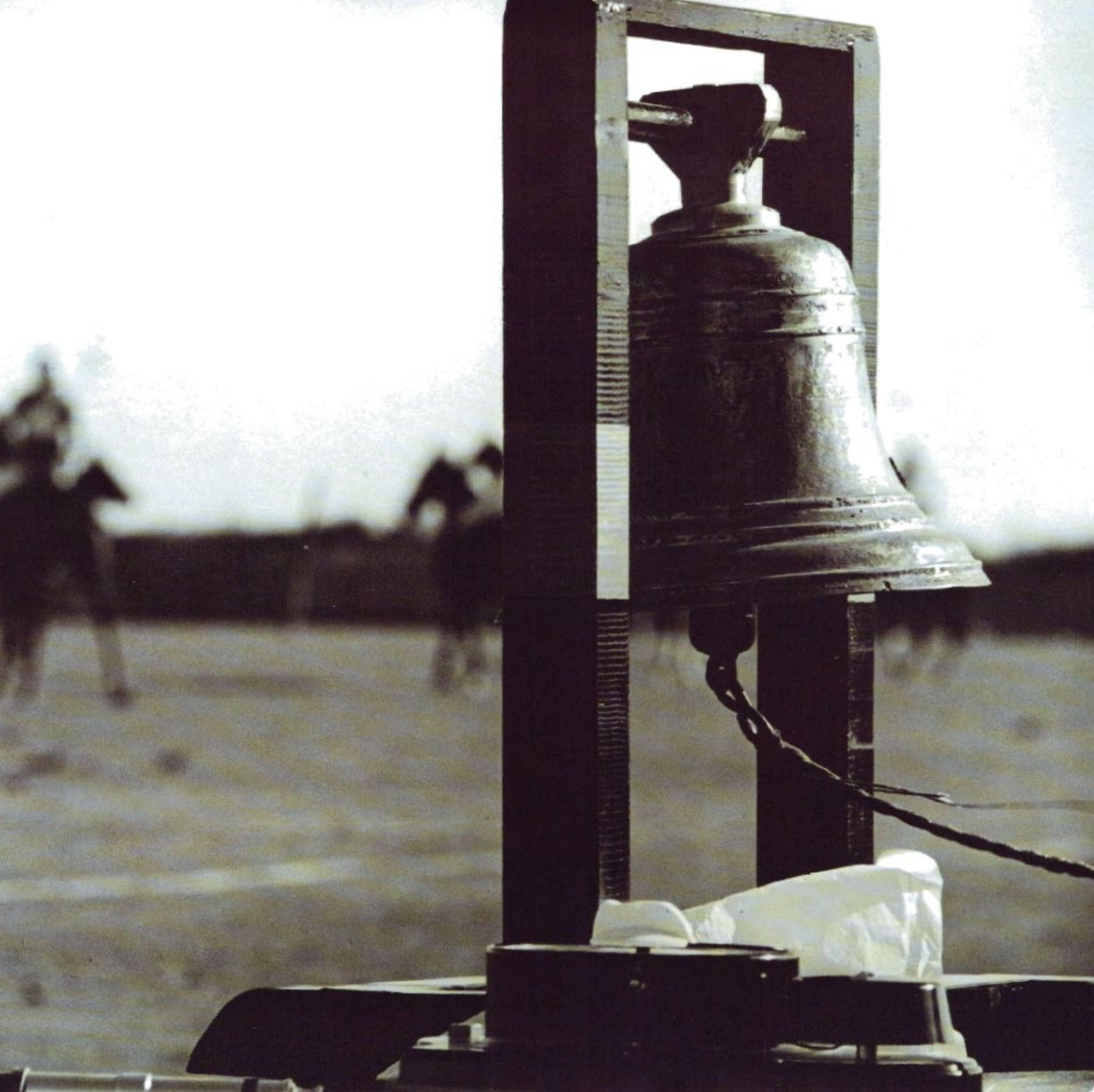
**Arturo Melián Randolph**





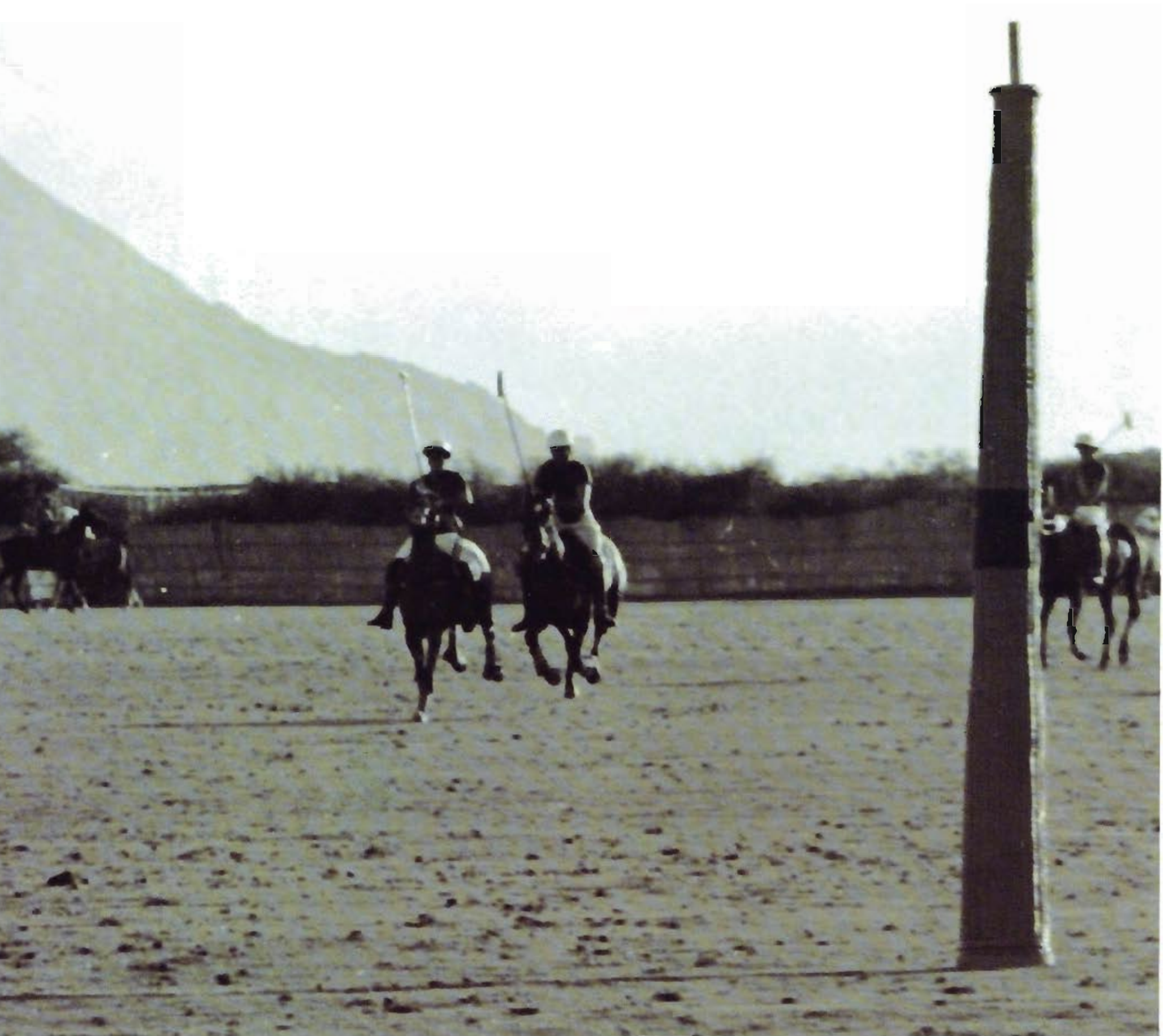
EL POLO DE LA PLAYA  
THE BEACH POLO FIELD

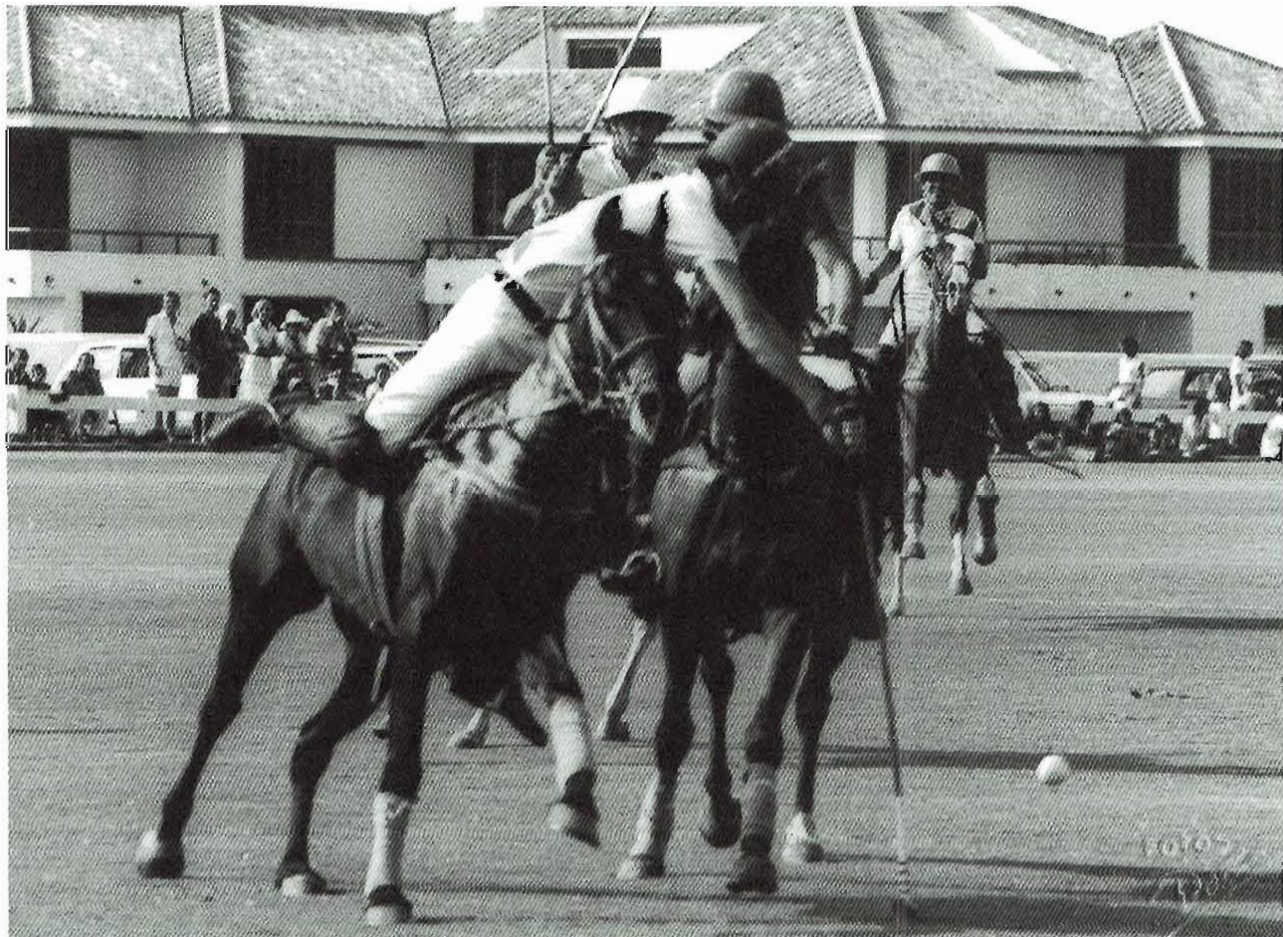














SILVESTRE GARROS



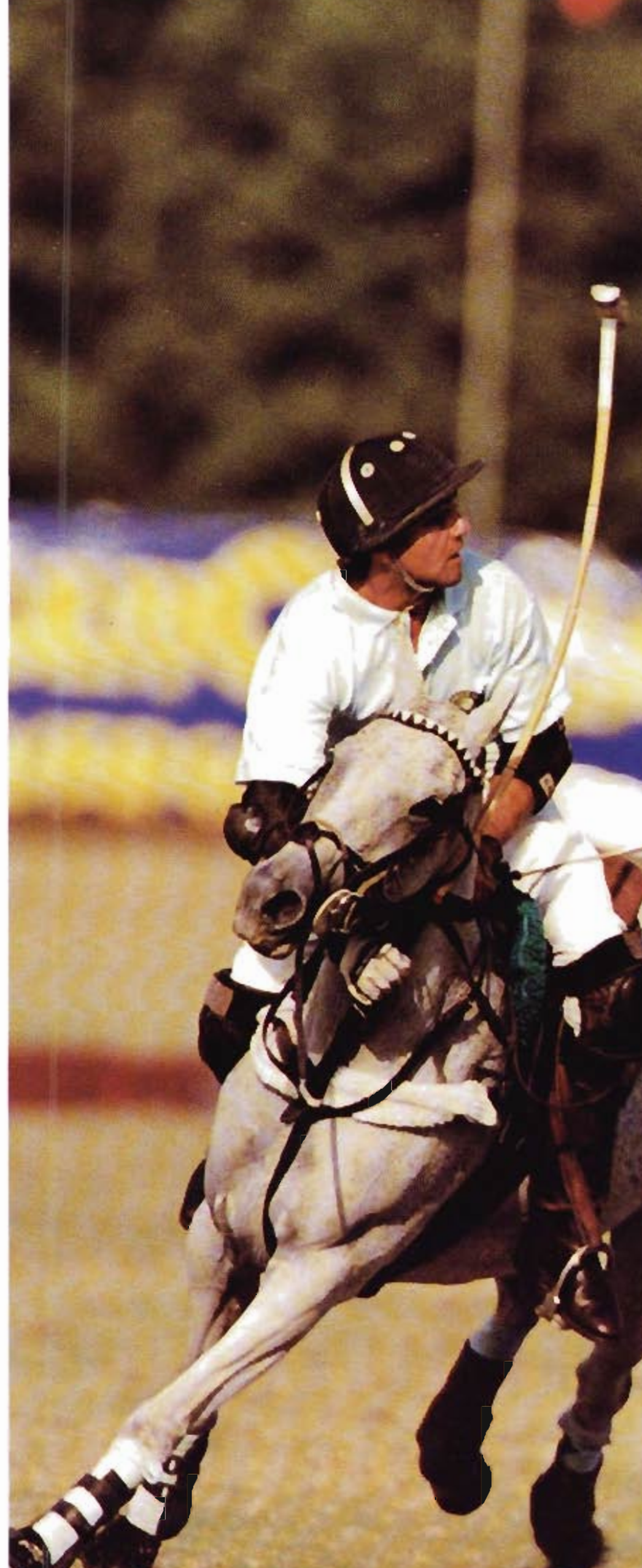




PÁGINA DERECHA / RIGHT PAGE: DAVID STIRLING JR.







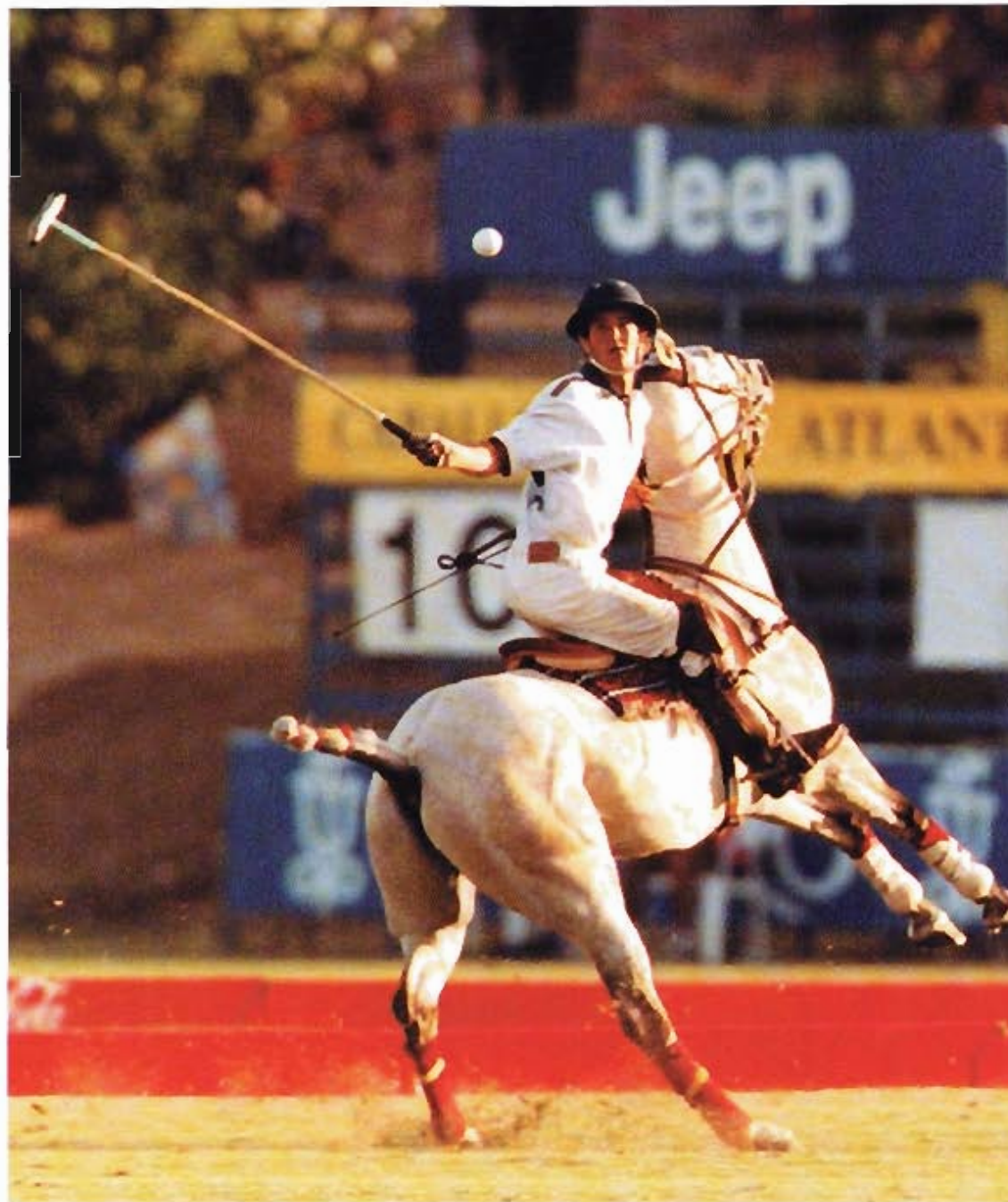
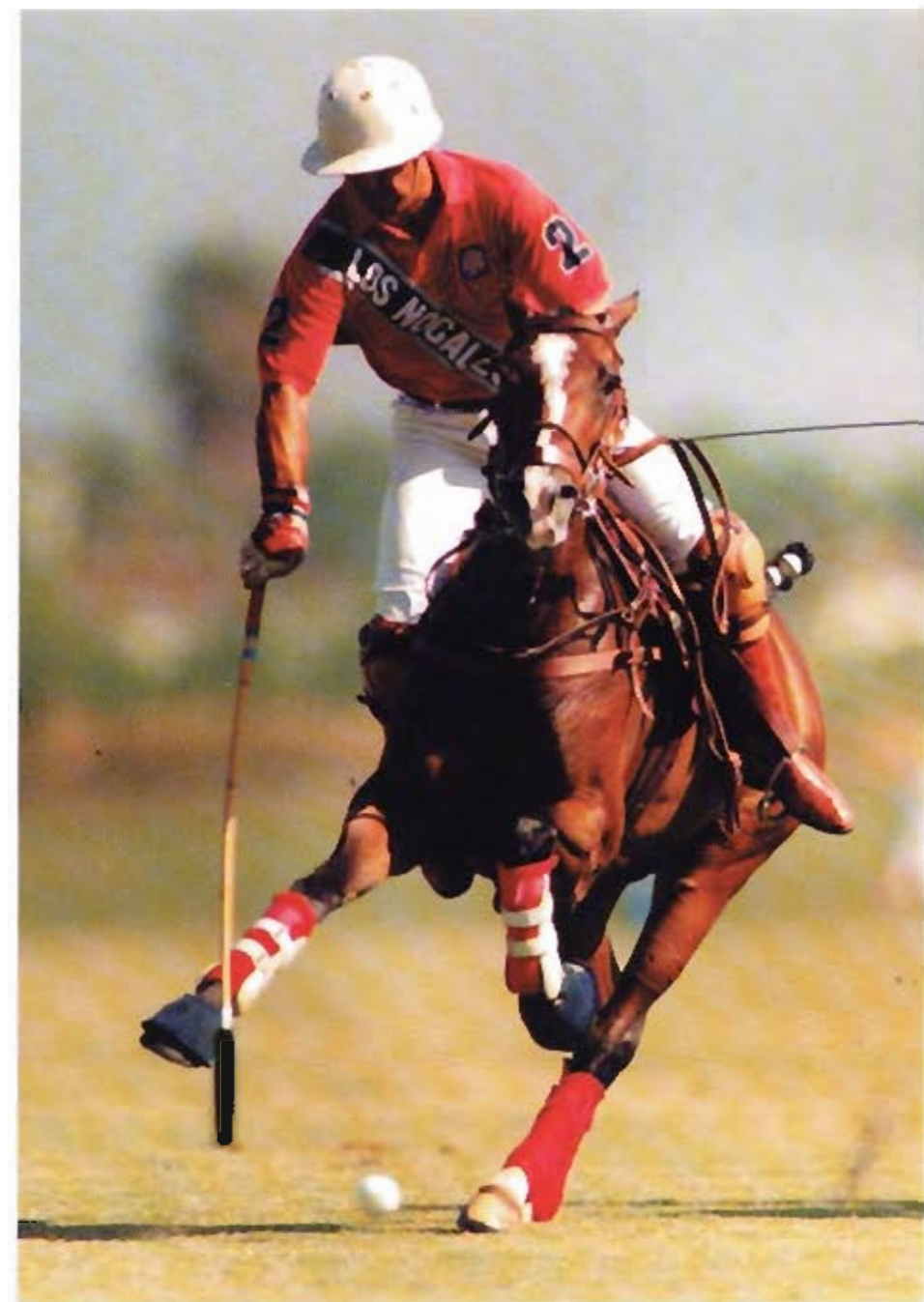








IZQUIERDA / LEFT: JOSÉ DONOSO  
DERECHA / RIGHT: ADOLFO CAMBIASO



IZQUIERDA / LEFT: MARTÍN AGUIRRE  
DERECHA / RIGHT: DAVID STIRLING JR.

















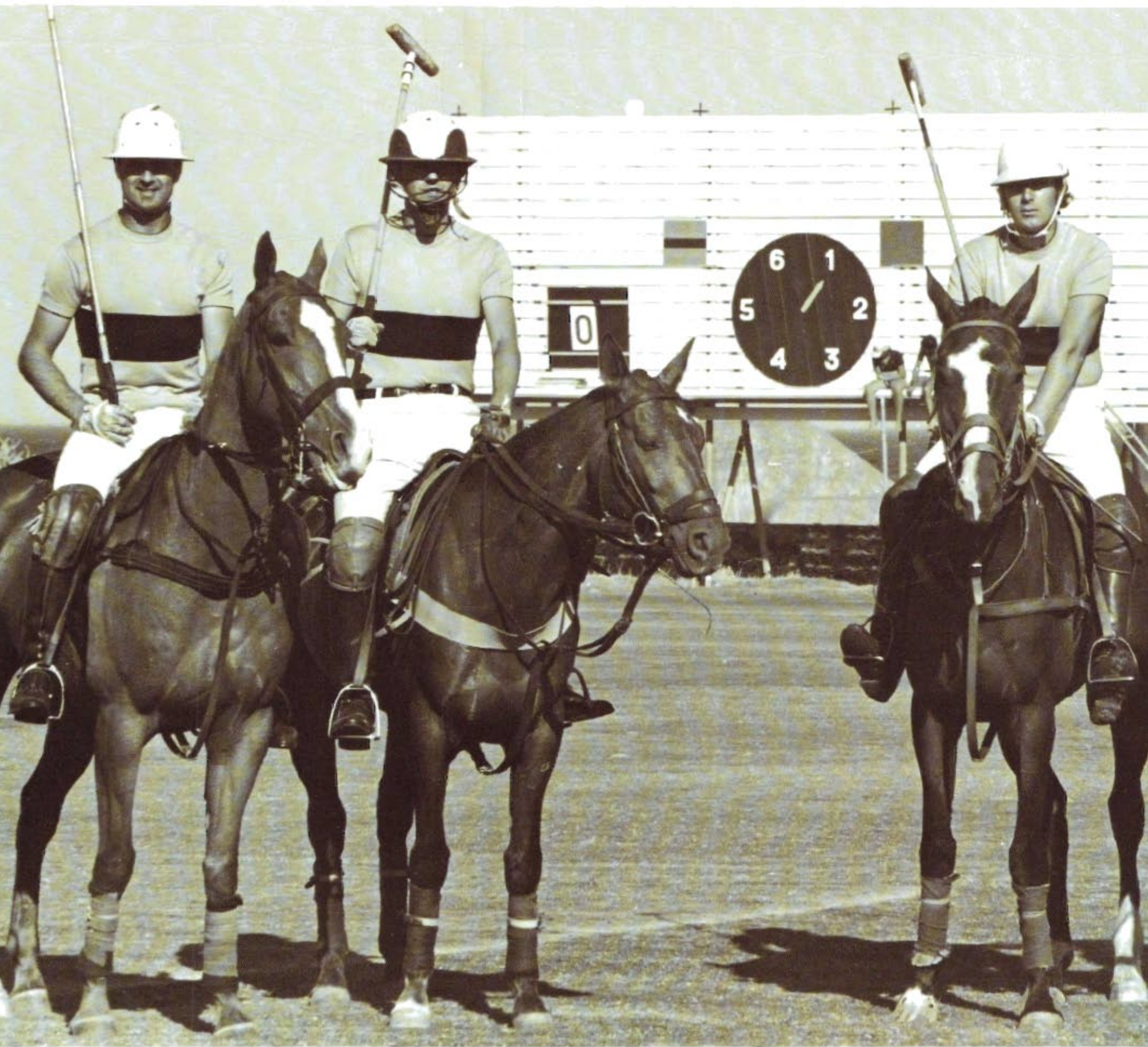
MARBELLA  
2  
POLO TEAM

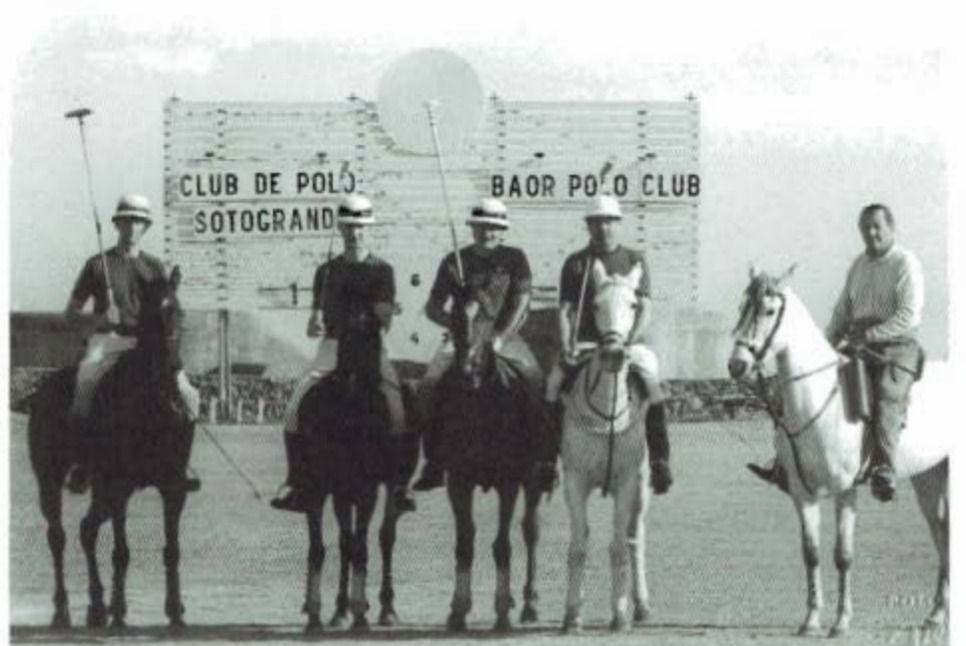
MARBELLA  
1  
POLO TEAM

MARBELLA  
3  
POLO TEAM



COQUE CALLEJA ABRAZA A SUS COMPAÑEROS AL FINAL DEL PARTIDO  
COQUE CALLEJA HUGS TEAM MATES AFTER THE MATCH











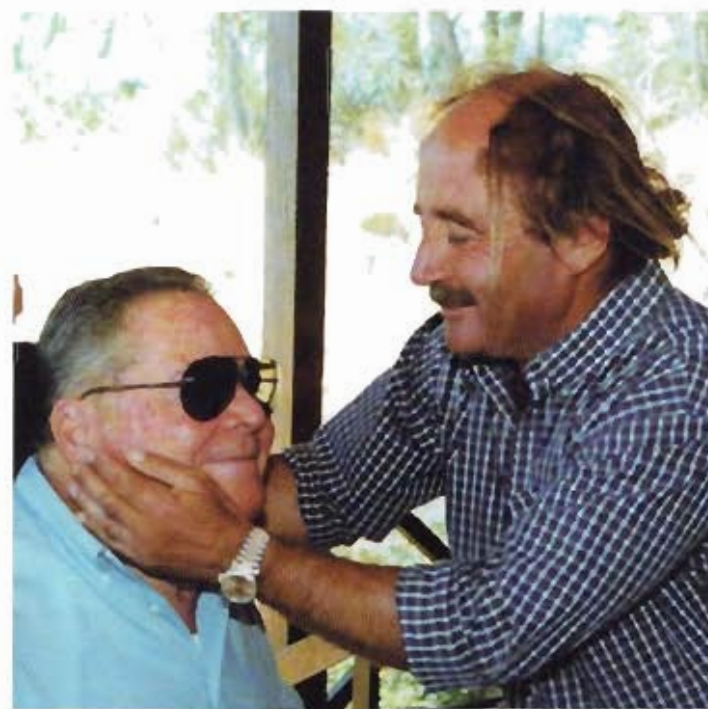
LOS DOMEQ / THE DOMEQS



PÁGINA DERECHA / RIGHT PAGE: SR. MUGUIRO, SR. SHARP,  
JACOBO LAPETRA, MACHETE GODOY







PÁGINA IZQUIERDA / LEFT PAGE: EQUIPO SANTA MARÍA CON AMIGOS  
PÁGINA DERECHA / RIGHT PAGE: DAVID STIRLING, ENRIQUE ZOBEL















PÁGINA DERECHA: MARIANO OLAZABAL Y SU GRAN AMIGO GASTON DORIGNAC  
RIGHT PAGE: MARIANO OLAZABAL AND HIS GREAT FRIEND GASTON DORIGNAC

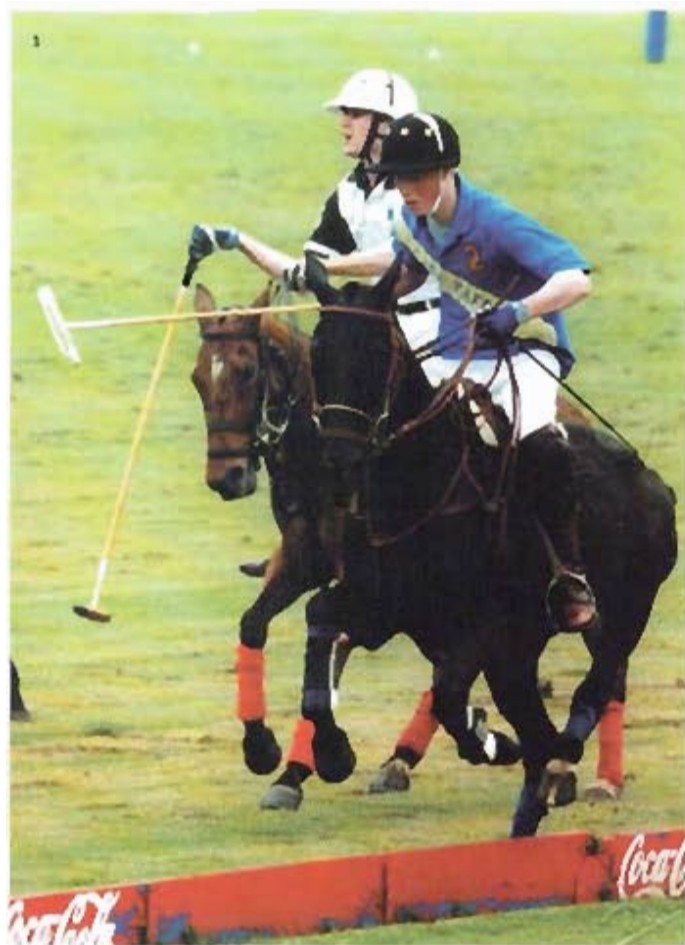


PÁGINA DERECHA / RIGHT PAGE: H.H. THEIKH FALAH BIN ZAYED AL NAHYAN

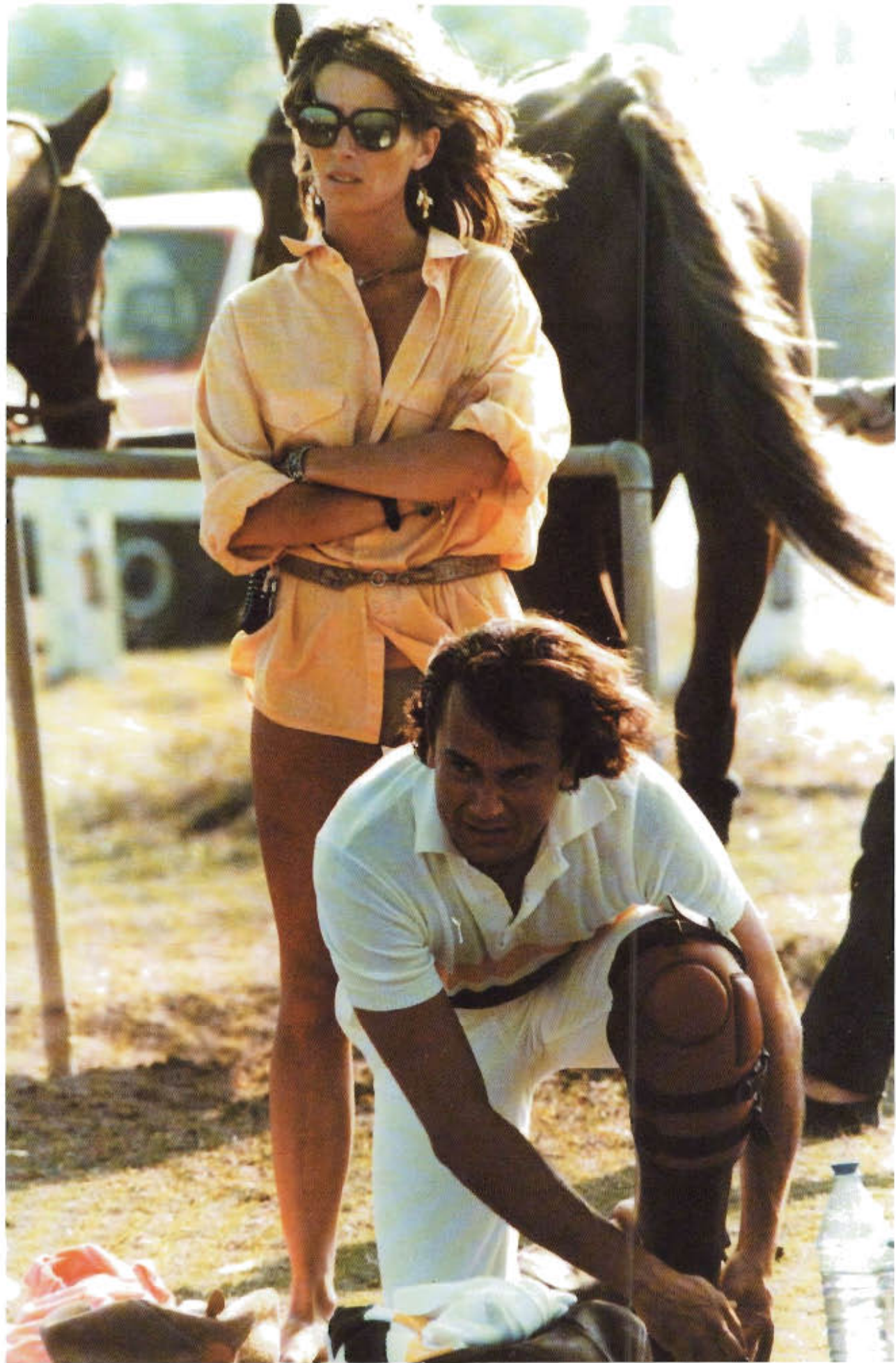




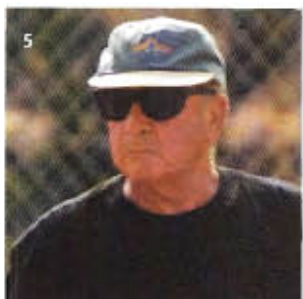
PÁGINA IZQUIERDA: ANNE MARGARET MC DERMOTT ES FELICITADA POR RICK STOWE / LEFT PAGE: ANNE MARGARET MC DERMOTT IS CONGRATULATED BY RICK STOWE  
PÁGINA DERECHA / RIGHT PAGE: 1. H.R.H. PRINCE HARRY 2. H.H. PRINCE RAMAN 3. MICHAEL REDDING 4. NACHO DOMECA











1. KIKO VICUÑA 2. HORACIO HEGUY 3. J. I. DOMEQ 4. DAVID STIRLING 5. SR. ANUNCIATA 6. MARC REYNOLDS 7. CHIQUI RECIO 8. SR. CANUTO 9. T. PARLADÉ  
10. J. C. HARRIOT 11. JAMES WANSBROUGH 12. ALVARO VICUÑA 13. E. CARMIGNAC 14. H.H. PRINCE RAMAN 15. LUIS VALDÉS 16. BAUTISTA HEGUY



GILLIAN JOHNSTONE, LUIS FERNÁNDEZ ORDÁS



TITO GÓMEZ, ANTONIO HERRERA



ENRIQUE ZOBEL













Foto

15/10





S. GIL DE VIETMA (IZQUIERDA) Y PATRICK HERMÉS (DERECHA) AUPADOS POR SU EQUIPO  
S. GIL DE VIETMA (LEFT) AND PATRICK HERMÉS (RIGHT) LIFTED UP BY THEIR TEAM MATES







ENTREGA PREMIO DE LA COPA ZOBEL 28 GOLES  
PRESENTATION OF TROPHIES FOR THE 28 GOAL ZOBEL CUP

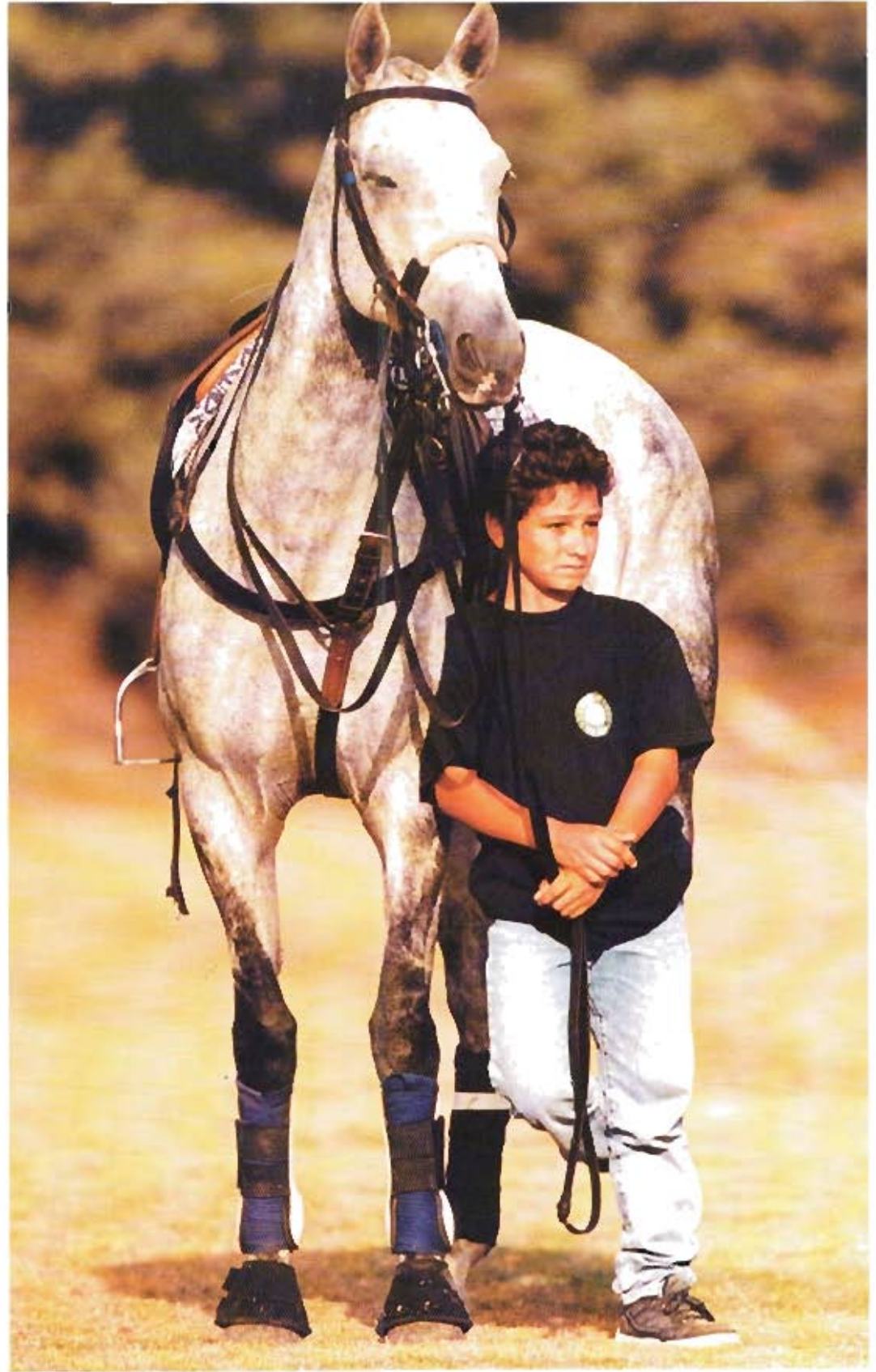


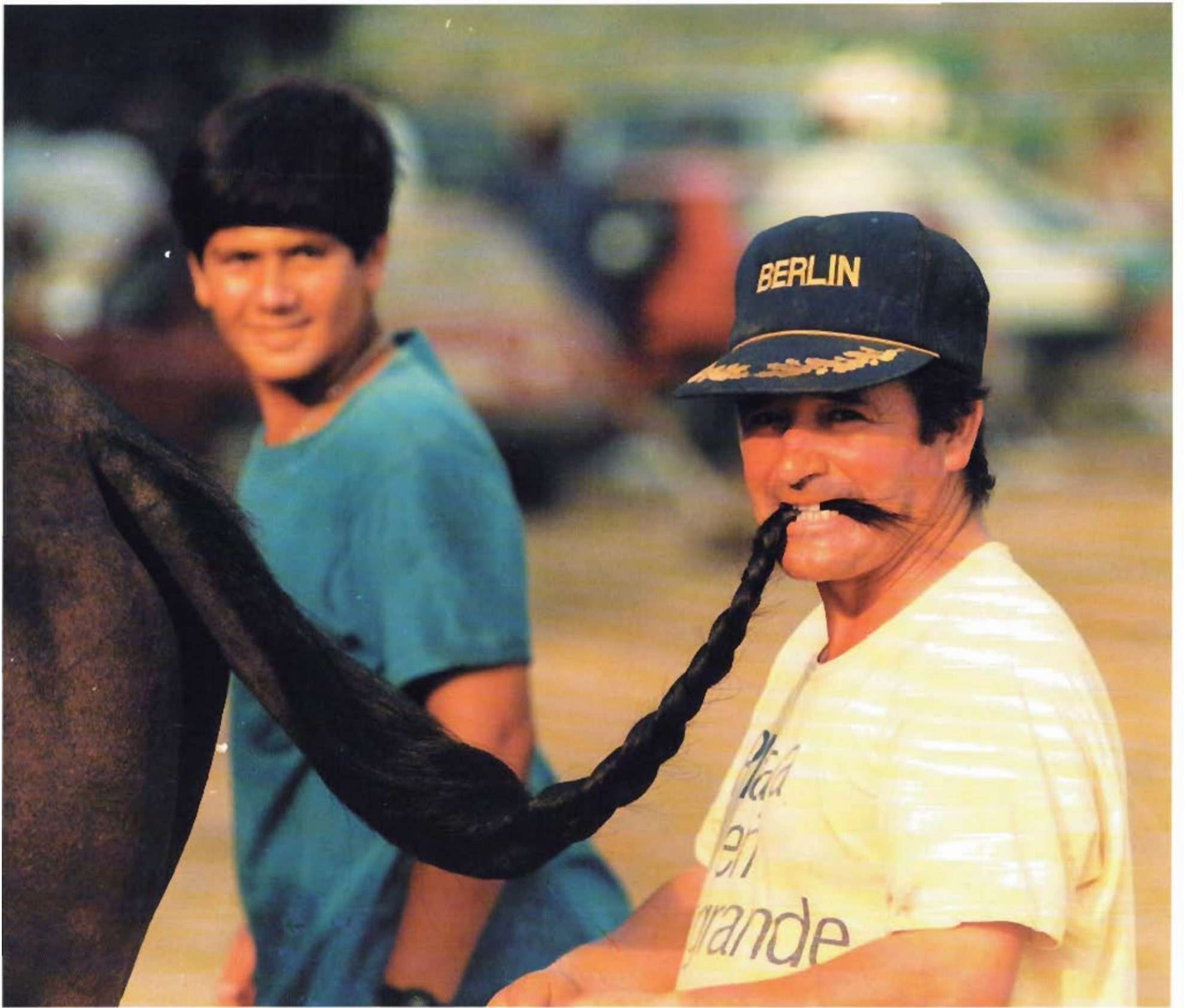




























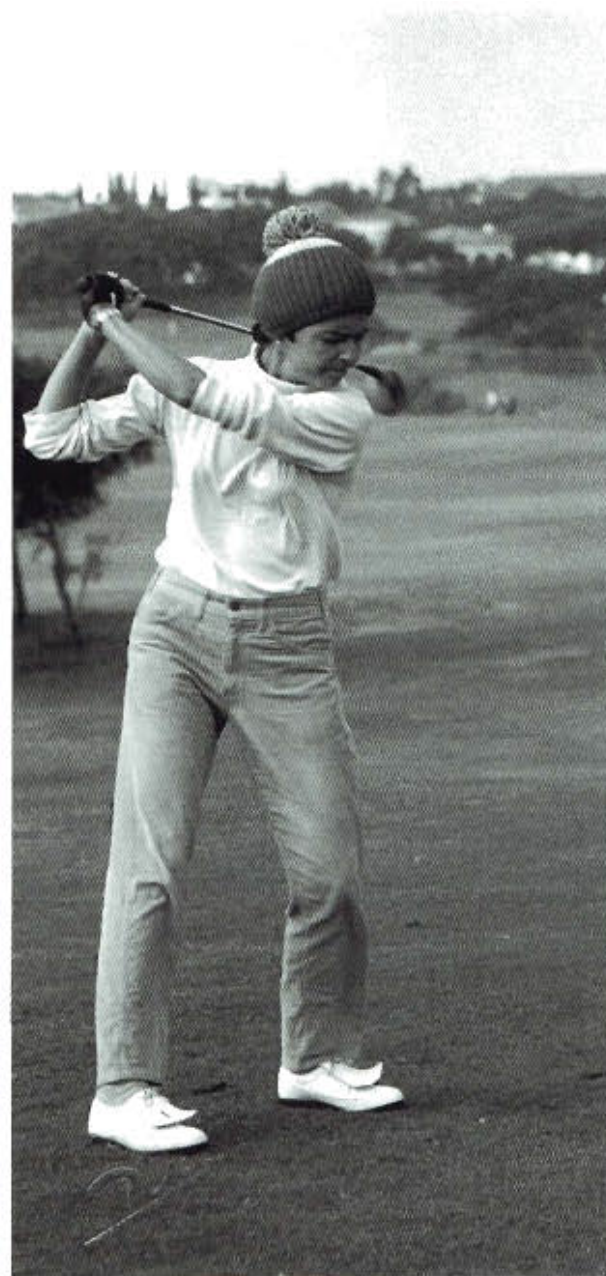
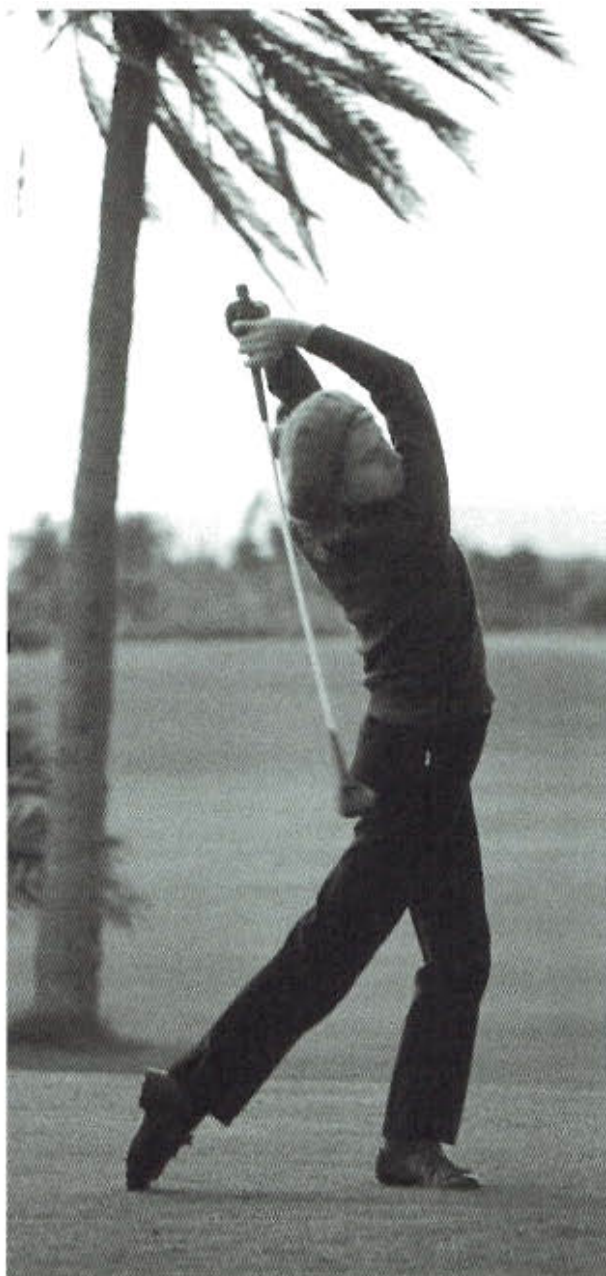












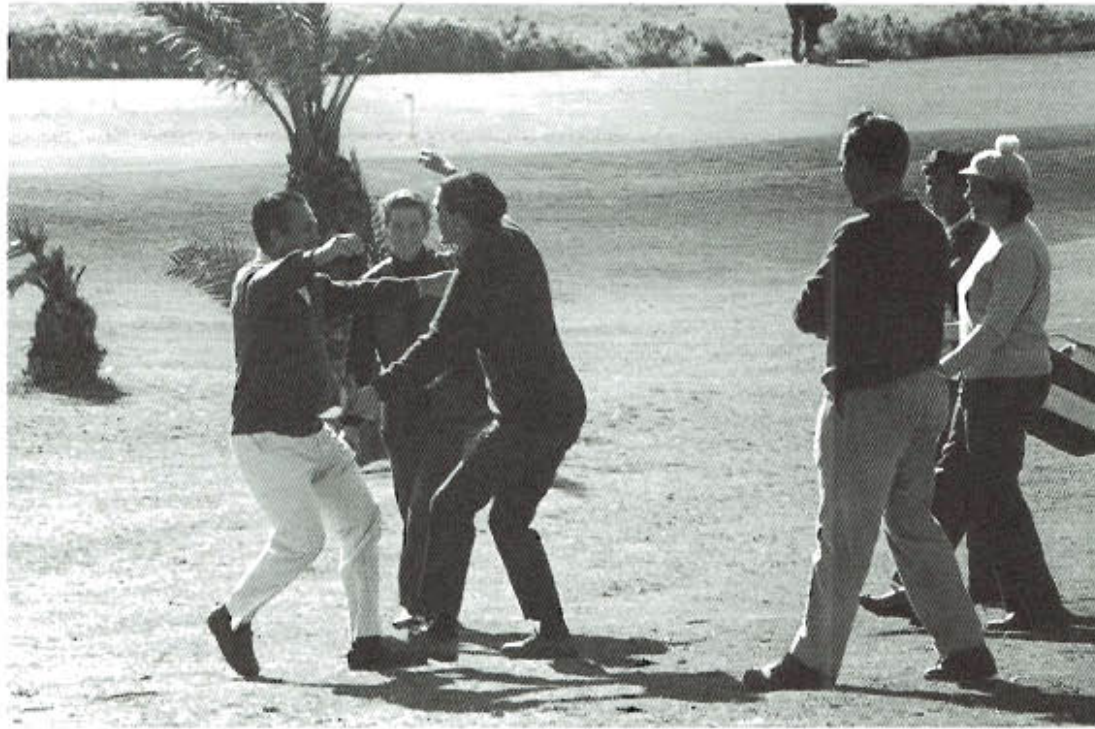
DE IZQUIERDA A DERECHA / FROM LEFT TO RIGHT: LULA, BEGOÑA, FERNANDA



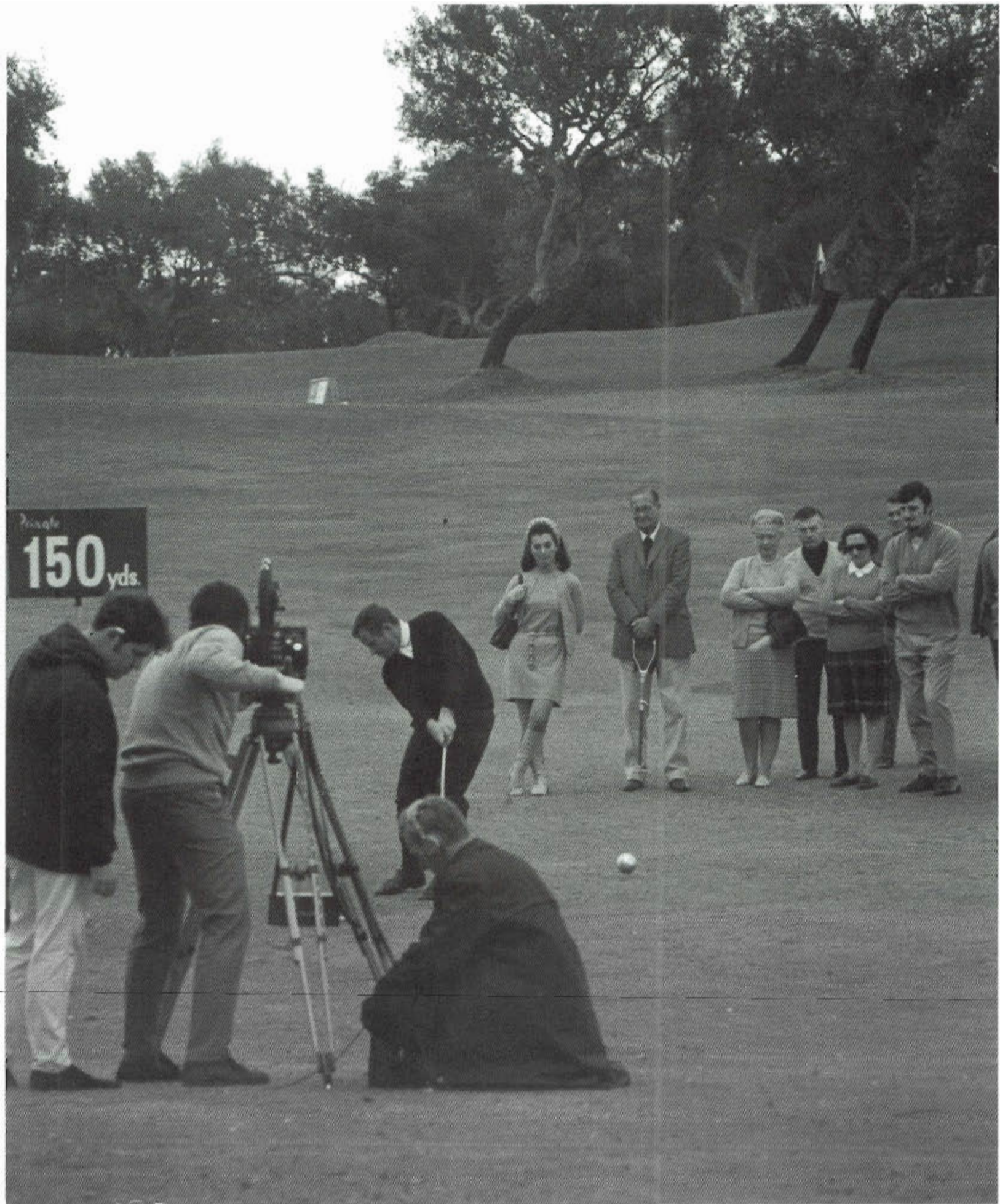
EL GENERALÍSIMO EN APUROS  
GENERAL FRANCO IN TROUBLE



... BUSCANDO  
... SEARCHING







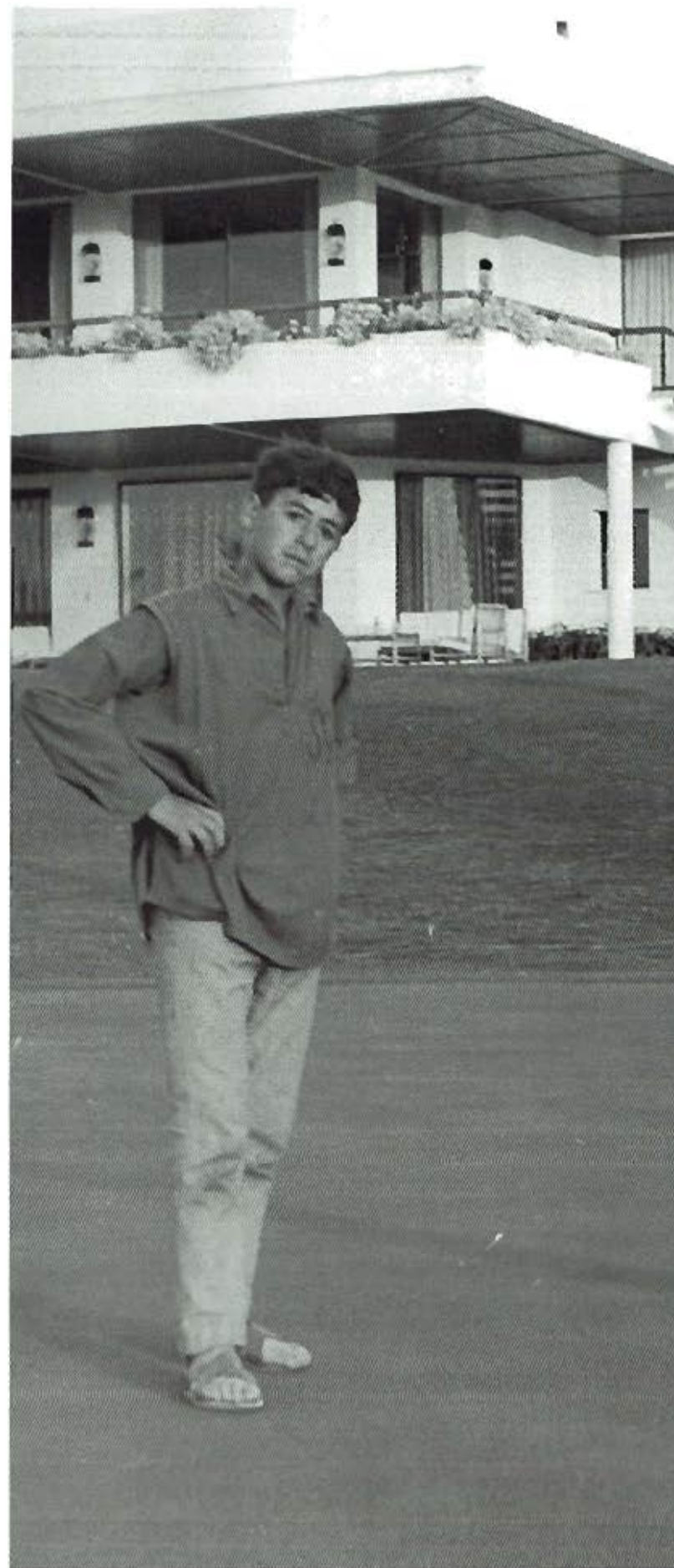


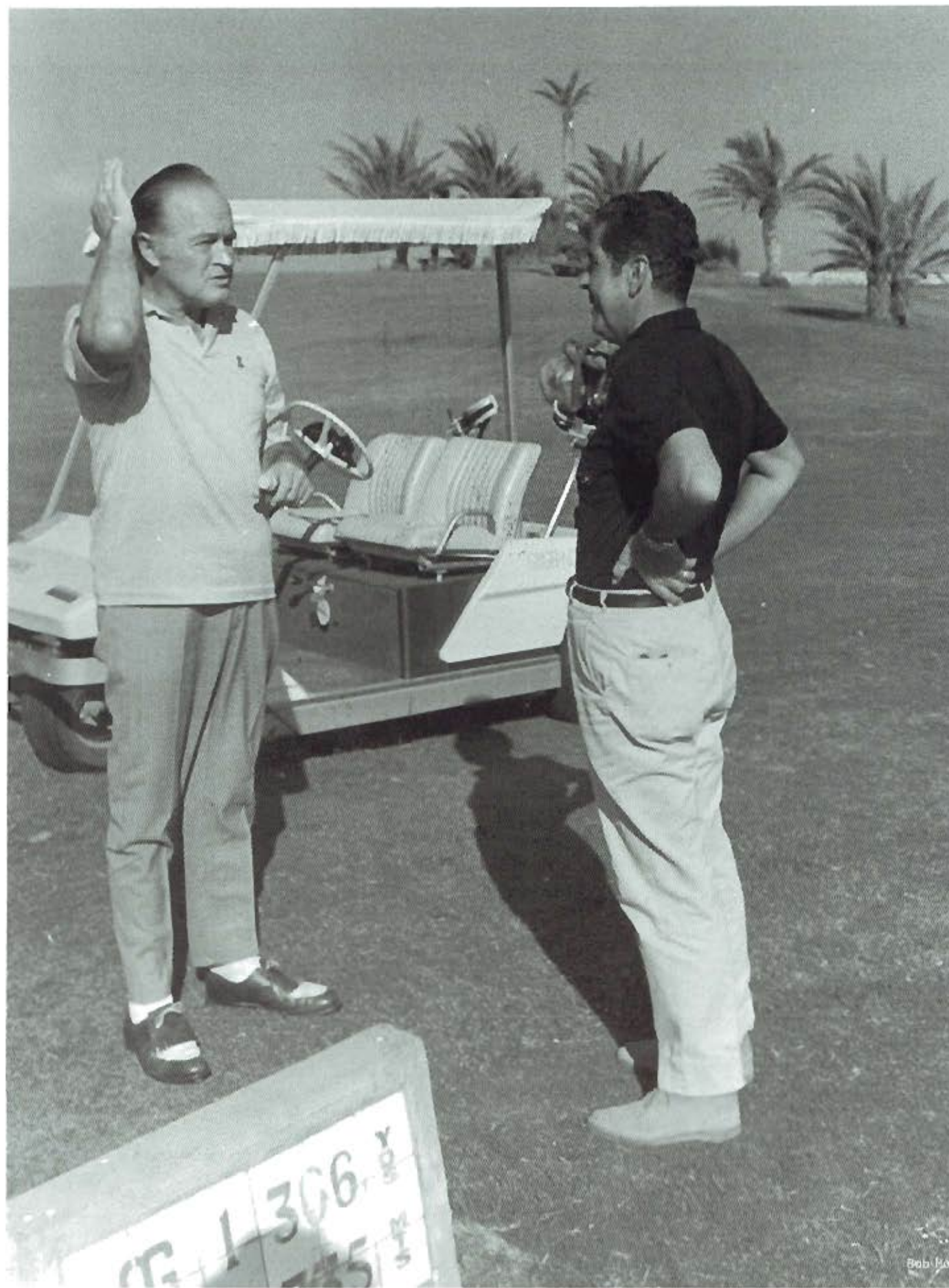
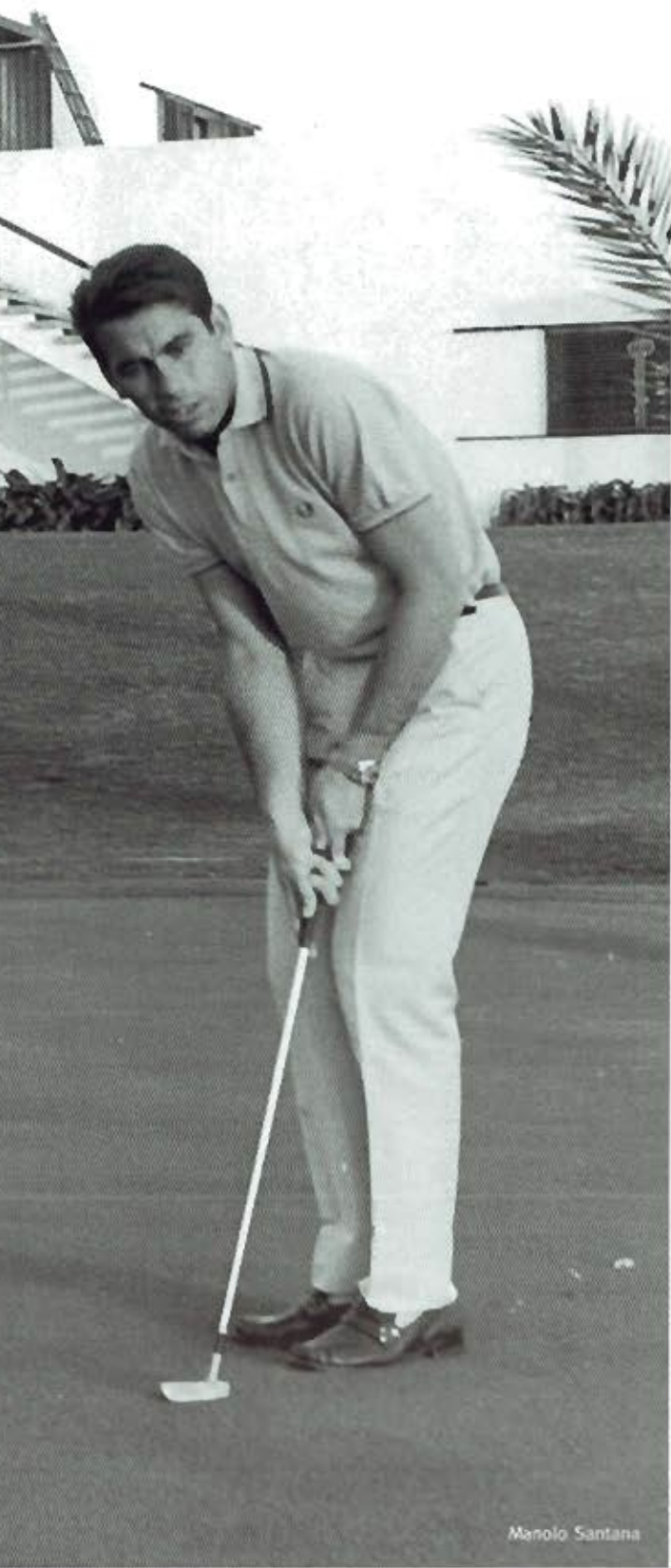


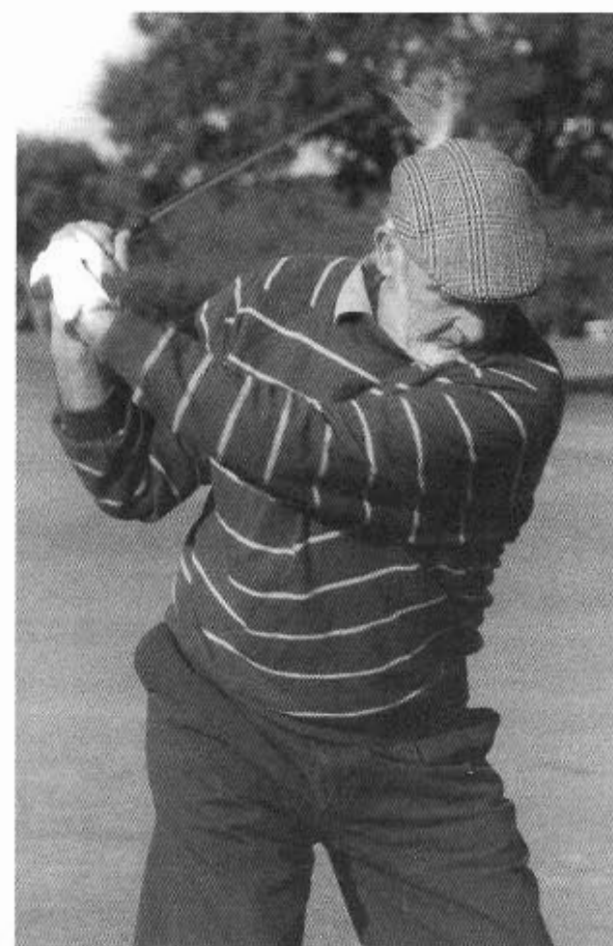
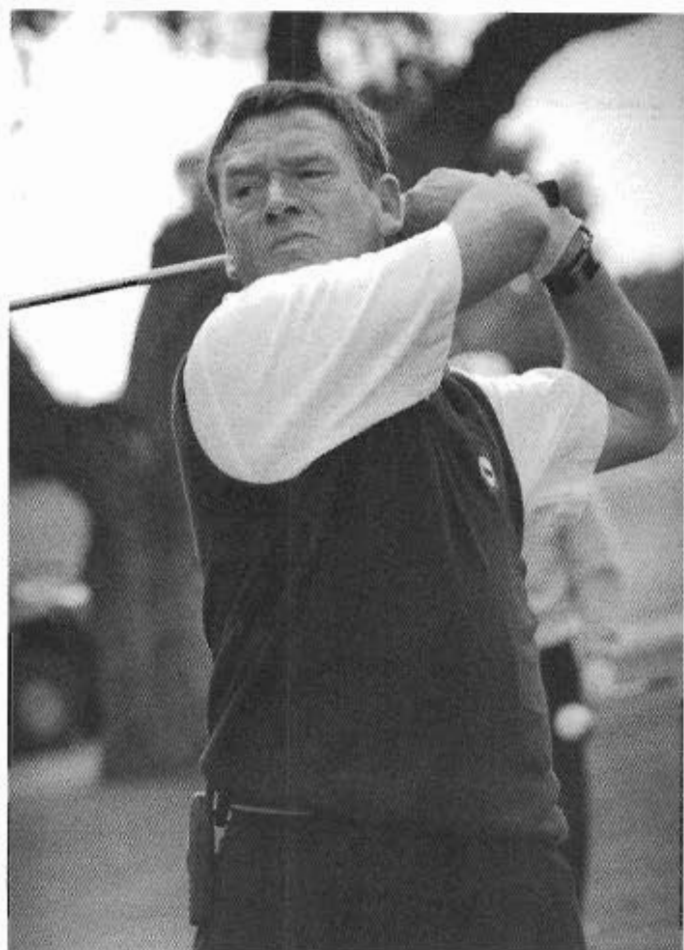


PÁGINA SIGUIENTE: BING CROSBY, MANOLO SANTANA Y BOB HOPE CON F. MELIÁN  
NEXT PAGE: BING CROSBY, MANOLO SANTANA AND BOB HOPE WITH F. MELIÁN

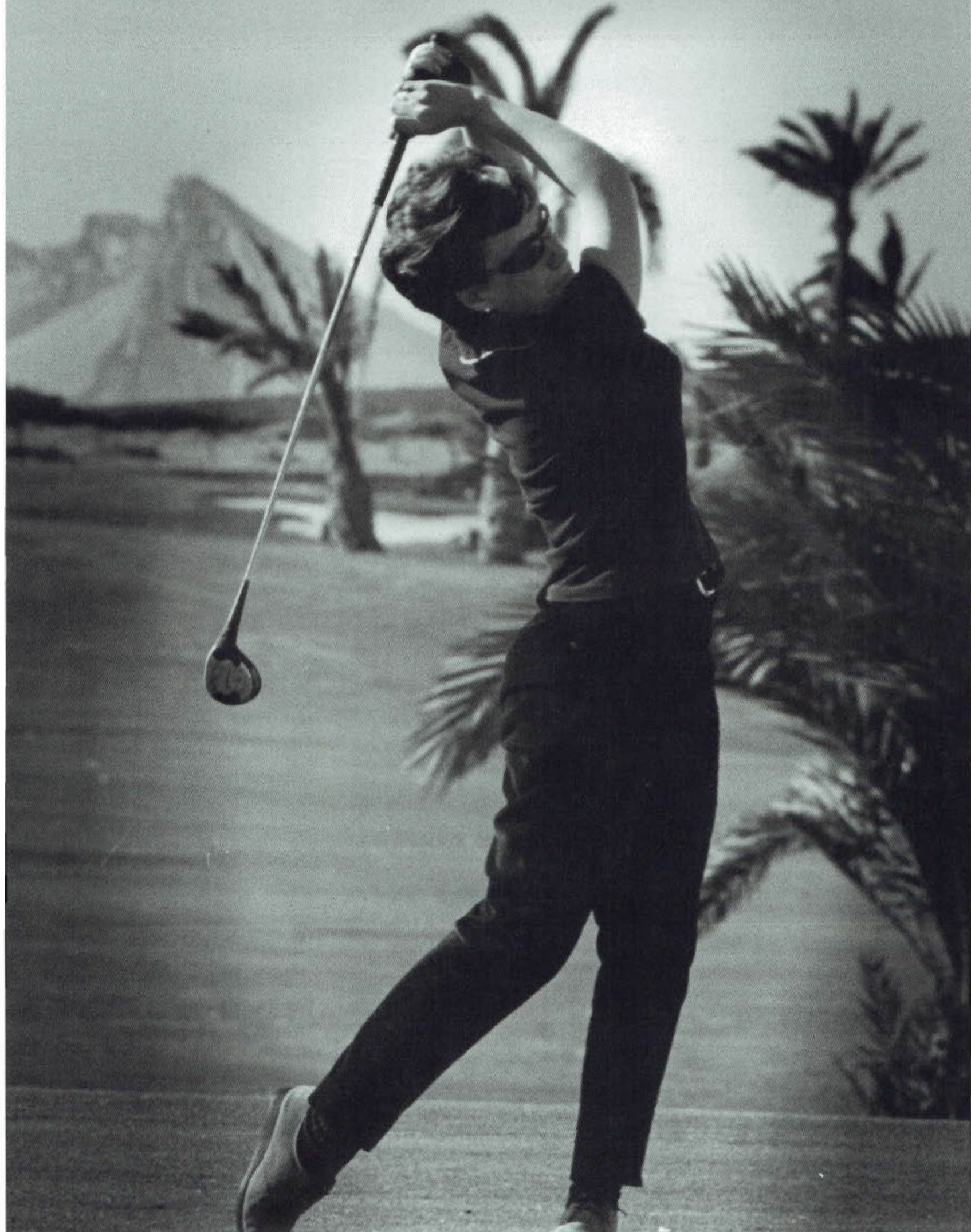








DE IZQUIERDA A DERECHA / FROM LEFT TO RIGHT: CLEMENTE, ADOLFO SUAREZ, SEAN CONNERY, EMA VILLACIEROS  
PÁGINA SIGUIENTE / NEXT PAGE: EL DUQUE DE WINDSOR, MANOLÍN











PÁGINA IZQUIERDA: EMPLEADOS Y SOCIOS / LEFT PAGE: EMPLOYEES AND CLUB MEMBERS  
PÁGINA DERECHA / RIGHT PAGE: GEORGE MOORE





LAS MUJERES ZOBEL / THE ZOBEL LADIES

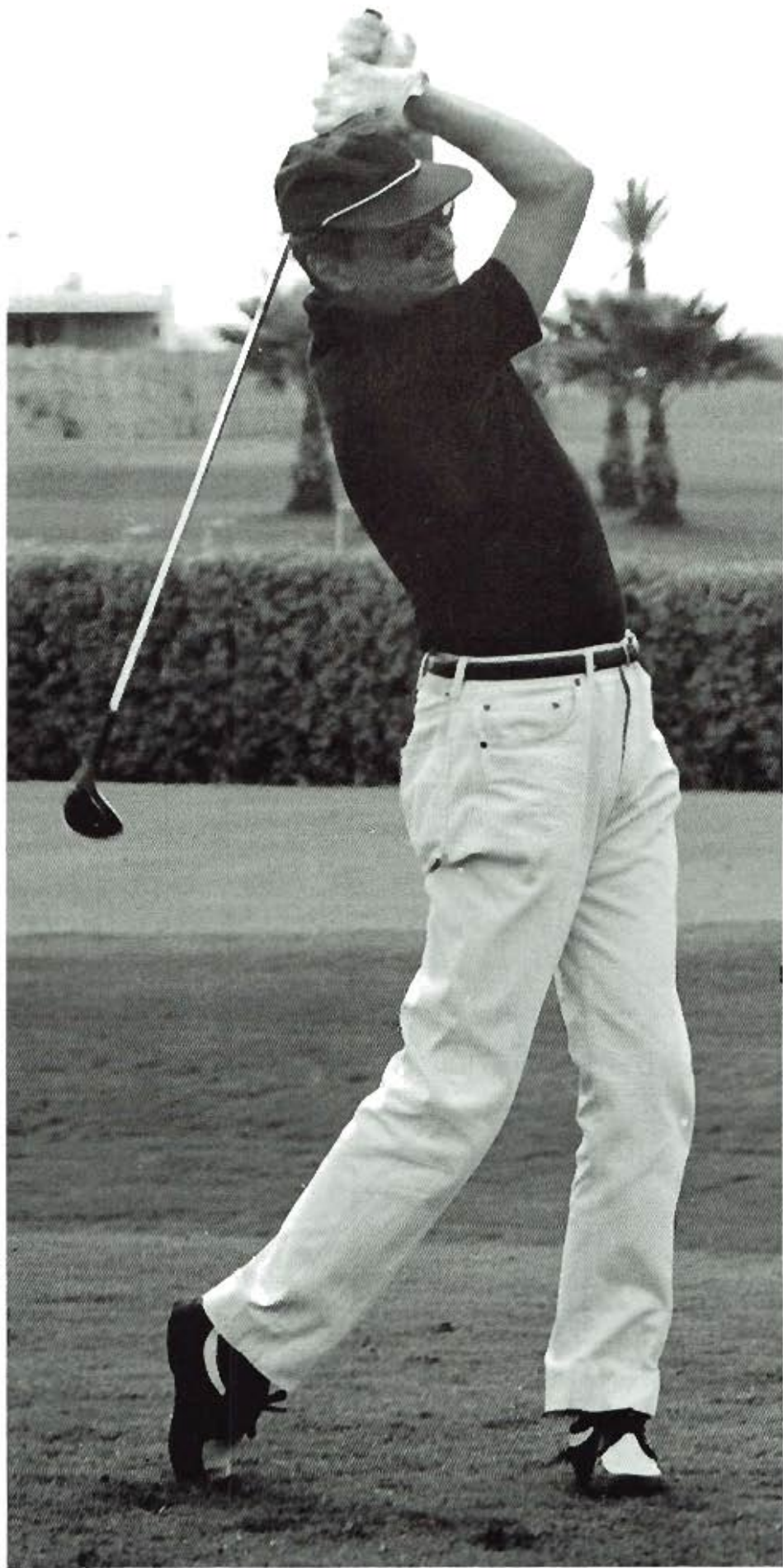


LOS ELZABURU, FERNANDA VICUÑA, LOS GÓMEZ ACEBO





PÁGINA IZQUIERDA: FREDY Y SU EQUIPO  
LEFT PAGE: FREDY AND HIS TEAM









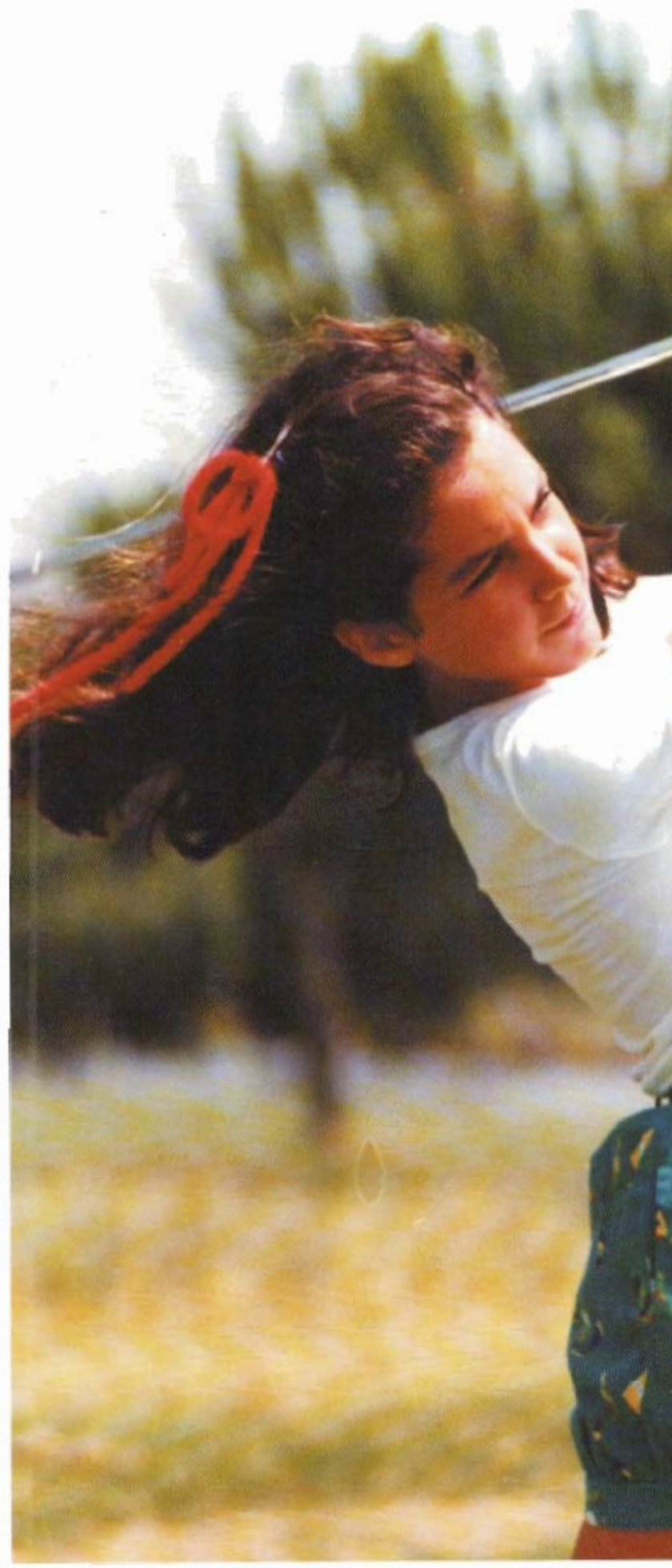
DE IZQUIERDA A DERECHA: MARCELINO OREJA Y UN AMIGO, EL PROFESOR BOB TOSKI  
FROM LEFT TO RIGHT: MARCELINO OREJA AND A FRIEND, THE TEACHER, BOB TOSKI

XXX CAMPTO. NAL. INDIVIDUAL  
**AMATEURS DE ESPAÑA 1969**  
 CLUB DE GOLF DE SOTOGRANDE



















CATHERINE LACOSTE



ROBERT TRENT JONES





JUAN QUIRÓS, EL NIÑO

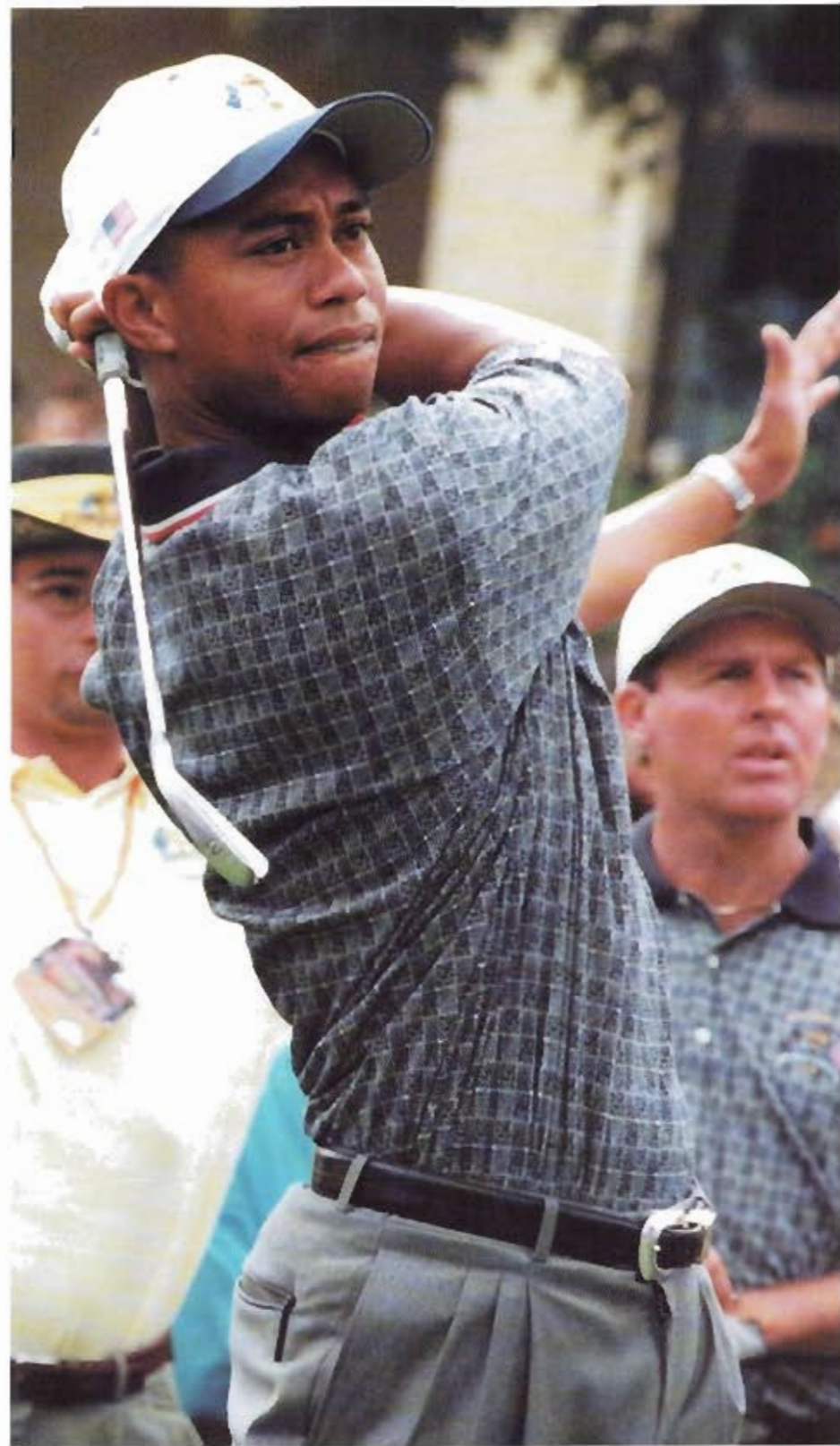
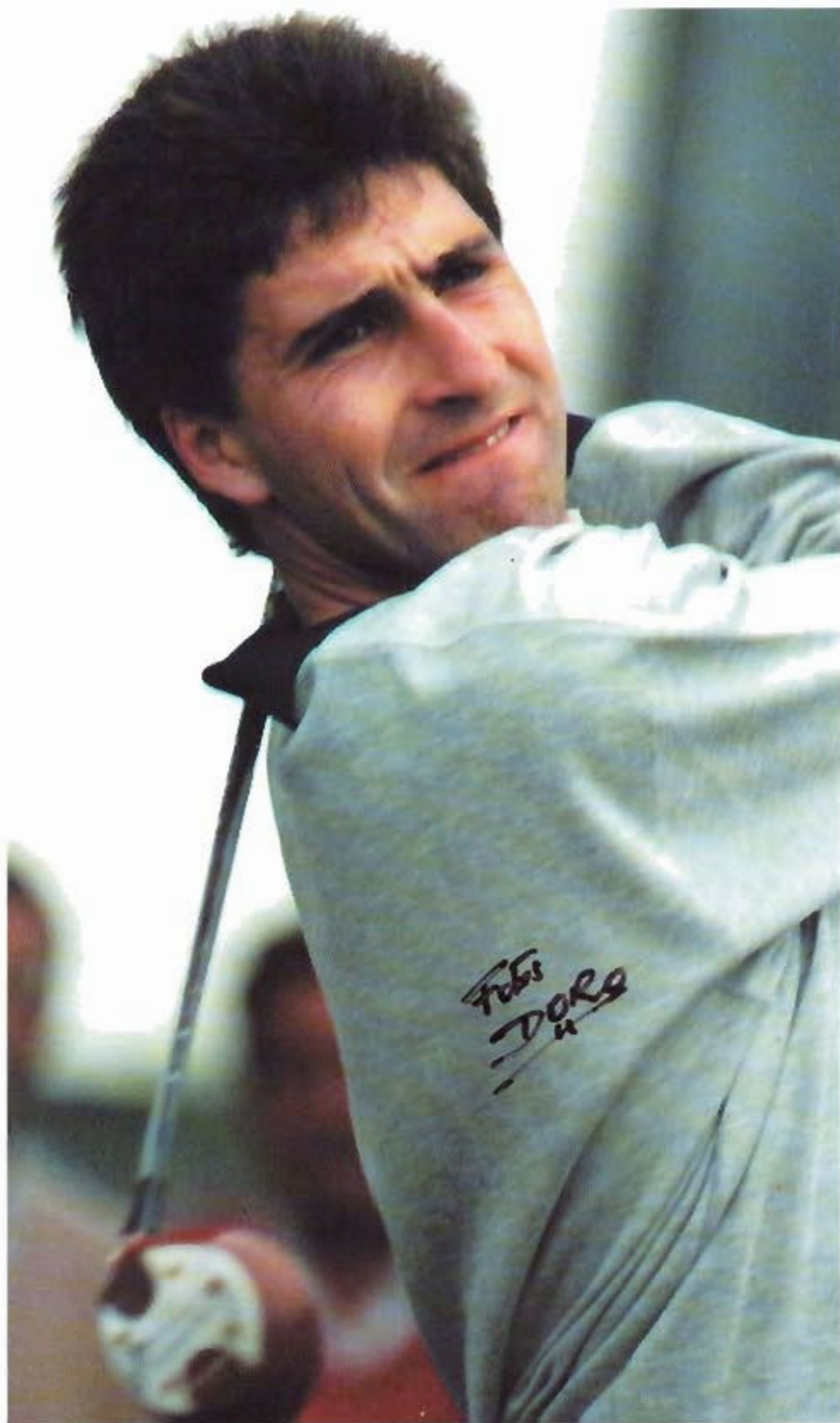




PÁGINA IZQUIERDA: SUS MAJESTADES LOS REYES DE ESPAÑA EN LA RYDER CUP 1997 / LEFT PAGE: THE KING AND QUEEN OF SPAIN AT THE RYDER CUP 1997  
PÁGINA DERECHA: EQUIPO EUROPEO GANADOR DE LA RYDER CUP 1997 / RIGHT PAGE: THE WINNING EUROPEAN TEAM OF THE RYDER CUP 1997

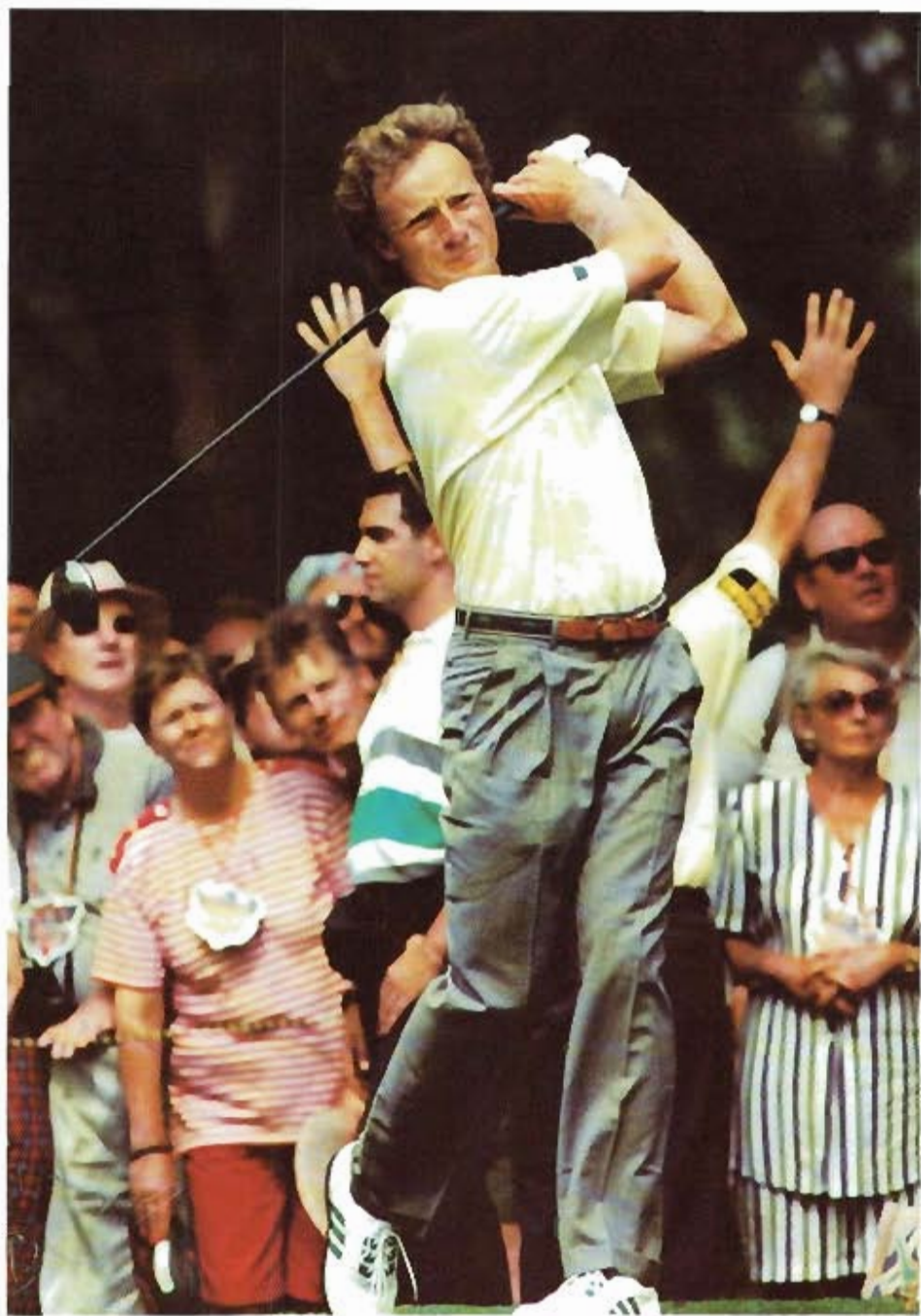


INVITADOS DE HONOR  
GUESTS OF HONOUR



DE IZQUIERDA A DERECHA / FROM LEFT TO RIGHT:  
CHEMA OLAZABAL, TIGER WOODS

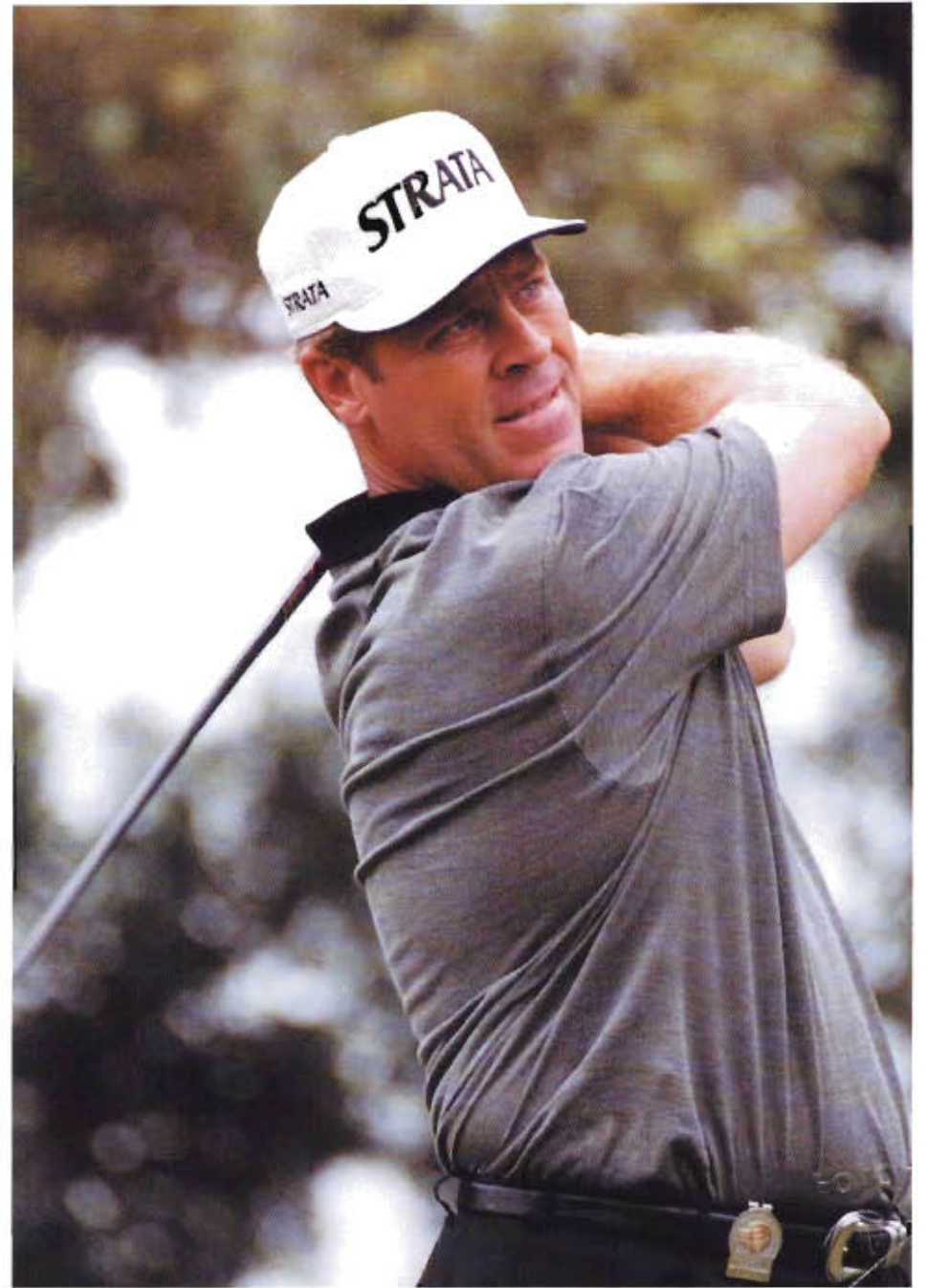






DE IZQUIERDA A DERECHA / FROM LEFT TO RIGHT: B. LANGER, M. A. JIMÉNEZ, SEVERIANO BALLESTEROS



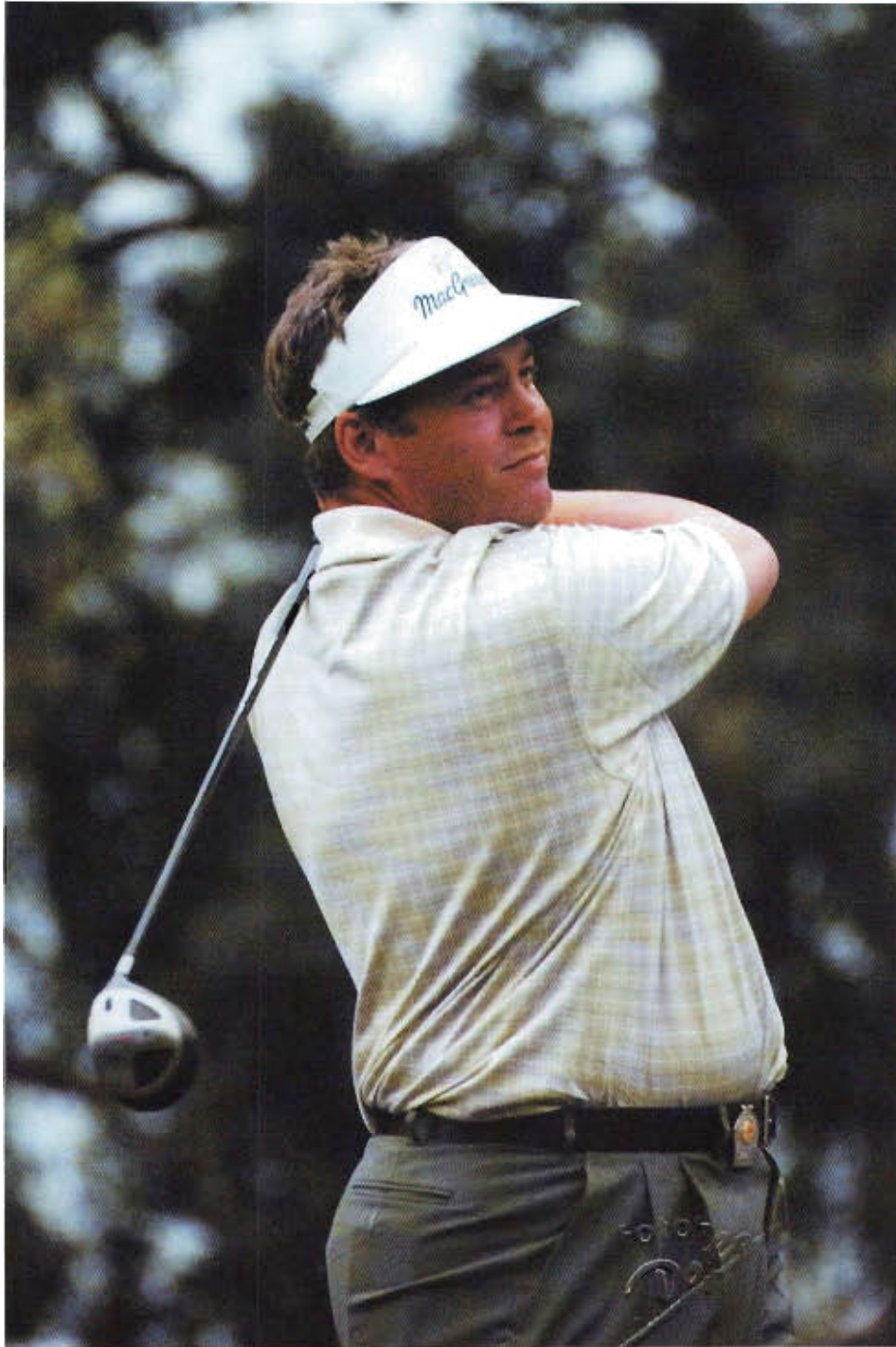


DE IZQUIERDA A DERECHA / FROM LEFT TO RIGHT:  
LEE WESTWOOD, HAL SUTTON





PÁGINA IZQUIERDA: HOYO 17 VALDERRAMA / LEFT PAGE: THE 17<sup>TH</sup> HOLE AT VALDERRAMA • PÁGINA DERECHA: SUS MAJESTADES CON LOS EQUIPOS PARTICIPANTES EN LA RYDER CUP 1997 / RIGHT PAGE: THE KING AND QUEEN OF SPAIN WITH THE RYDER CUP TEAMS 1997



DE IZQUIERDA A DERECHA / FROM LEFT TO RIGHT:  
DARREN CLARKE, ERNIE ELS



TIGER WOODS EN LA COPA AMERICAN EXPRESS  
TIGER WOODS DURING THE AMERICAN EXPRESS CUP





SEGUIDORES DEL EQUIPO EUROPEO DE LA RYDER  
FANS OF THE EUROPEAN TEAM



NICK FALDO, SEVERIANO BALLESTERO





C. MONTGOMERY, M. A. JIMÉNEZ



PÁGINA IZQUIERDA / LEFT PAGE: A. GARRIGUES, FELIPE PATIÑO, RAMÓN DÁVILA • PÁGINA DERECHA: S.A.R. LA INFANTA DOÑA PILAR EN LA INAUGURACIÓN RYDER CUP 1997 / RIGHT PAGE: H.R.H. THE INFANTA DOÑA PILAR AT THE INAUGURATION OF THE 1997 RYDER CUP







REAL CLUB DE GOLF DE SOTOGRANDE

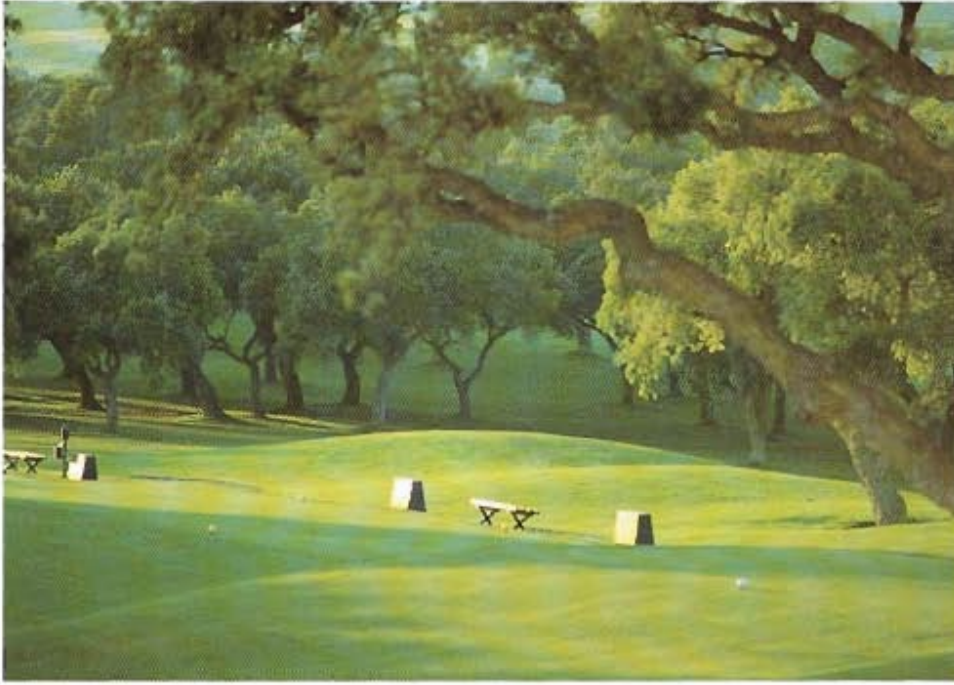








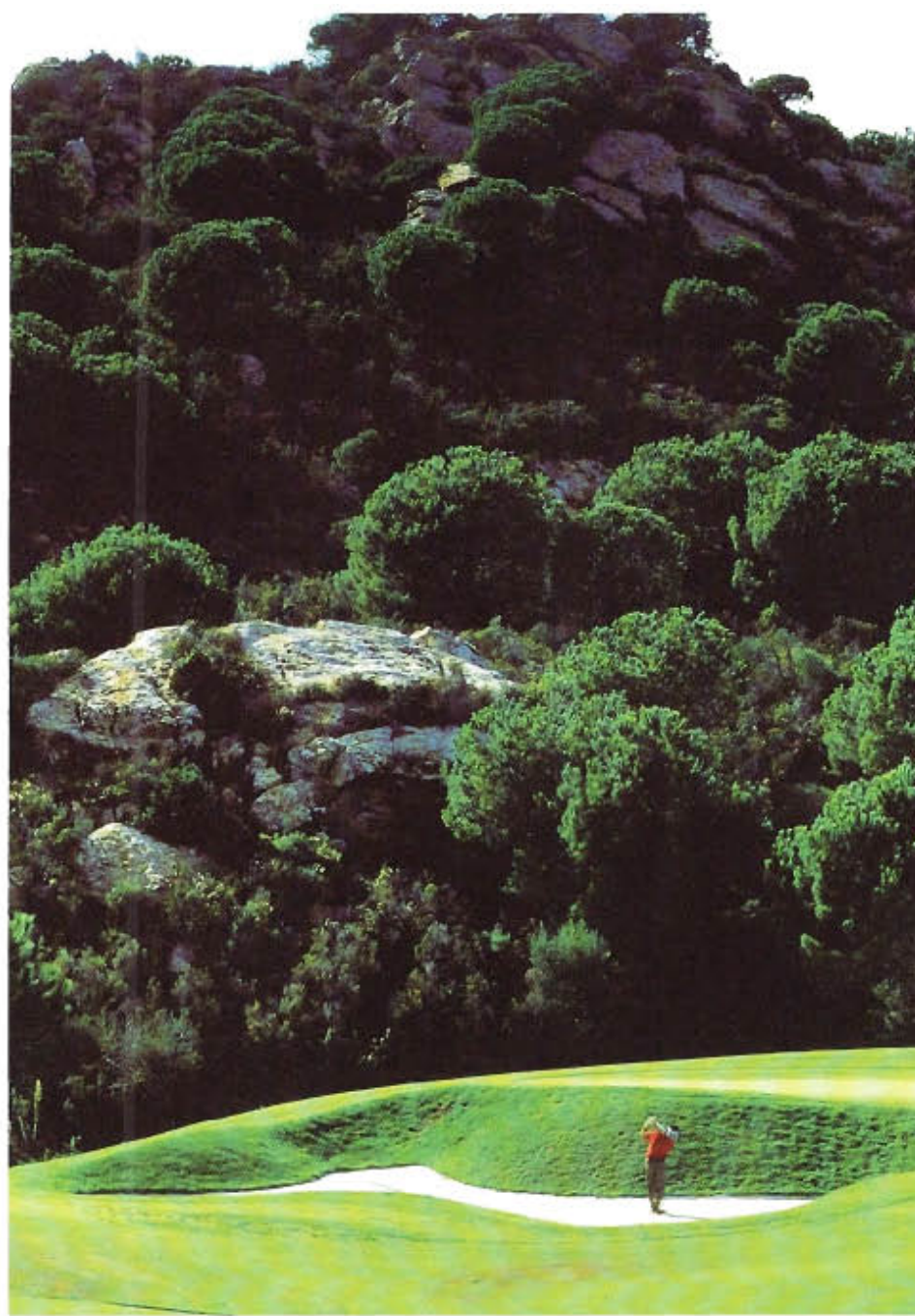




VALDERRAMA CLUB DE GOLF







ALMENARA CLUB DE GOLF



FOTOS DERECHA / RIGHT PICTURES: LA CAÑADA CLUB DE GOLF



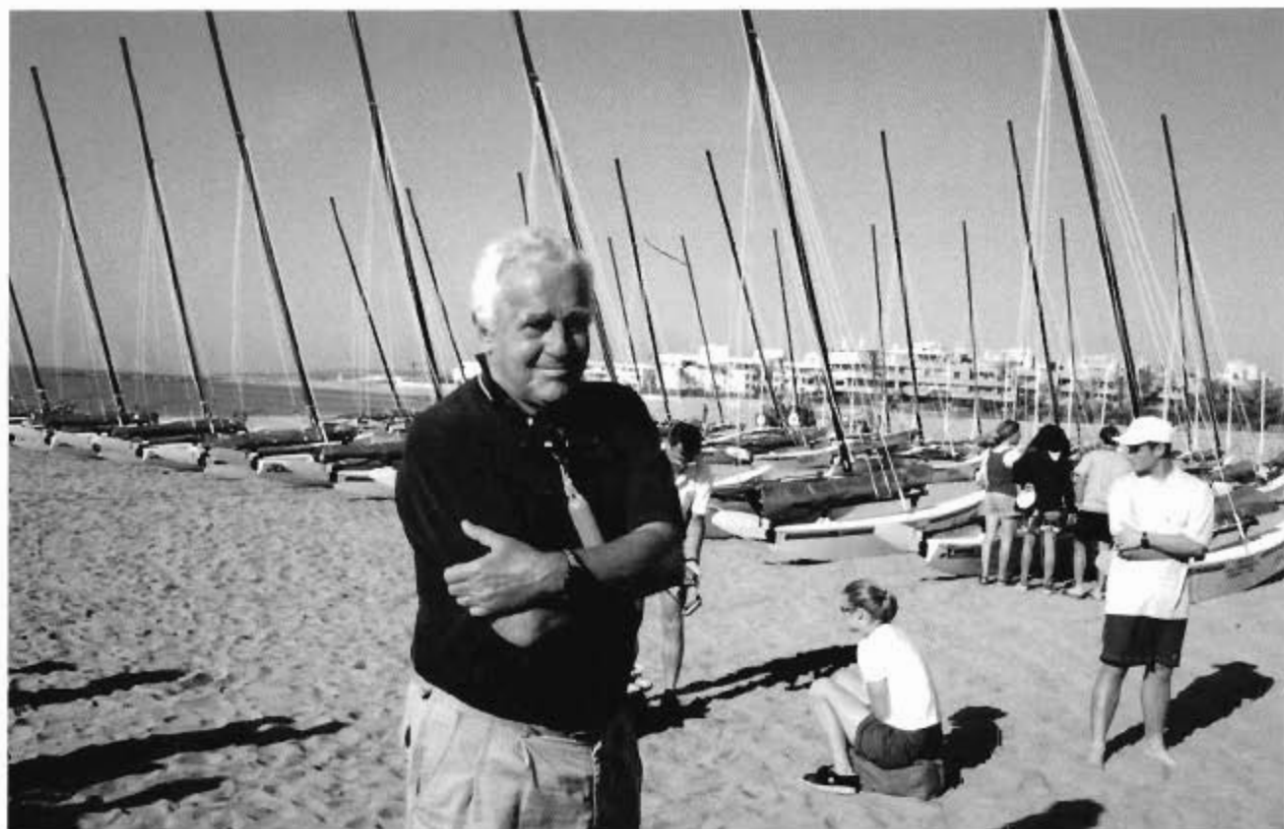
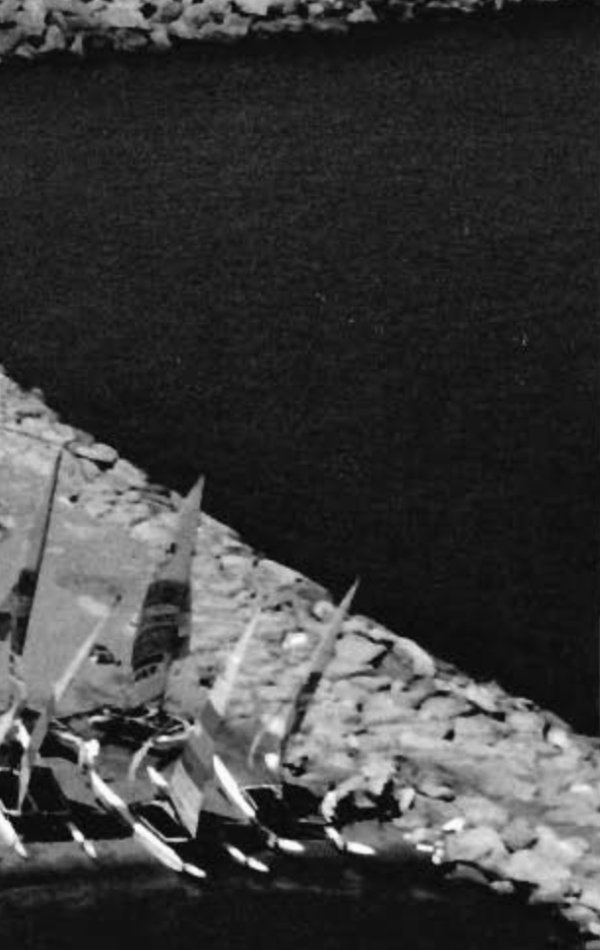












ANTONIO MUÑOZ / CAMPEONATO DEL MUNDO DE HOBIE CAT 1997 / 1997 WORLD HOBIE CAT CHAMPIONSHIP





FOTO CENTRO / CENTRE PICTURE: KIKE DE BERNARDO  
FOTO DERECHA / RIGHT PICTURE: CRISTINA EULATE, FERNANDO D'ORNELLAS, VERÓNICA GÓMEZ ACEBO



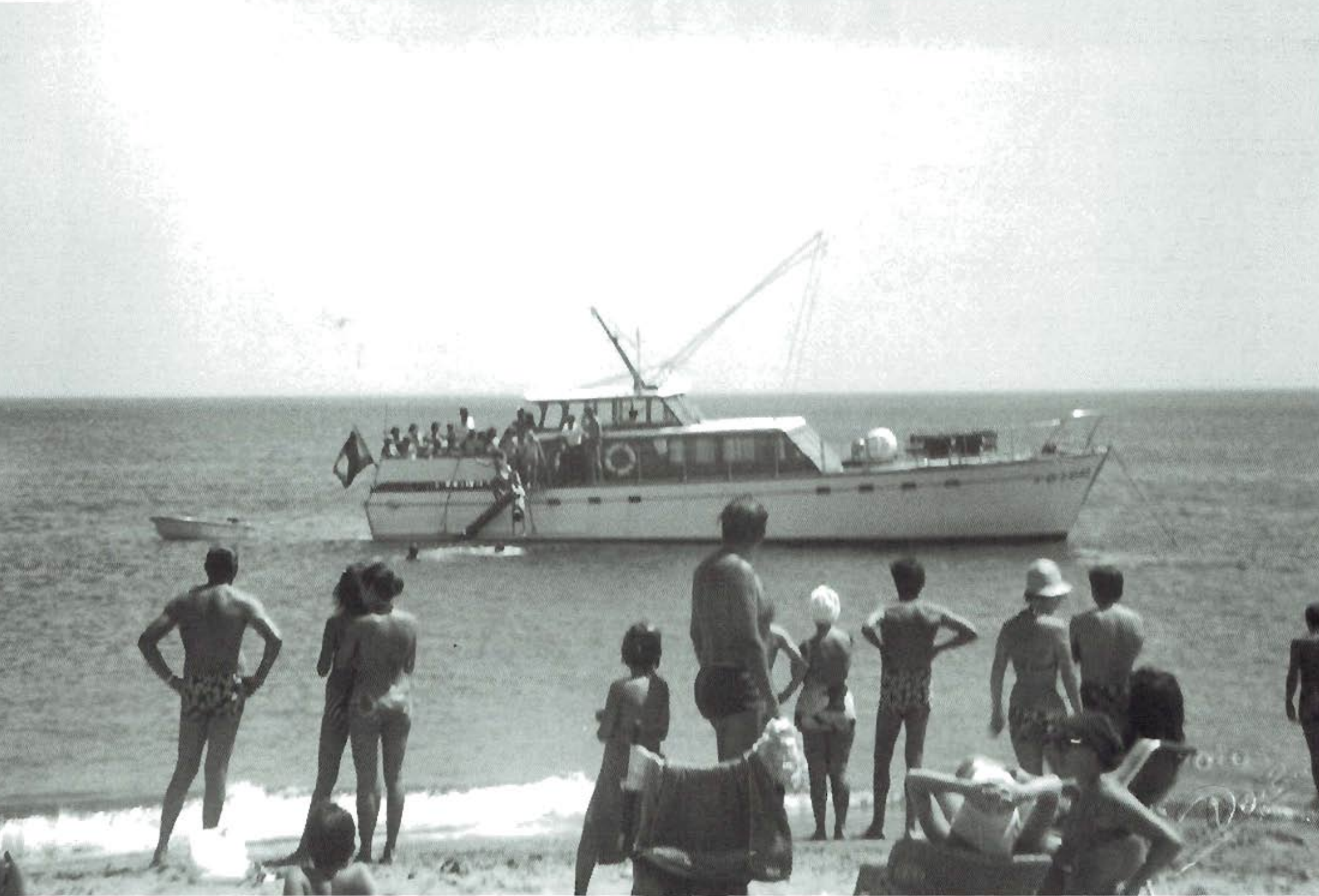




PÁGINA IZQUIERDA: EMBARCACIÓN SOTOESTATES / LEFT PAGE: THE SOTOESTATES SAILING BOAT  
PÁGINA DERECHA / RIGHT PAGE: "CAPELLA C"



PRIMEROS YATES. JERÓNIMO Y MCE II  
FIRST YACHTS. JERÓNIMO AND MCE II



PÁGINA SIGUIENTE: PESCA DEL TIBURÓN. CARMEN ESTARTA Y MENCHU BERAZADI  
NEXT PAGE: SHARK FISHING. CARMEN ESTARTA AND MENCHU BERAZADI



# ALQUILER DE LOCATION DE TO LET

HIDROPEDALES }  
PEDALOS } 40.- Ptas  
HYDROPEDALS } HORA  
HEURE  
HOUR

TOLDOS }  
OMBRIERES } 20.- Ptas  
TILT } DIA  
JOUR  
DAY

COLCHONES GOMA-ESPUMA }  
MATELAS MOUSSE } 20.- Ptas  
FOAM-MATTRESS } DIA  
JOUR  
DAY

SKI NAUTICO }  
SKY NAUTIQUE } 60.- Ptas  
NAUTIC SKI } 10. MINUTOS  
10. MINUTES  
10. MINUTES



RÉGATA "HÔME MADE MIDAS"













PRIMER CAMPEONATO DE WINDSURF  
FIRST WINDSURFING CHAMPIONSHIP

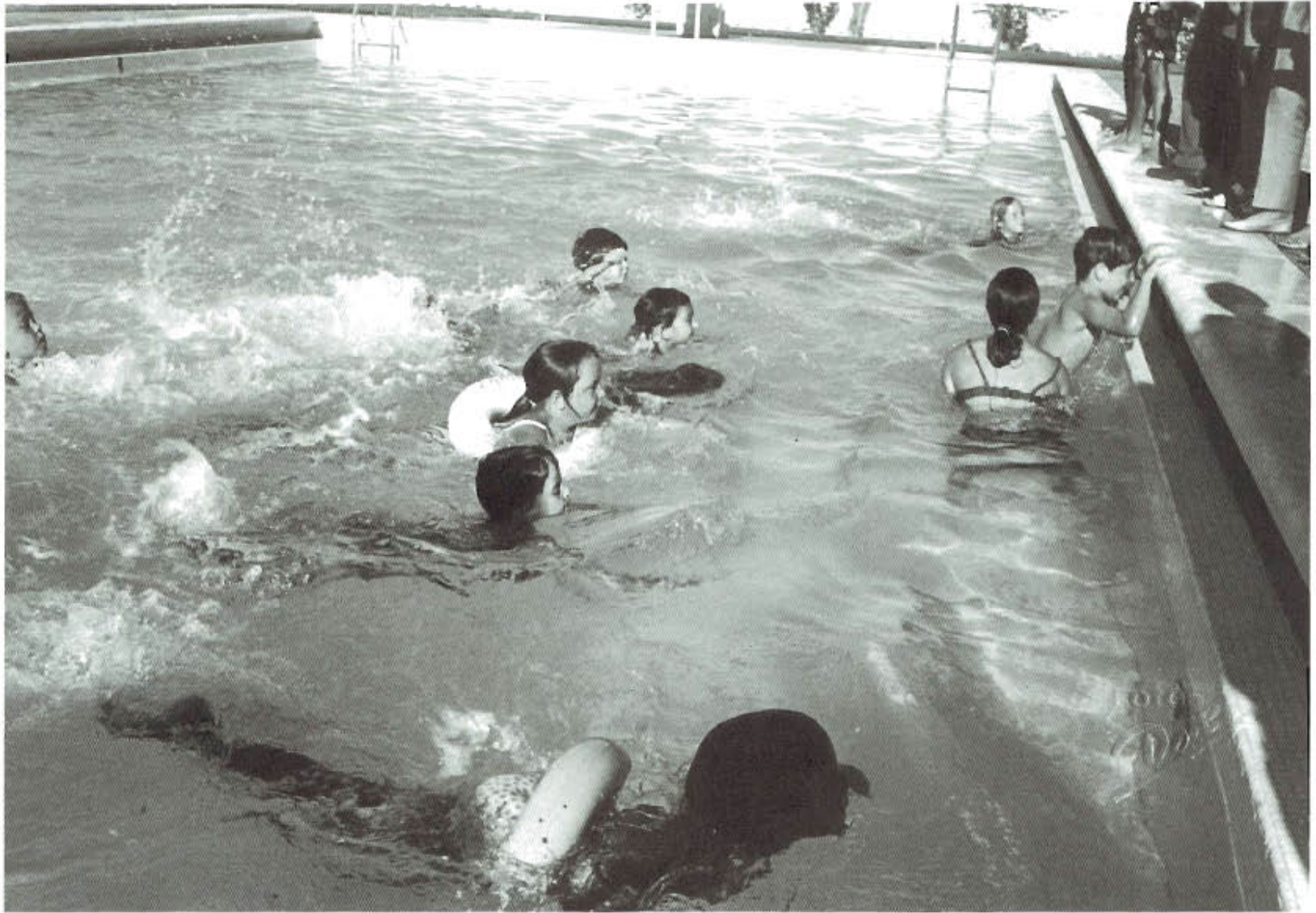


DESFILE DE INAUGURACIÓN DE LAS "OLIMPIADAS"  
"OLYMPIC GAMES PARADE"



ANTONIO GARRIGUES, JUEZ OLÍMPICO  
ANTONIO GARRIGUES, OLYMPIC JUDGE









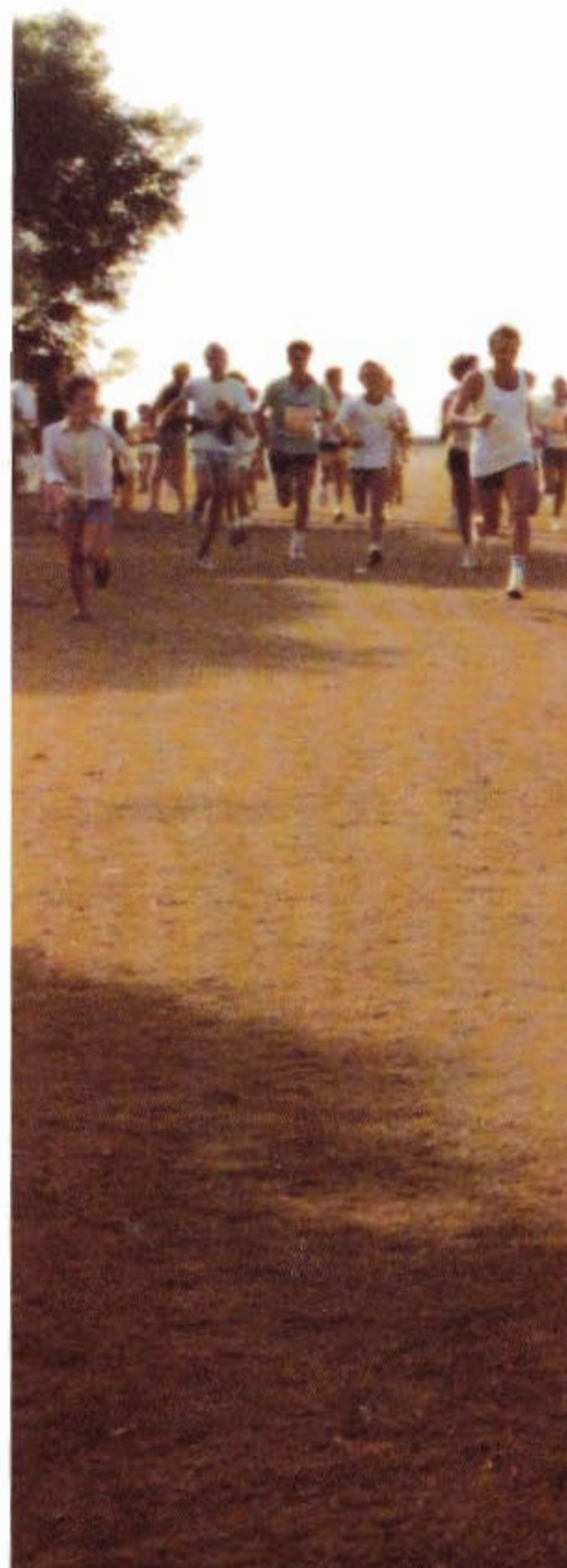
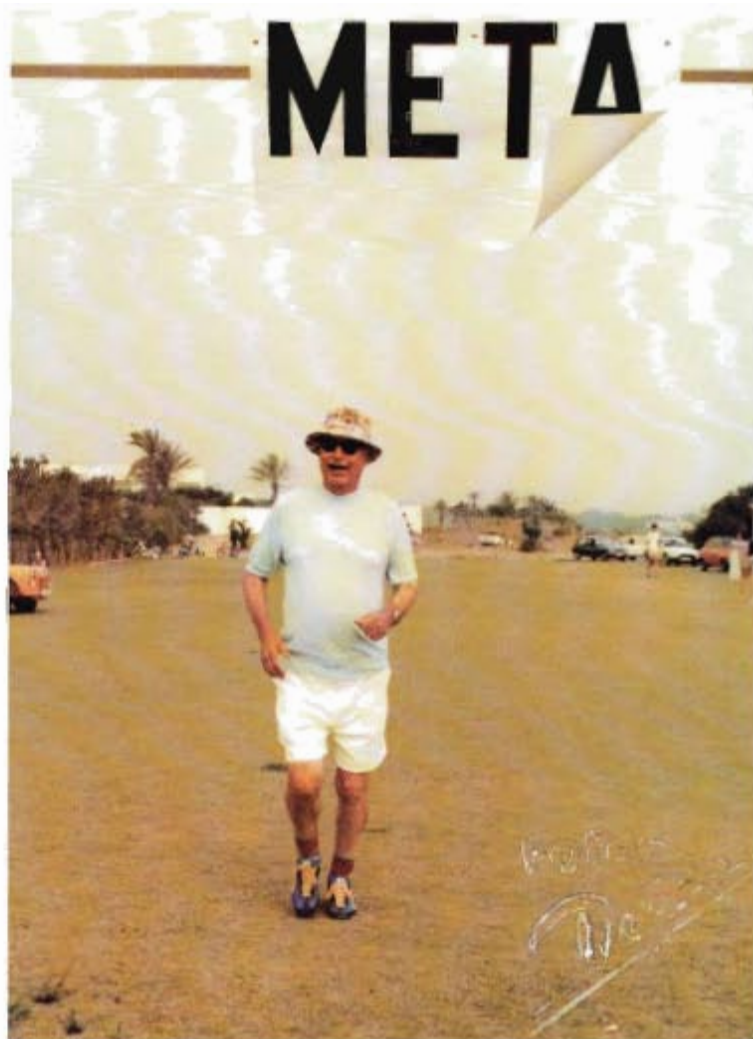












JOE MC MICKING EN LA META / JOE MC MICKING AT THE FINISHING LINE  
PÁGINA SIGUIENTE: CAZA DEL ZORRO / NEXT PAGE: FOX HUNTING



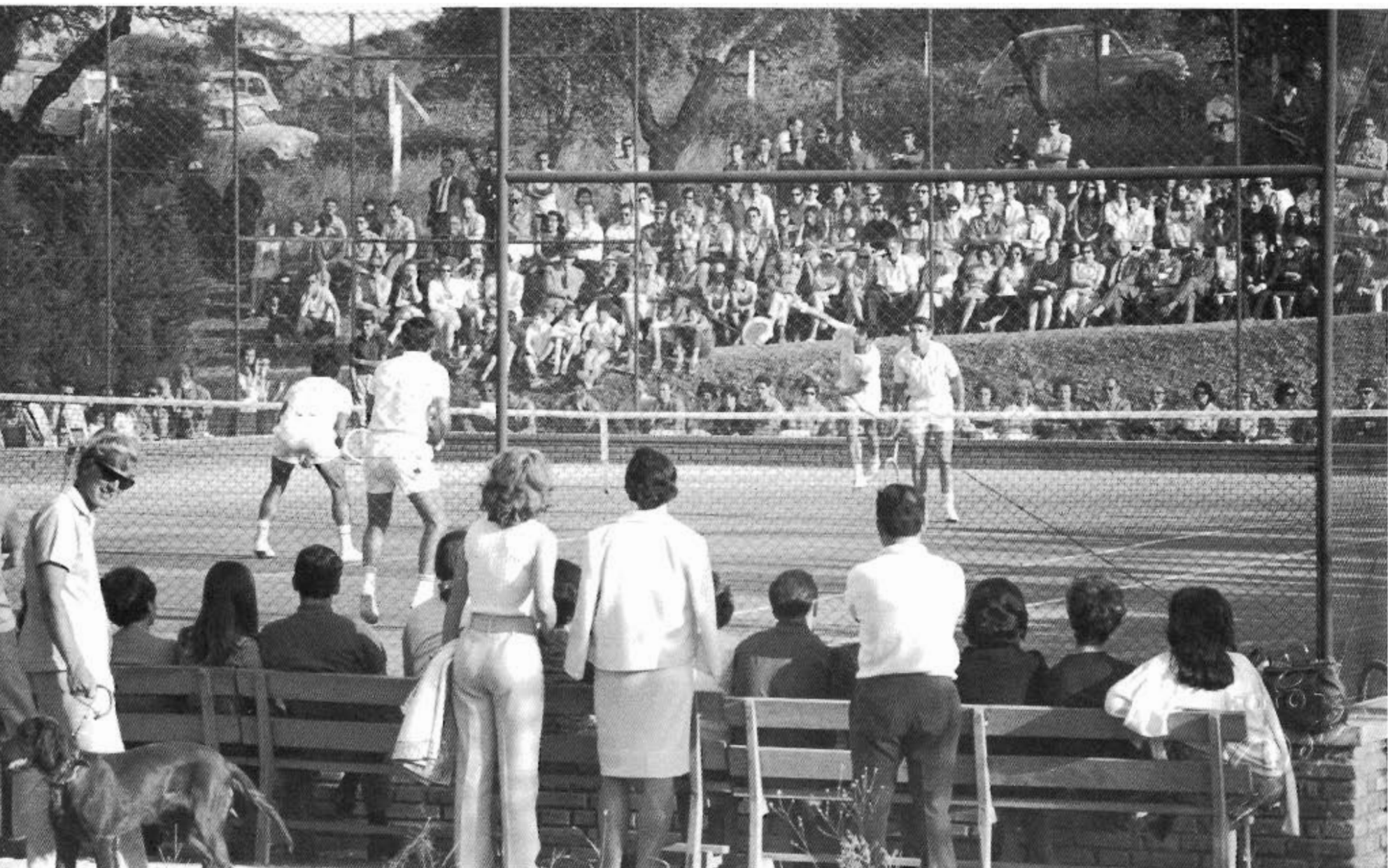












EL EQUIPO DE LA COPA DAVIES ENTRENANDO EN SOTOGRANDE  
THE SPANISH DAVIES CUP TEAM TRAINING IN SOTOGRANDE

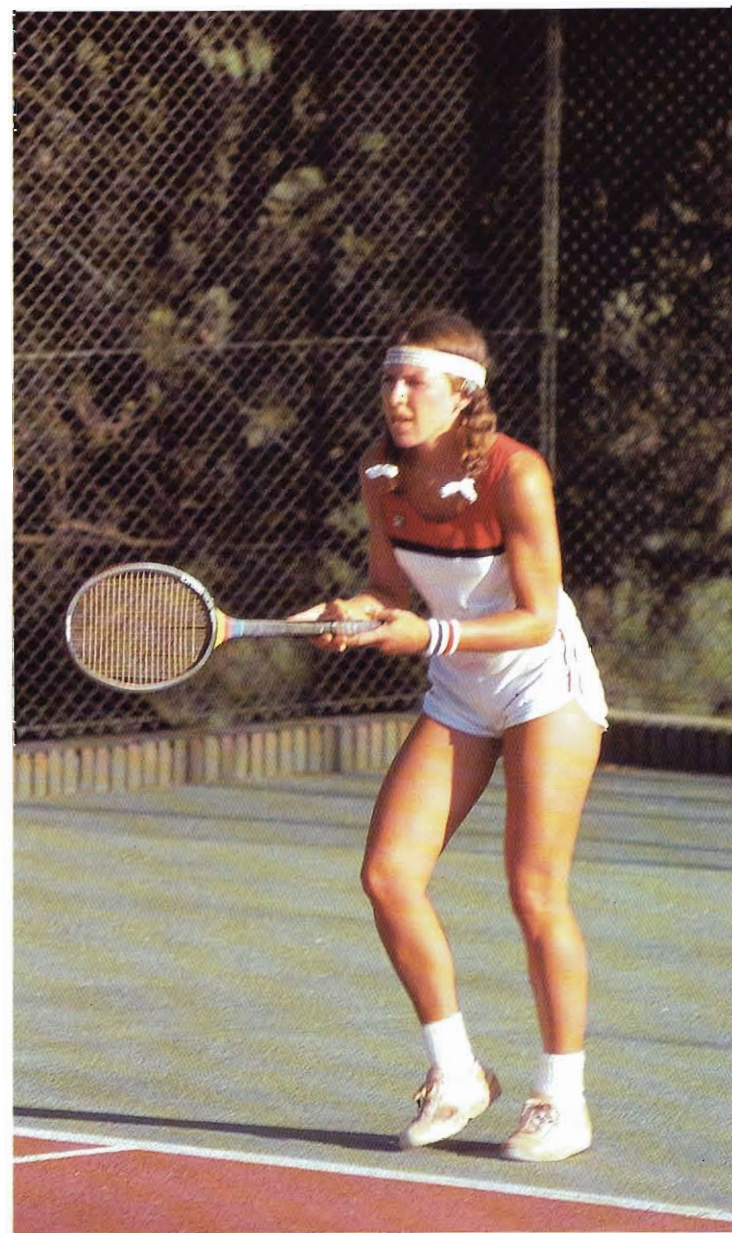
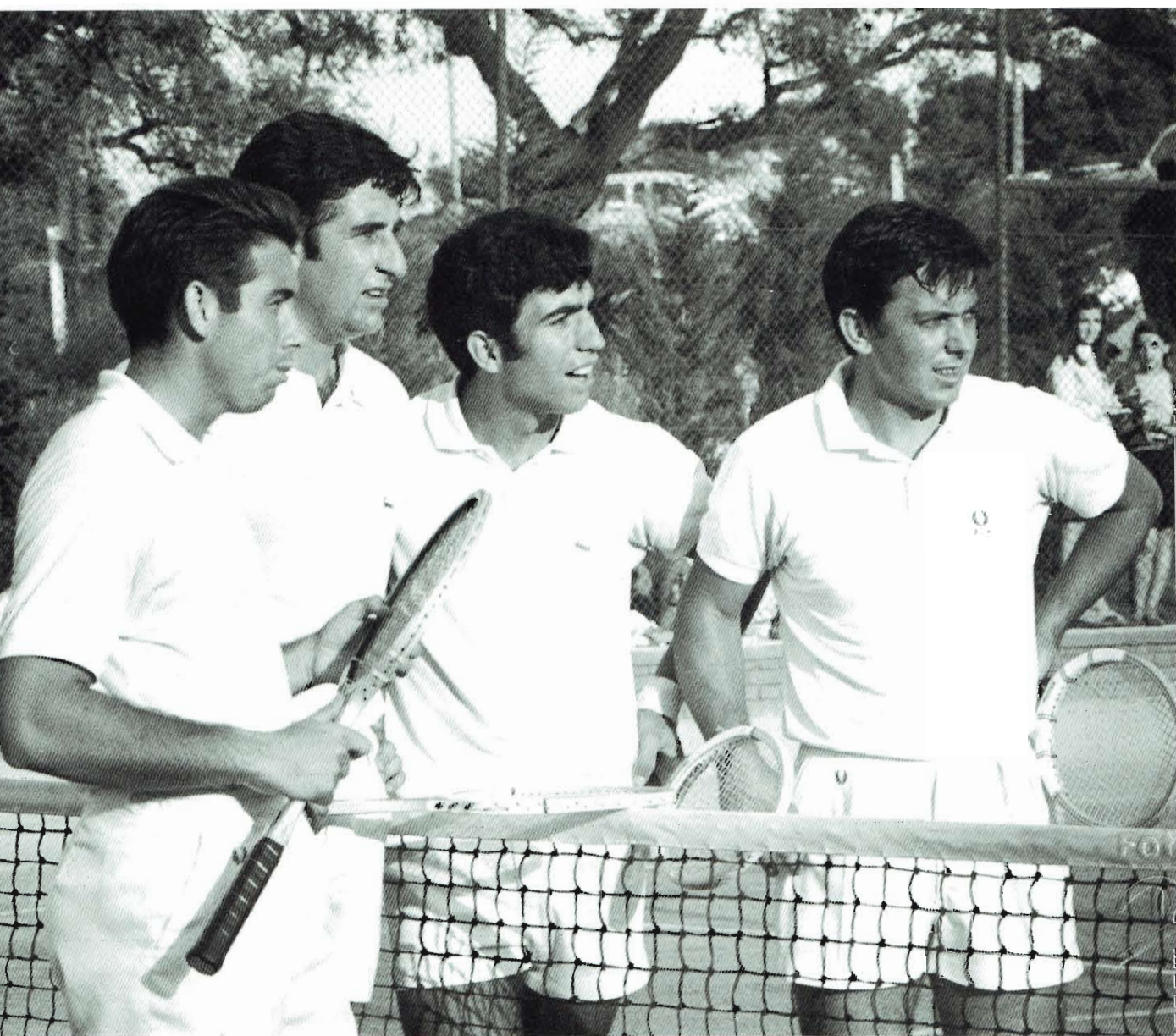


FOTO DERECHA / RIGHT PICTURE:  
ANA MARTÍNEZ COSTA

















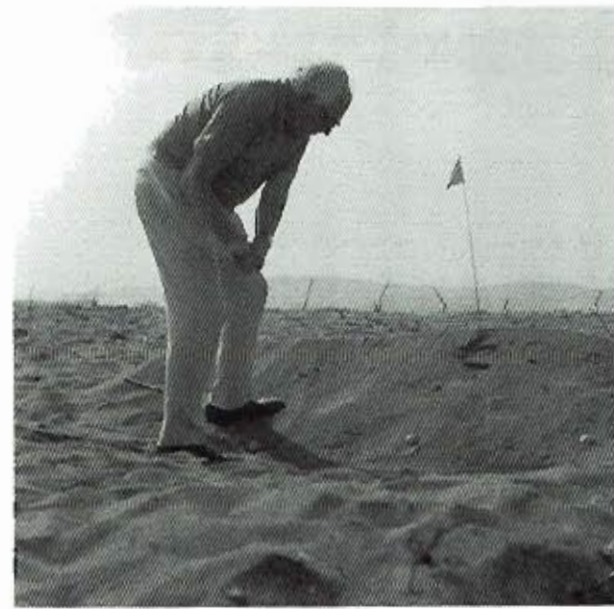








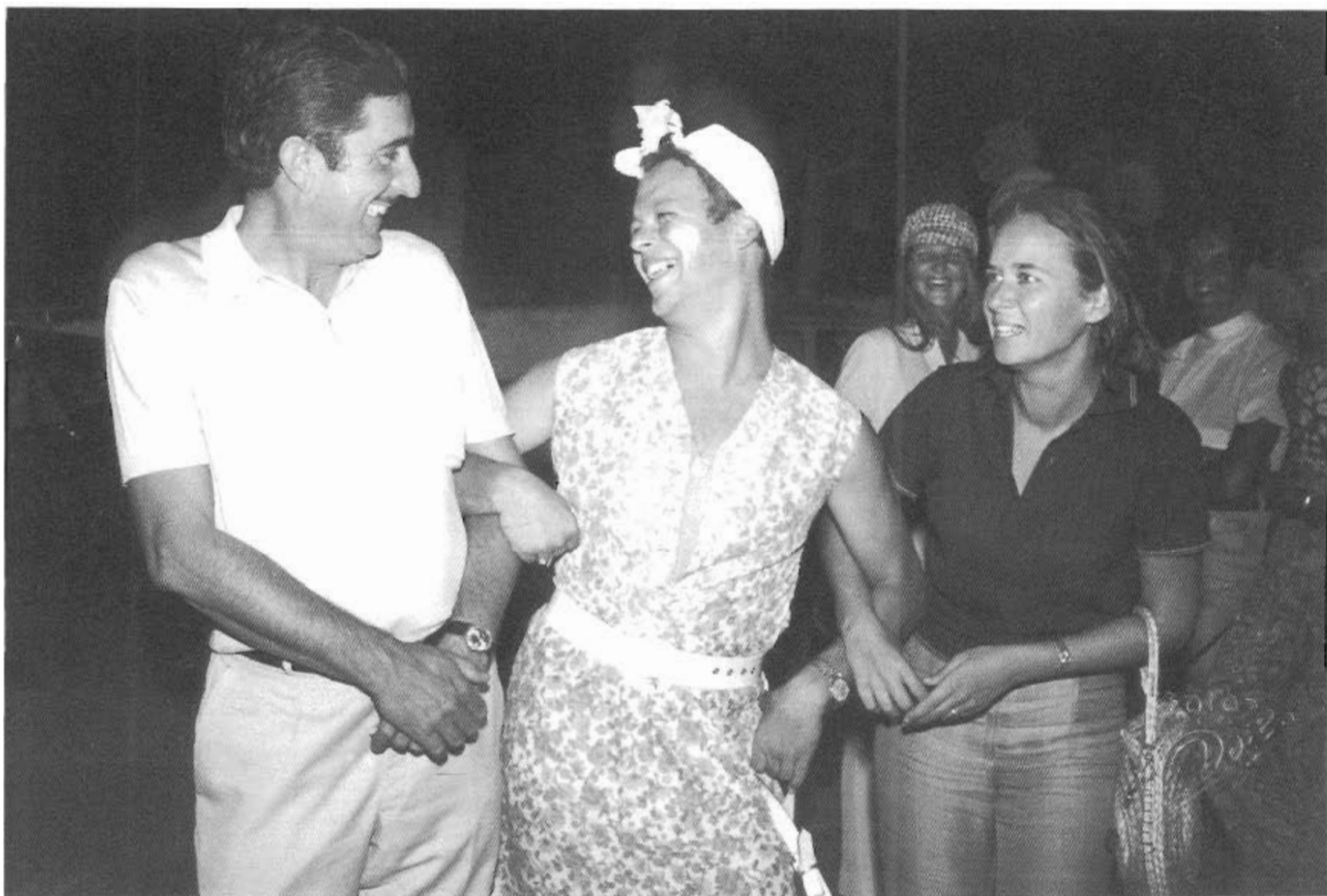
GYMKHANA











LA NOCHE MÁS LARGA / THE LONGEST NIGHT





NO HEMOS  
ENCONTRADO  
TU FOTO.  
PONLA TÚ!  
  
PUT YOUR  
PICTURE HERE!

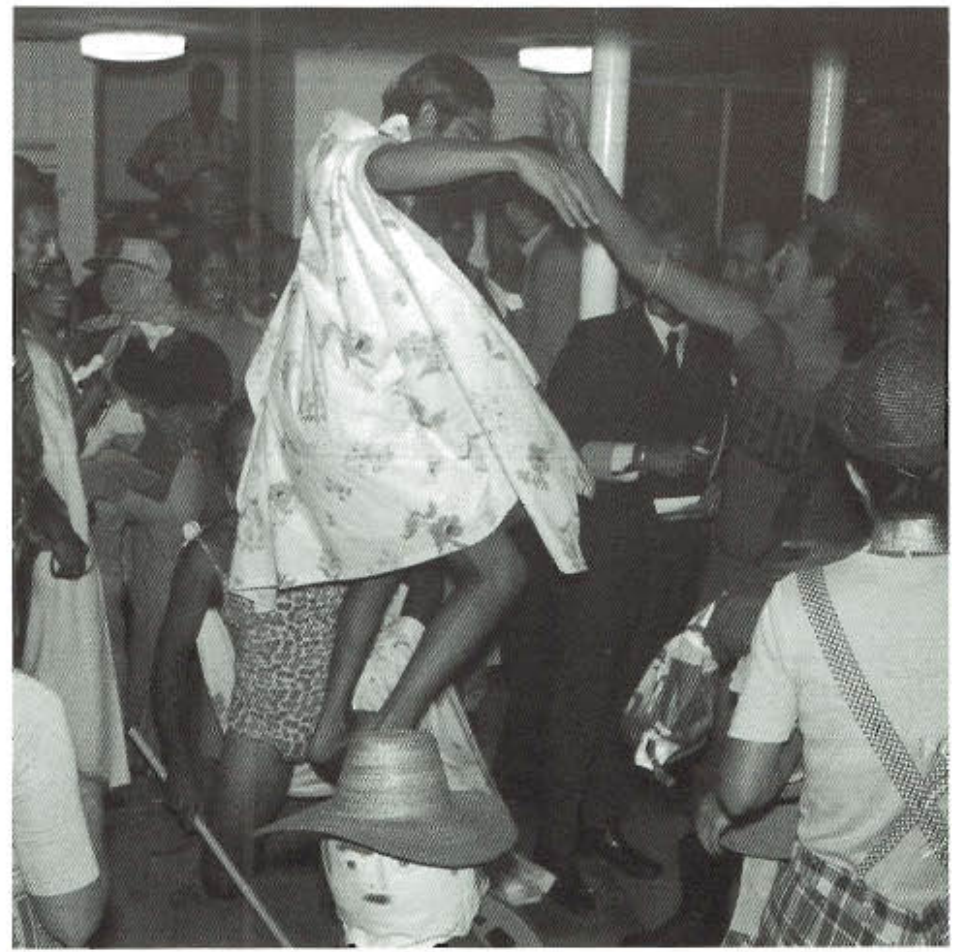


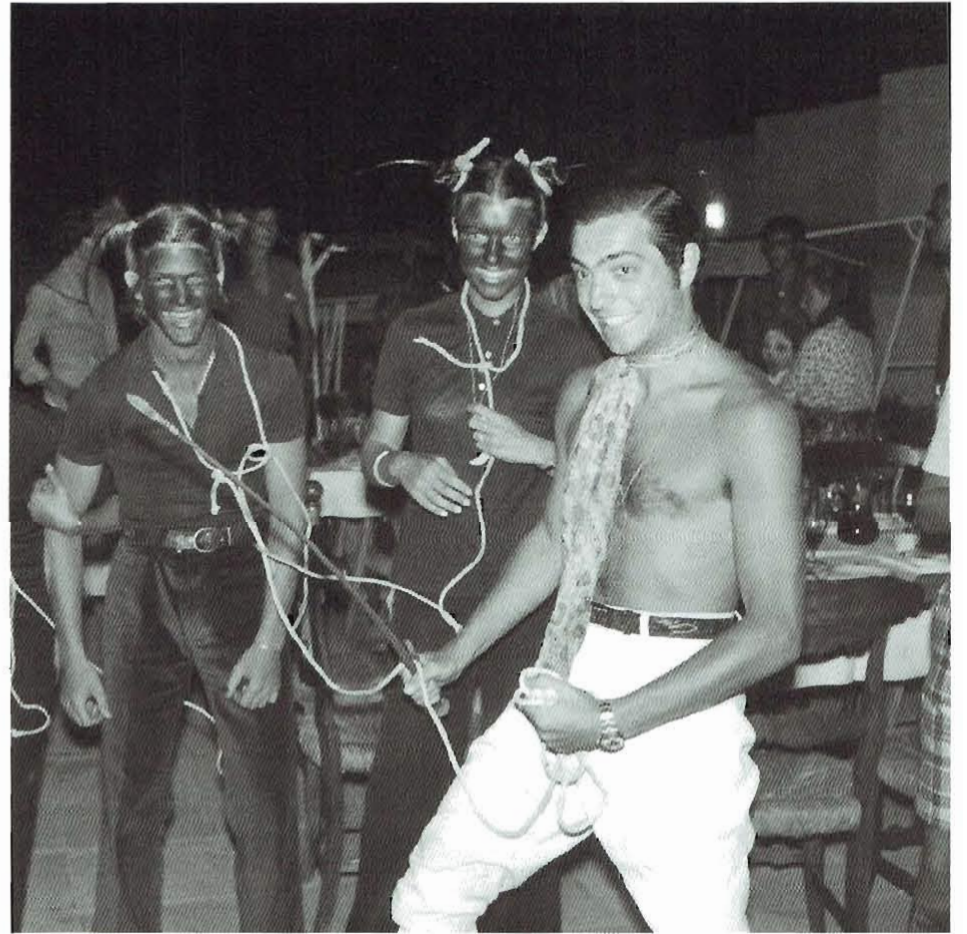
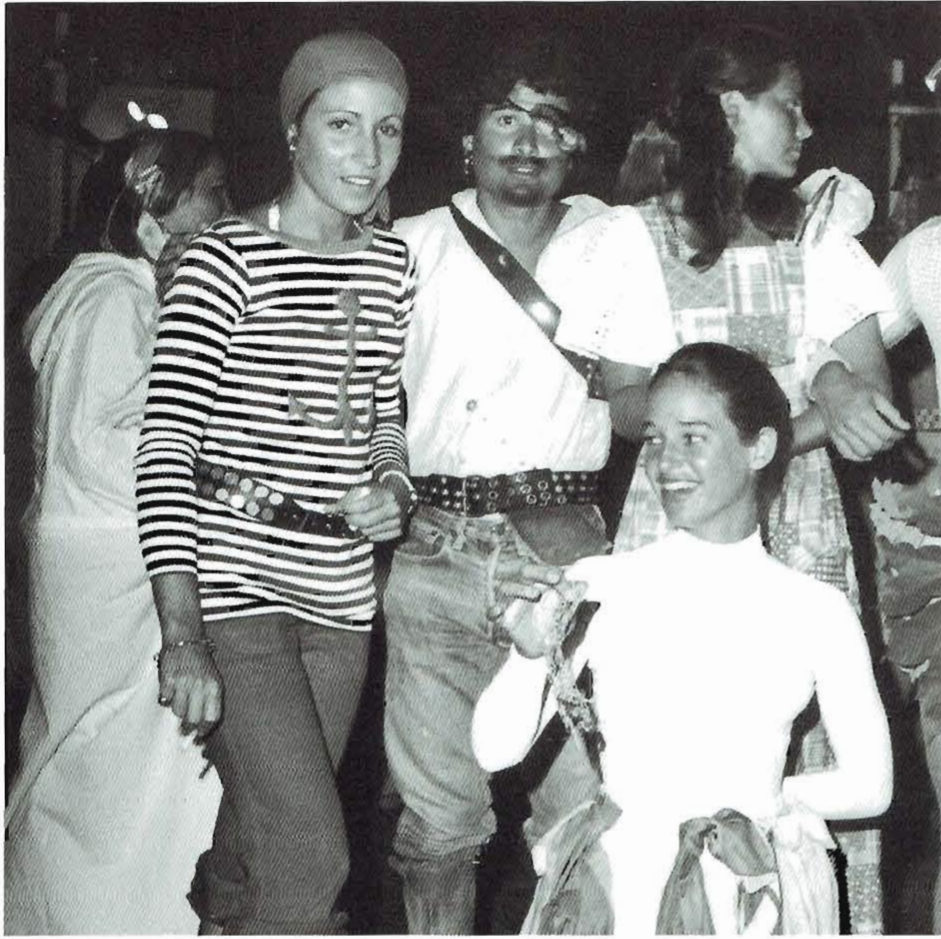








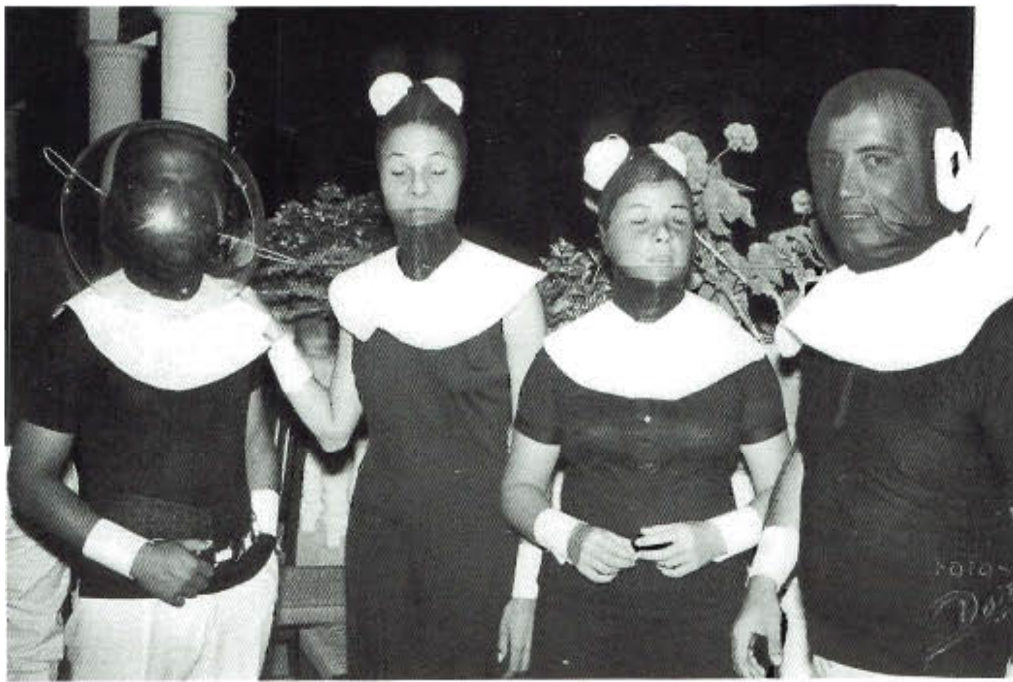






LAS HERMANAS SISTER BIEN ACOMPAÑADAS  
THE HERMANAS SISTER IN GOOD COMPANY











# Protagonistas







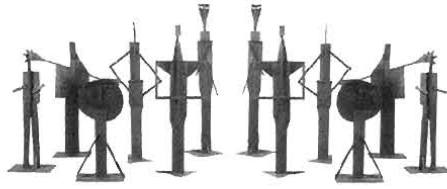
**H**ace viento. En la playa hay demasiada gente. Dos bisabuelas han conseguido una sombrilla y varias tumbonas. Una de ellas da una propina al playero, que se marcha contento. Las dos bisabuelas llevan sombrero, blusa de manga larga, medias y zapatos muy elegantes. Se descalzan. Una vez cómodas en sus tumbonas miran a su alrededor.

- Cuanta gente. ¿Crees que vendrán a vernos?
- No sé... salen todas las noches. Nunca llegan a esta hora.
- Te empeñas en venir antes de las doce.
- No me explico cómo nuestras nietas dejan salir a sus hijos hasta tan tarde. Catorce años y llegan a las tantas de la madrugada.



It is windy. On the beach there are a lot of people. Two Great grandmothers have taken charge of a sunshade and loungers. One of them gives a tip to the Beach Boy who leaves happy. The two great grandmothers are wearing sun hats, long sleeved blouses, tights and elegant shoes. Once they are comfortably settled on their sun beds they look around them.

- "What a lot of people. Do you suppose they have come to see us?"
- "I don't know... they go out every night, they never get here at this time"



– Qué quieres que hagan, así es la juventud.

– Uy mira, ahí llega mi nieta.

La nieta de una de las bisabuelas, alta y guapa, viene rodeada de niños pequeños jugando. Se acercan hacia ellas:

– Hola abuelas.

– ¿Cómo está mi nieta?, pregunta una de las bisabuelas, estirando sus manos para acariciarle la cara.

Seguidamente, con la mirada, buscan a sus bisnetos que juegan a unos metros.

– Venid a saludar, venga venid, grita la nieta a sus niños.

Los niños obedecen y muy educados, uno a uno, les dan un beso en la mejilla. Una vez finalizada la pequeña procesión preguntan:

– ¿Podemos ir a la piscina?

– Quedaros aquí un rato, contesta su madre.

Caras de desilusión. La más pequeña de cinco años insiste: – Mami, porfi, dejanos ir.

Se establece un debate que ganan los niños. La madre va junto a ellos temiendo cualquier cosa. Las dos bisabuelas quedan de nuevo a solas.

Poco a poco la playa se abarrota. Grupos de madres con sus hijos comentan la fiesta de la noche anterior, deportistas empedrenidos se quitan el sudor

– “Well, you do insist on coming here before noon”

– “I don’t understand it. Our granddaughters allow their children to go out so late every night. They are fourteen and arrive at all hours of the morning!”

– “What do you want them to do? That’s youth!”

– “Oh look, here comes my granddaughter”

The granddaughter of one of the Great Grandmothers is tall and beautiful; small children playing surround her. She approaches the ladies:

– “Hello, Grandmothers”

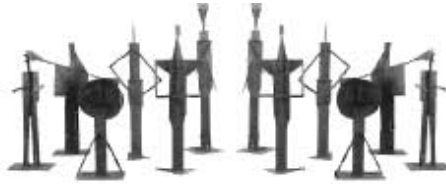
– “How are you my dear girl?” Asks one of the Great Grandmothers, stroking her face. Then she glances towards her great grandchildren who are playing a few metres away.

The Granddaughter shouts at her children, “Come over and say hello, come on”

The obedient and well brought up children come one by one and kiss their Great Grandmothers on the cheek. At the end of the little procession they ask if they can go to the swimming pool. Their mother tries to quieten them, “Stay here for a moment”

Their crestfallen faces look longingly, and a small girl of five answers, “Mummy, please let us go...”

After a short dispute, the children get their own way. Their mother goes with them frightened that some danger might befall them. The Great grandmothers are again alone.



con un baño de agua fría en el mar. Los catamaranes vuelan sobre las olas. En el Club un grupo de viejos amigos se reúne para tomar el aperitivo y organizar el partido de golf de la tarde. –Nos vemos en el polo–, comenta alguien que se va.

Sobre la arena las bisabuelas van recibiendo poco a poco a los diferentes miembros de sus familias. Son de todas las edades y sexos. Cada uno aporta su pequeño grano de información. Hoy lo que más interesa es la “Oda de Garrigues”. Se estrena esta noche y las dos piensan asistir, como todos los años.

Hace calor. El mar se llena de gente que sale y entra del agua. Las bisabuelas se han quedado momentáneamente solas. Recuerdan cuando conocían a todos los de la playa; los primeros biquinis ajustados de sus nietas; los primeros top less de las extranjeras y el escándalo que provocaron; recuerdan que aproximadamente bajo sus tumbonas realizaron tal o cual prueba de la Gymkhana.

Privilegio de la vejez recuerdan muchas cosas y las comparan con las de ahora. A su alrededor ven a todas estas personas, muchas de ellas desconocidas. A algunas las han visto crecer, educarse, casarse. A otras las han visto morir. Llevan viniendo cuarenta años, compartiendo con todos muchos veranos.

– Son casi las doce –, dice una de ellas. Se miran y sonríen. A lo lejos pasa el playero, a quien conocen desde niño. Le hacen una seña para que les atienda.

Todavía el sol no ha podido con ellas.

Little by little the beach fills up. Groups of mothers with their children are chatting about last night's party. Some dedicated sportsmen cool off with a refreshing dip in the sea. The catamarans skim along the waves. A group of old friends meet to have an aperitif, and organise a game of golf that afternoon. “We'll see you at Polo”, someone calls from the next table.

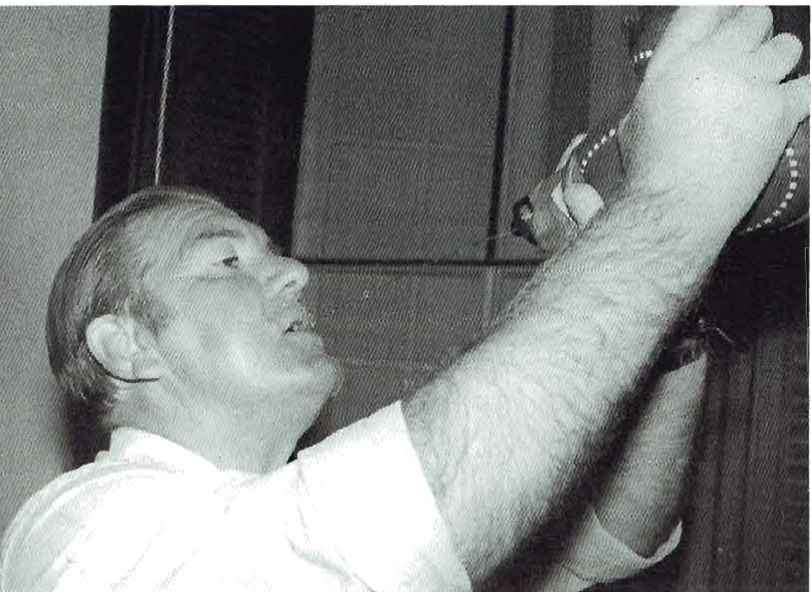
The Great Grandmothers are visited from time to time by various members of their families. They are of all ages and sexes. Each arrives with a snippet of news; today's big event is the theatrical work of Garrigues, opening tonight and which the two old ladies are thinking of attending.

It is hot, the sea is full of people dashing in and out of the water. The two Great Grandmothers are alone again, reminiscing about the days when they knew everyone, when their granddaughters wore their first tight little bikinis, when the foreign girls appeared topless and the shocking scandal that ensued. On the very spot where their sun beds sit, was such and such an obstacle in the Gymkhana. They remember many things, and compare the old days with the present. All around them there are people they don't know, others that they have known since birth, and have watched them grow up, get married, qualify and in some cases, die! They have been coming here for 35 years, sharing many summers.

– “It's almost two o'clock”, says one of the Great Grandmothers. They smile at each other as the beach boy passes in the distance and they signal to him.

The sun has not beaten them yet.



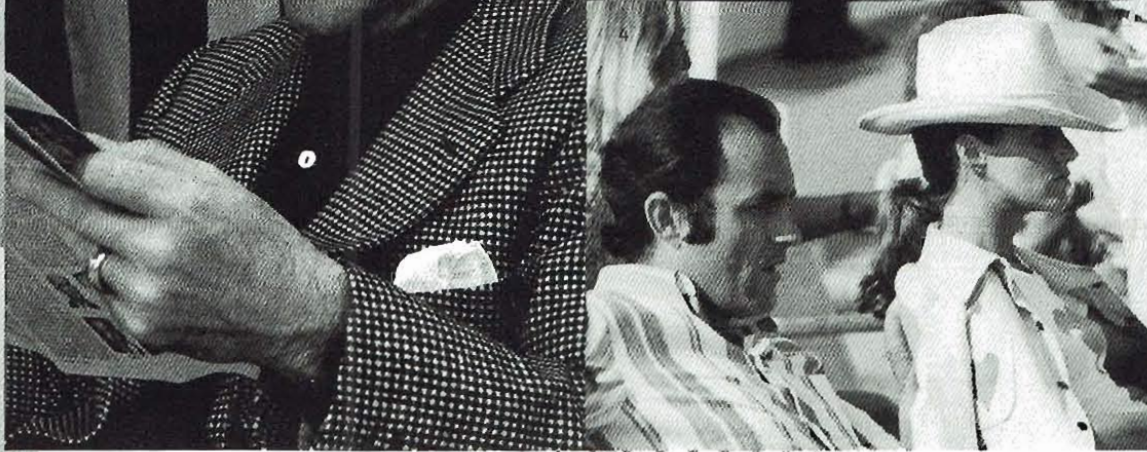




1. Isabel Montojo, Alfonso Zobel
2. Mrs. and Mr. Kreidl
3. Alfonso de Hohenlohe
4. Srs. de Azpiazu
5. Marqués de Bolarque
6. Carmen Zobel
7. Mrs. and Mr. Moore
8. Teddy, Mari Carmen, Inés
9. Jaime Zobel
10. María Callas, Diestefano
11. Marqueses de Urquijo, F. Montojo
12. Jackie Onassis
13. Freddy Mellán
14. Michèle, Rosario

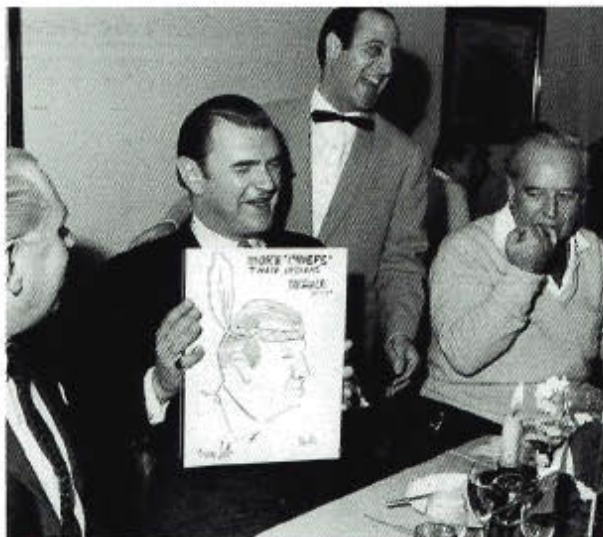








1. E. ZOBEL 2. A. ZOBEL 3. SR. LLADÓ 4. MARQUESSES DE ARTASONA 5. SRS. DE MEJÍA 6. OLÉ PEPE!! 7. LOLA FLORES, EL CONDE DE BARCELONA  
8. CARMEN ESTARTA 9. I. ELZABURU, J. VICUÑA 10. I. MONTOJO, SRS. DINESEN 11. J.I. DOMÈCQ, C. RUSSO 12. J. OLBES, MARA MONTOJO



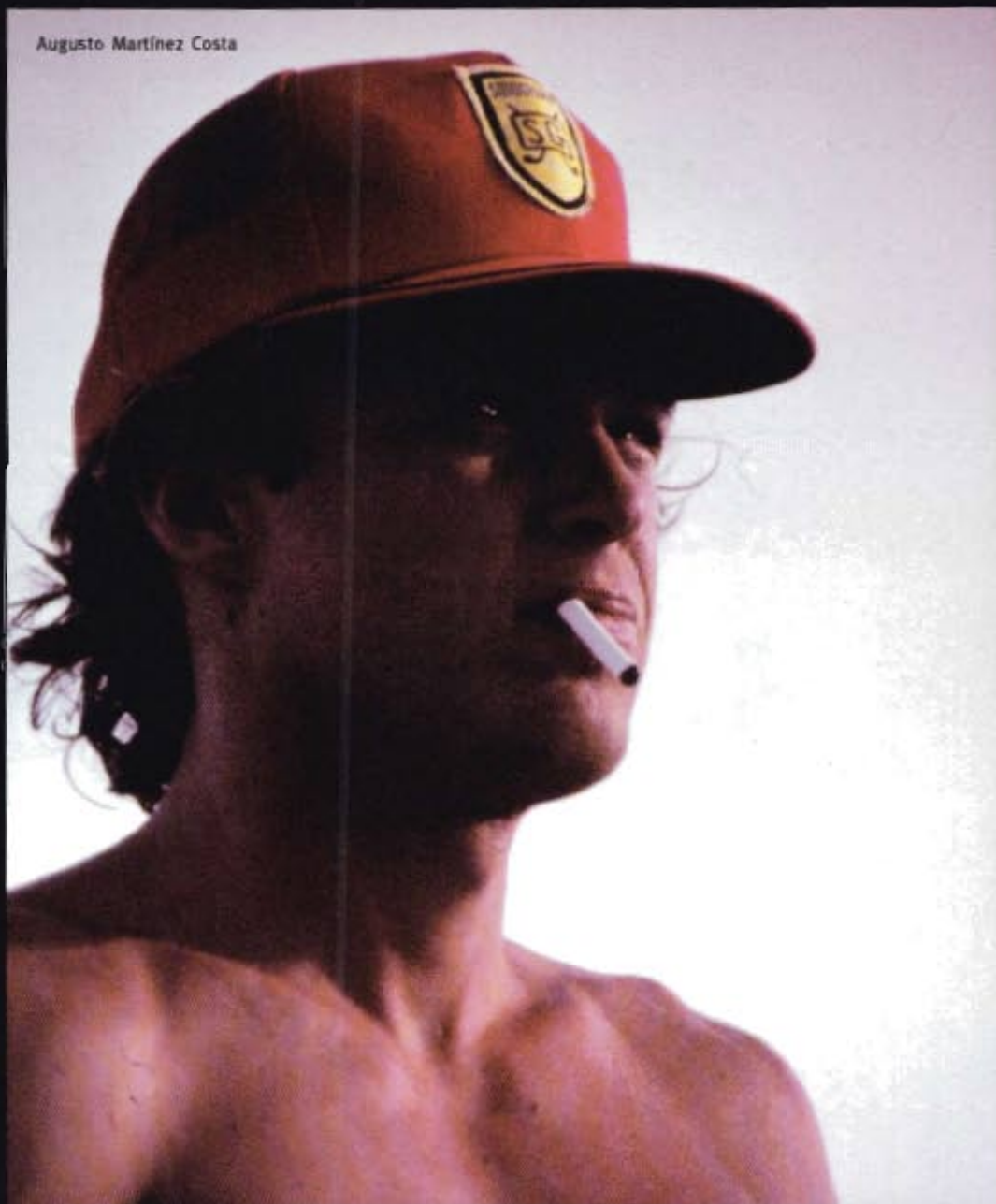


1. Sr. Villaceros y su hija Emma
2. Ignacio Muguero
3. Duque de Albuquerque
4. Jaime Brujón
5. Paloma García Lomas
6. M. Preysler
7. Doña Tina
8. Tony García Ogara
9. Gabriel Allende
10. Condes de la Maza
11. Donatella Elser
12. Srs. Martínez Costa
13. Baronesa Oppenheim
14. Familia Entrecanales
15. Cristinas
16. J. Vicuña, Marl Loinaz

Veva Longoria



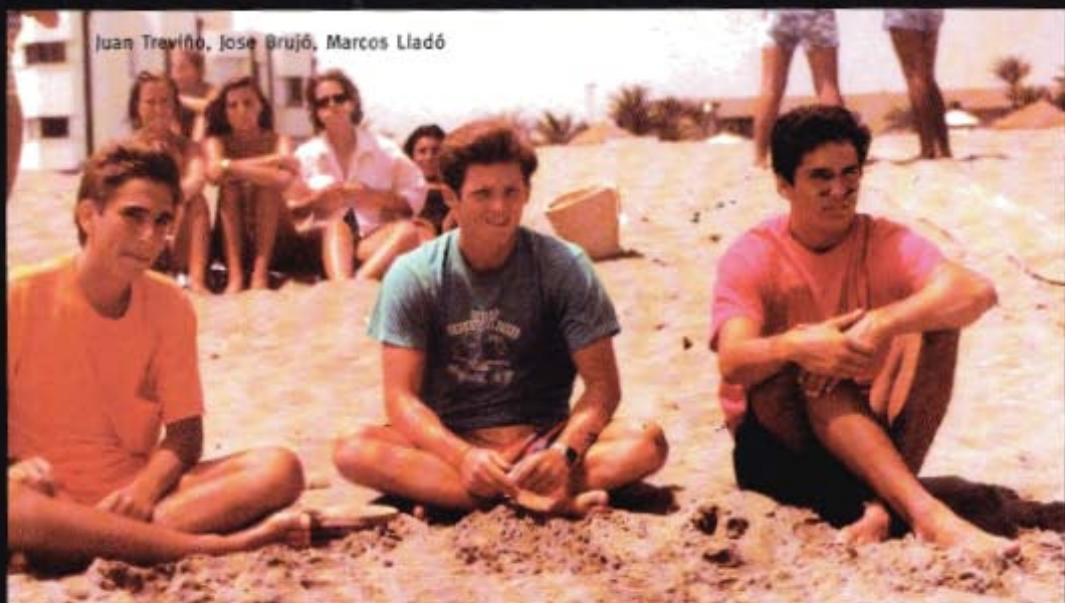
Augusto Martínez Costa

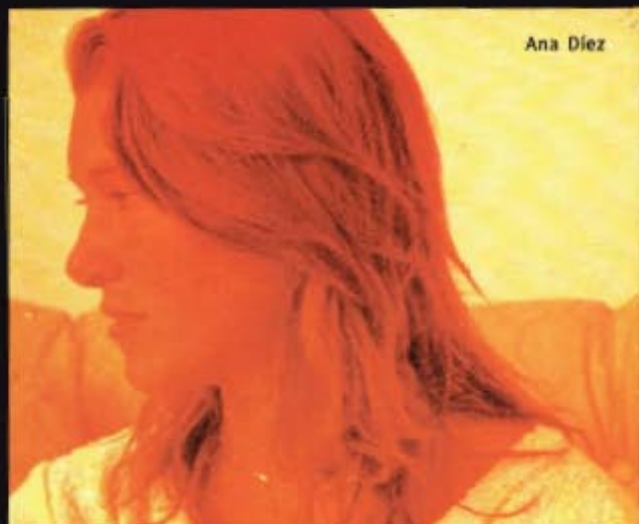


Leticia Lapetra



Juan Treviño, José Brujó, Marcos Liadó





Ana Díez



Jaime Sobrino



María Chávarri, Juancho Prado

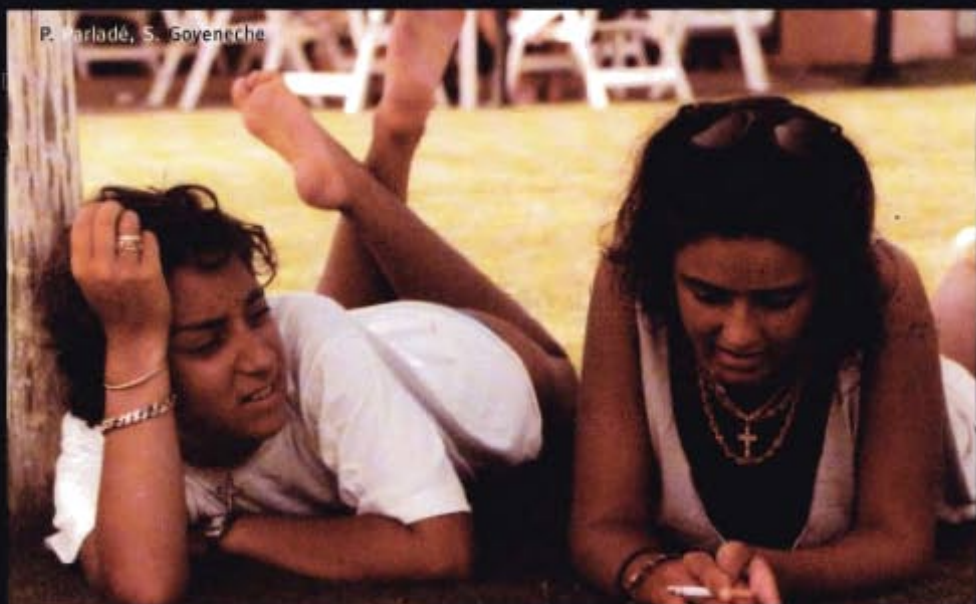


Miguel Sobrino, María Von Knoblock



María Tamarit

Jaime A. Estrada

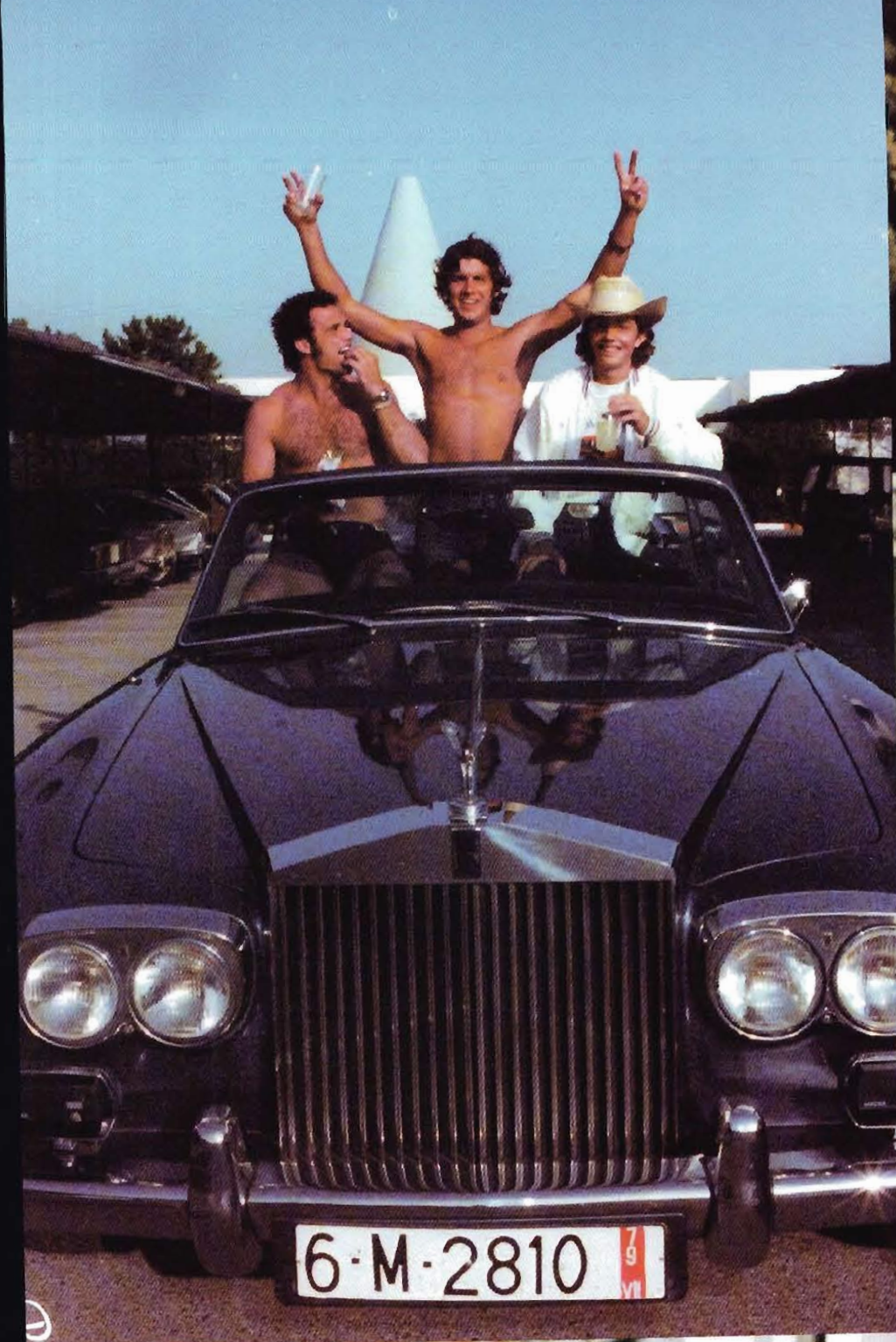


P. Arladé, S. Goyeneche



Alex Figueras

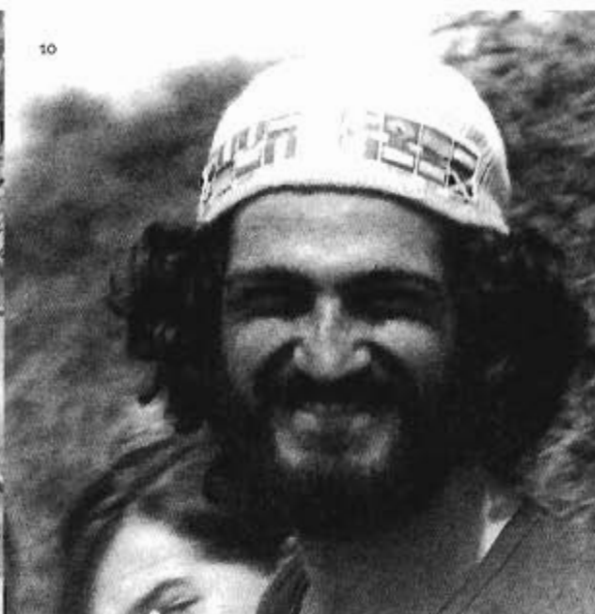








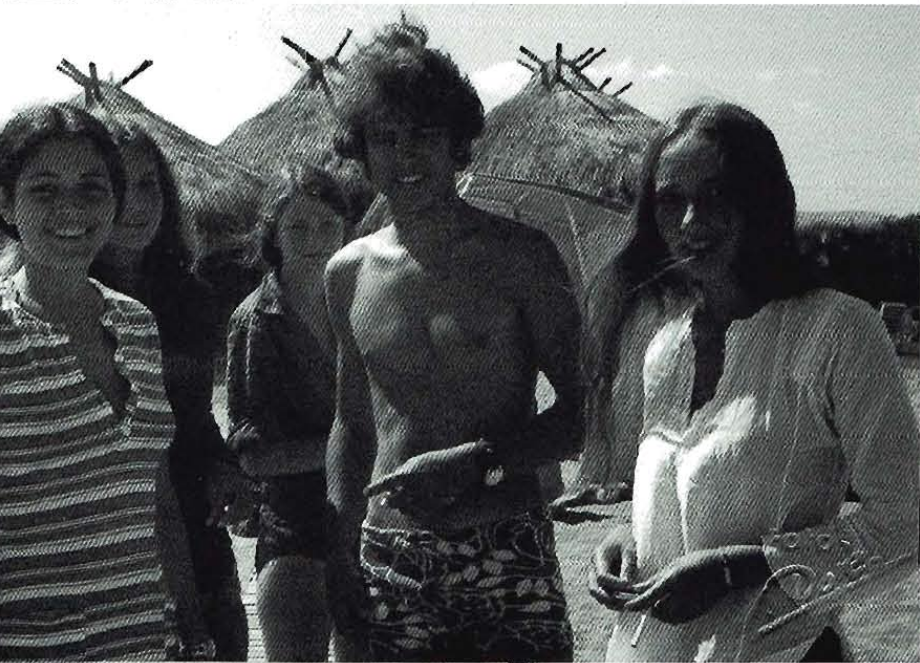
1. MARÍA LLADÓ 2. CARMEN MELIÁN 3. CARLOS PRADO, CHARO MONTIEL, MÓNICA ROZPIDE 4. HERMANAS MATOS 5. FÁTIMA MARTIARENA  
6. ESTANIS AGUILAR, JAIME ESPINOSA 7. ROCIO PARLADÉ 8. MARCO AZPIAZU



9. ANA ROSA SEMPRÚN Y PANDI BIDDLE 10. LUIS CAÑEDO 11. ANA MELIÁN 12. ROCÍO RUIZ DE VELASCO  
13. REGINA PORTILLO 14. TERESA PALAZUELO

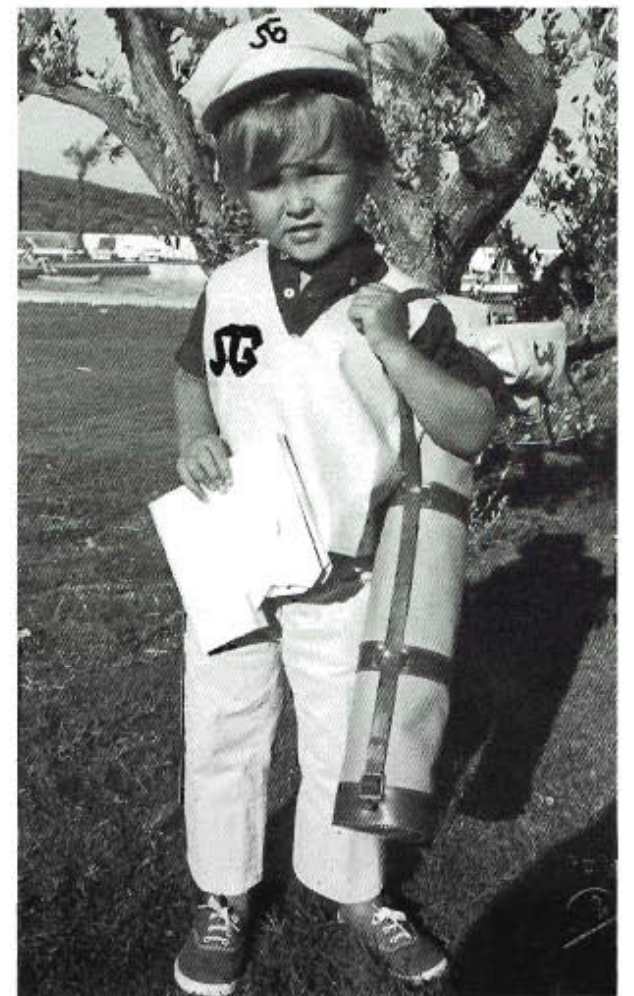














1. CRISTINA GIL DE BIEDMA 2. COSME MARTIARENA 3. JACOBO PARAJES 4. ALVARITO DOMEQ 5. BLANCA Y CRISTINA 6. ALMUDENA DEL RÍO  
7. IRINA PARAJES 8. HERMANOS ESPINOSA 9. GONZALO GAYÁN 10. MARÍA GAYÁN 11. A. GARRIGUES HIJO 12. TATIANA MUÑOZ 13. NESTOR AZPIAZU



Rocío Tassara

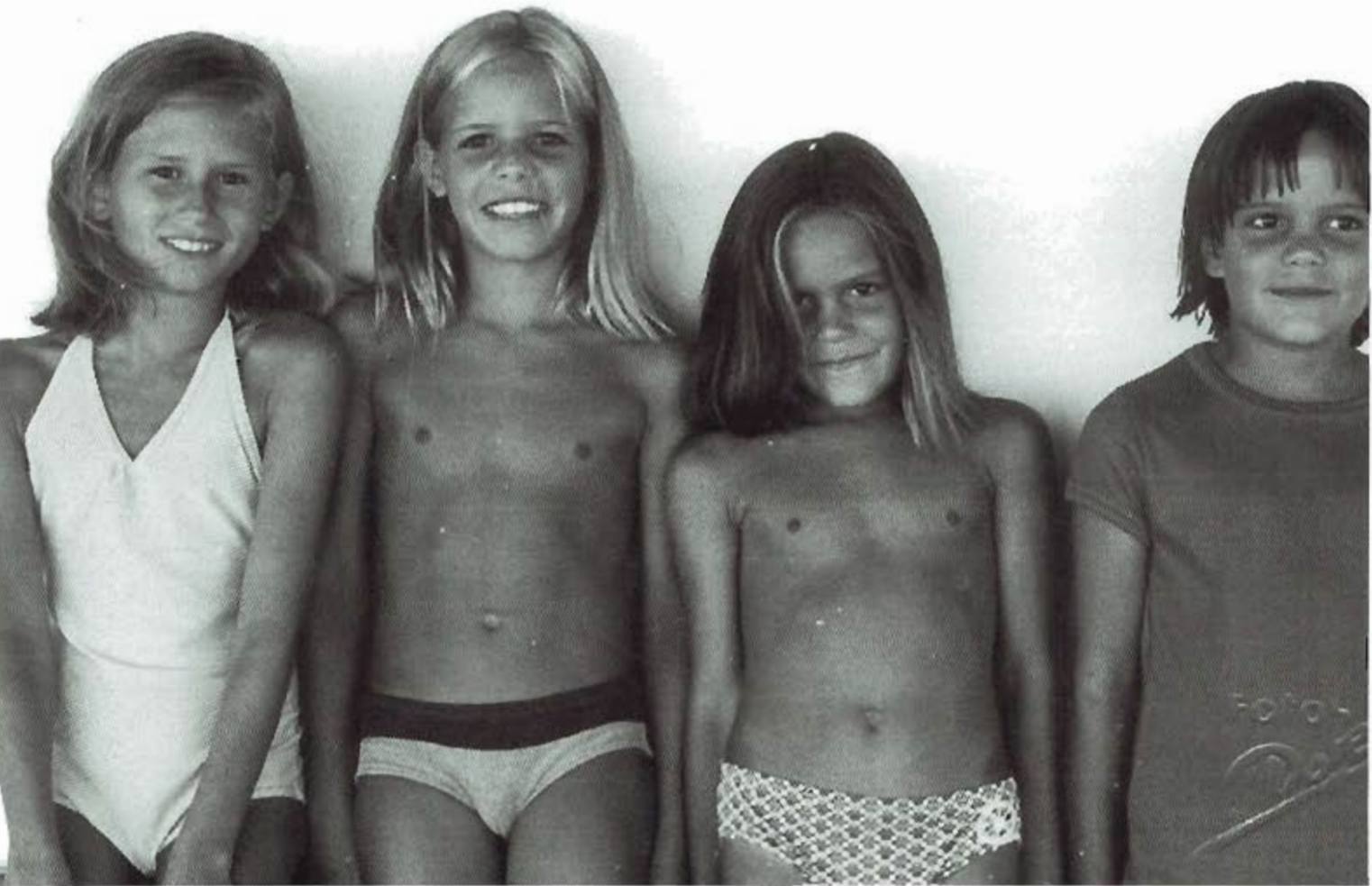
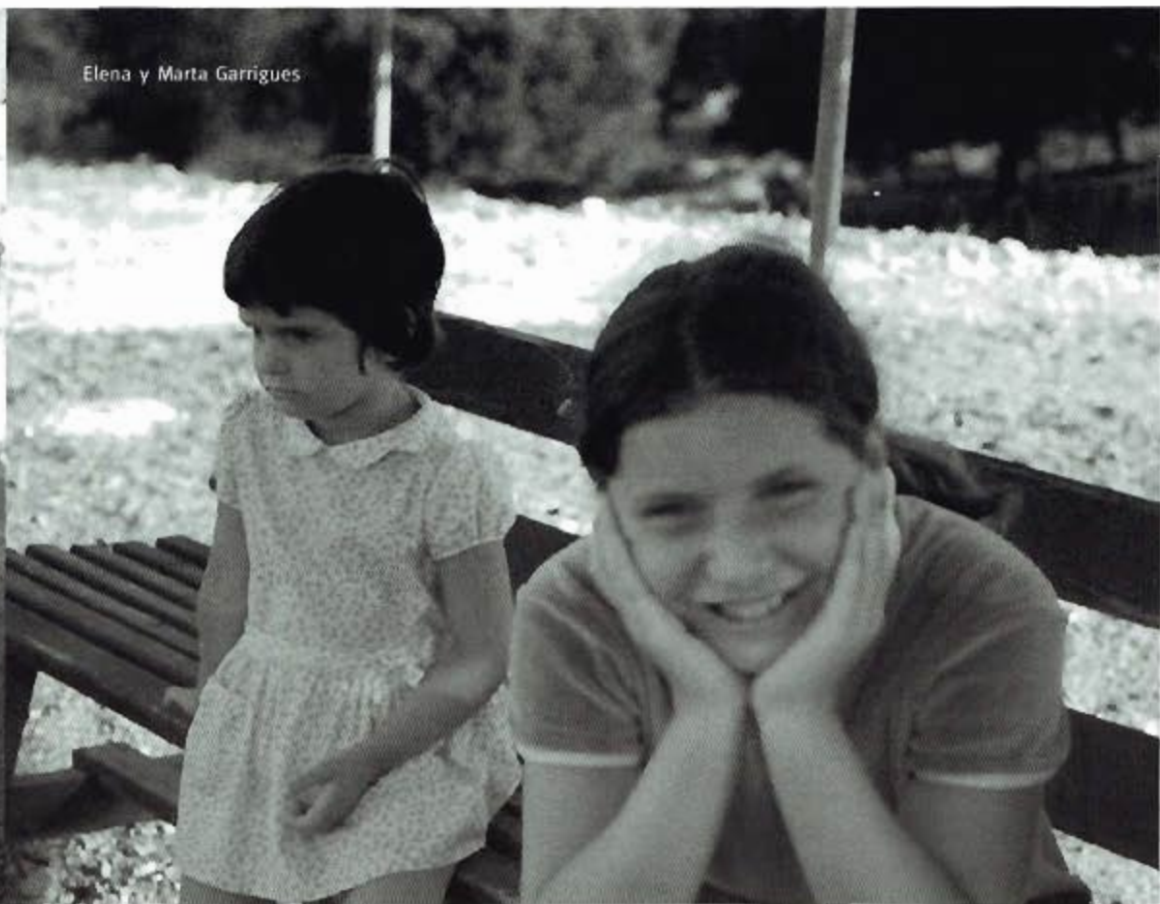


Titina Berazadi y Jaime Augusto Zobel



International School







María Muguito, María Vallejo-Nágera, María, Sabina y Elena Dinesen, Sandra Goyeneche



Victoria y Toni Melián

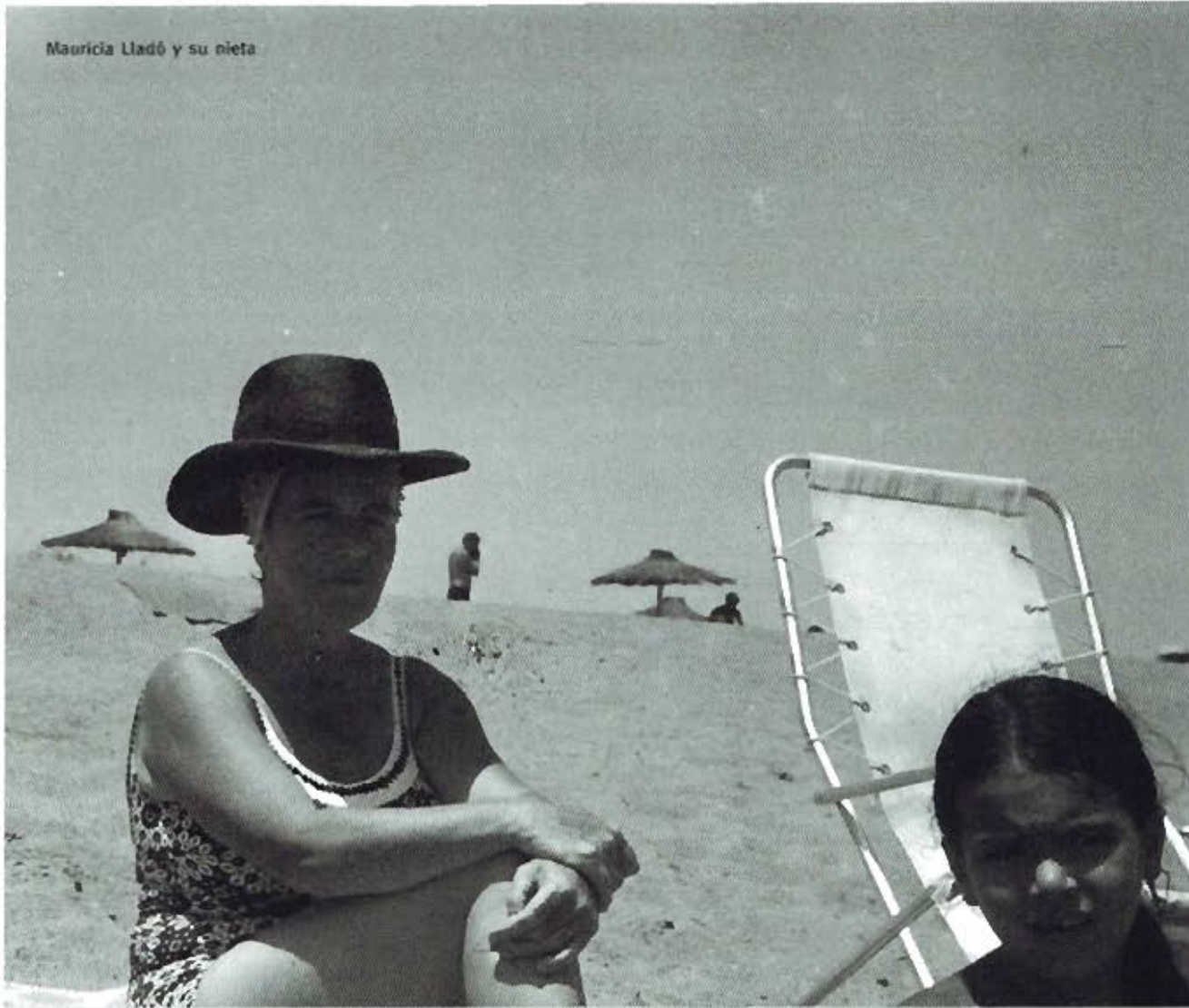
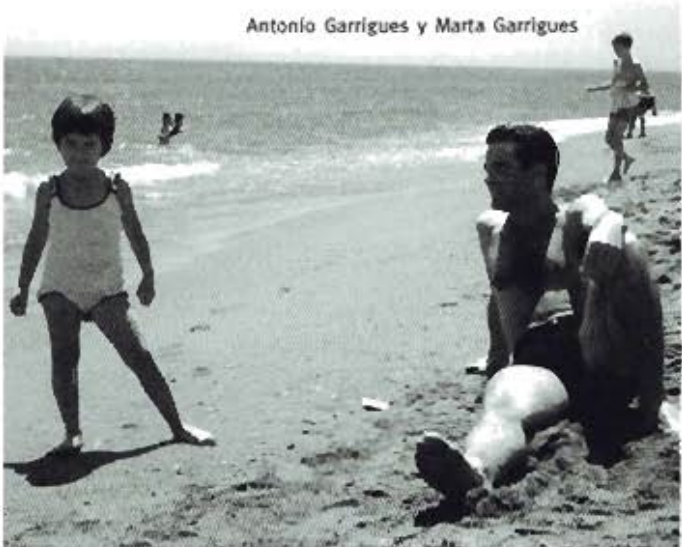
Mauricia Lladó y su nieta



Pilita Portillo, Pablo Portillo y los Villegas



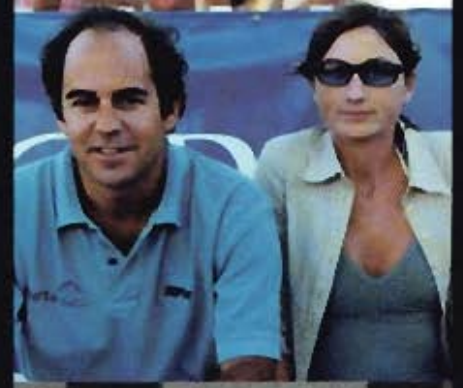
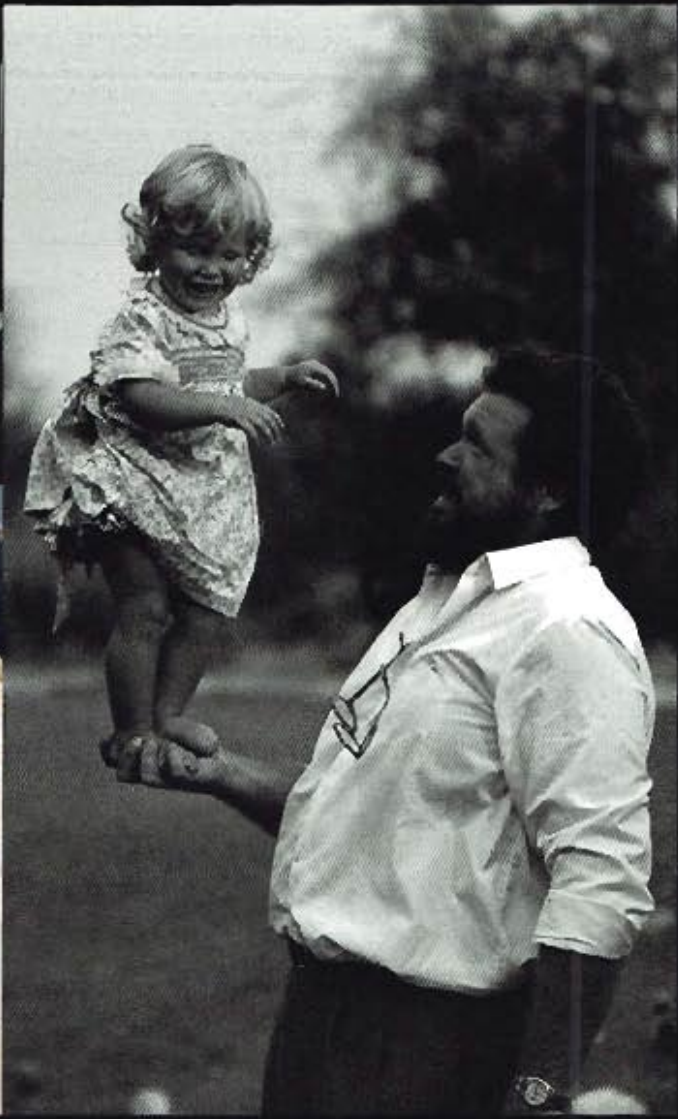
Antonio Garrigues y Marta Garrigues



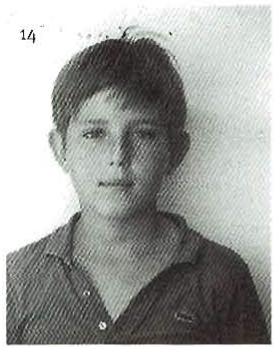
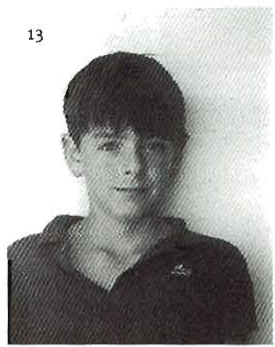
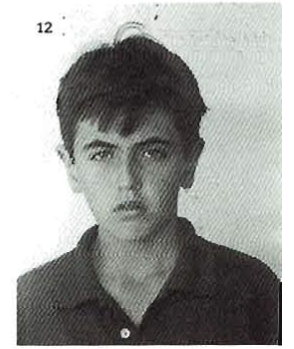








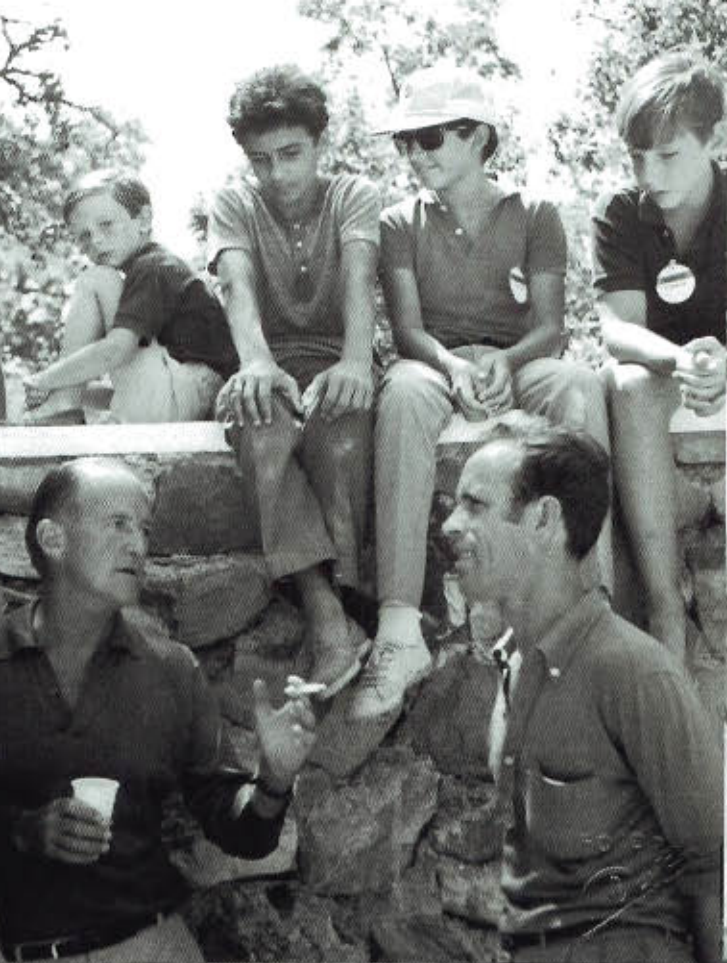






1. F. AGUIRRE 2. A. AGUIRRE 3. G. AGUIRRE 4. J.L. AGUIRRE 5. A. PEREZ HERRASTI 6. I. PÉREZ HERRASTI 7. I. ESPINOSA 8. C. ESPINOSA 9. B. ESPINOSA  
10. S. HERRERA 11. J. LAPETRA 12. B. LAPETRA 13. I. VALLEJO-NÁGERA 14. K. ASENSIO 15. J. ÁLVAREZ GUERRA 16. J.M. DOMEQ 17. G. GOIZUETA  
18. J. LORING 19. J.L. PORTILLO 20. R. PORTILLO 21. F. TASSARA 22. L. TASSARA 23. L. SEMPRUN 24. J. SEMPRUN 25. J.I. DOMEQ HIJO









COMUNIDAD FILIPINA







1. Alfonso Hohenlohe,  
James Gaggero
2. Rocío Rivero
3. Natalla Cabeza de Vaca
4. Edwhina Haynes,  
Susan Barrantes
5. Los Pickman, Pedro
6. Sonia Bolín,  
Puchi Montenegro
7. Srs. de Cela
8. Andrew Haynes
9. Srs. de Stilianopoulos
10. Alberto Elzaburu en su salsa!
11. Mike Rutherford e hijo
12. A. Milans,  
Ana Salnz de Vicuña
13. Arlett
14. Carlota Barrera
15. Srs. de Minguez
16. Jorge Lantero,  
Sr. Olarquiaga
17. Farouk, Jacqueline
18. Los muchachos
19. Isabel, Mónica
20. Vera Van Thiehoven,  
Antonio Muñoz
21. Srs. Kasparov
22. Marcelino Oreja
23. S.A.R. Noor de Jordania
24. Srs. de Garrigues
25. Asís, Pilar
26. Loli, Bea
27. Tote Parladé







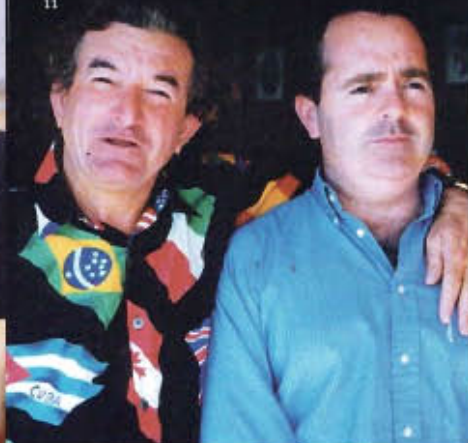


1. Ali, Félix
2. Pilar, Santi
3. Né, Juan
4. Carlos García Calvo
5. J. Antonio y Alejandro Vallejo-Nágera
6. Jaime, M<sup>a</sup> Ángeles Figueroa
7. Pedro J. Ramírez, Agatha Ruiz de la Prada
8. Ivonne Reyes, Koke Calleja
9. Jose M<sup>a</sup> Pellón
10. Luis Babiano
11. Sole
12. Luis Miguel Dominguín, Antonio Garrigues
13. Ana Rosa Quintana
14. Los Doro
15. Ira de Fustemberg, Golly Bezroukeh
16. Nacho Aranguren
17. Caty, Jacobo
18. Fali, Gonzalo, James

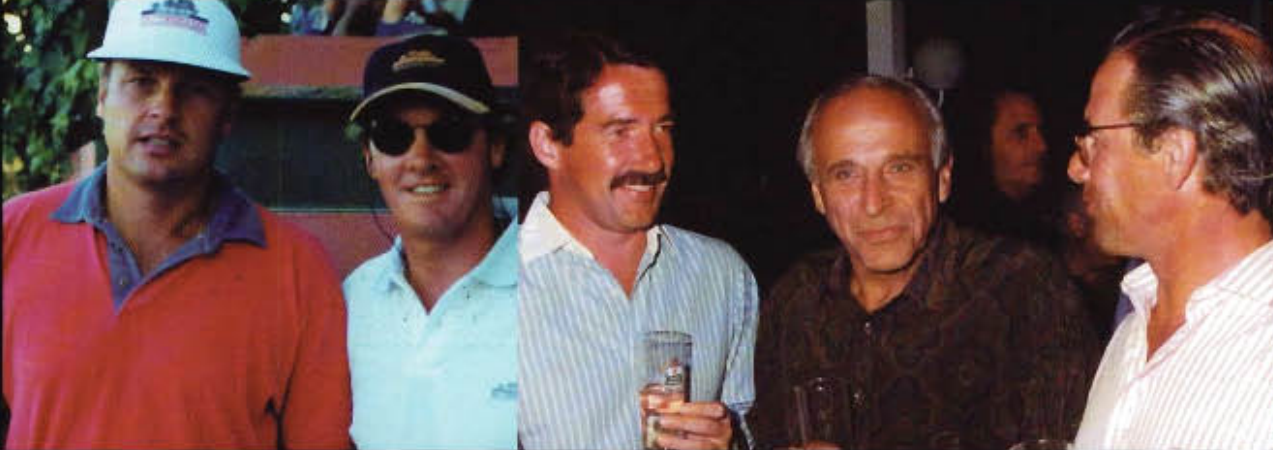


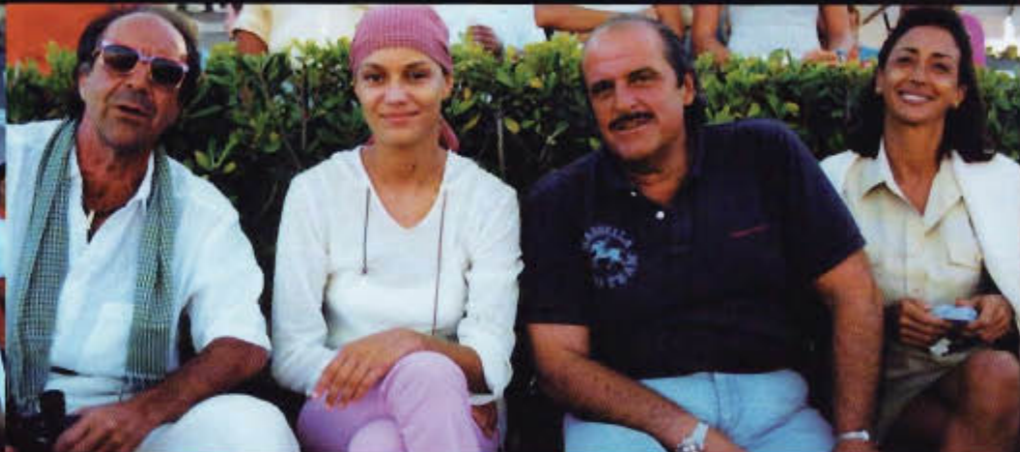
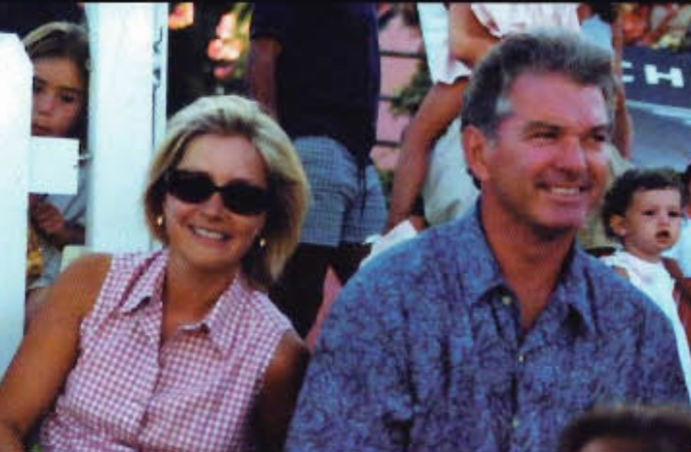
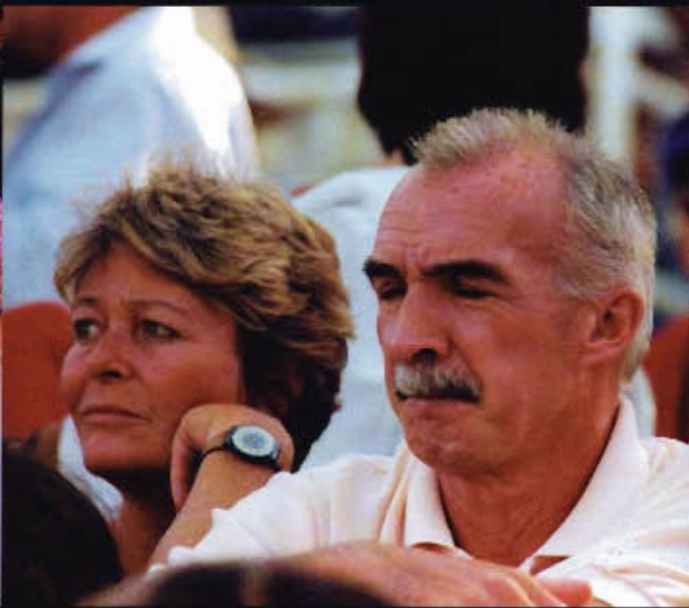
1. S.A.R. la Condesa de Wessex
2. Carmen Posadas
3. Lidia
4. Marta Gil de Biedma
5. Srta. Melián
6. Harriet
7. Panchita Lladó
8. Albert Hammond
9. David Marín,  
Manolo Cuenca
10. Joaquín Cortés
11. Paco "el comunista",  
Nono
12. Fátima Carrión
13. Srs. de Soto, amigos
14. A. Marañón
15. Hernesto, Michou,  
Cristina Roghe
16. Srs. de Depedro,  
Familia Antolín
17. Duques de Huescar
18. Familia Villar-Mir
19. José Toledo
20. David Bergel,  
Pituca Brujó











1. Aga Khan
2. Stephan, Peter, Conny
3. Equipo del Real Madrid
4. Jean Marie Rossi
5. Srs. de Olbes









1. Sr. Villalobos
2. Flor Carnicero
3. Montse Monjardín,  
Sole F<sup>ma</sup> Araoz
4. Eddie M. Jordon
5. Victoria Abril
6. Carmen Martínez Bordiu
7. Excm<sup>a</sup>. Condesa de  
Barcelona
8. S.A.R. Simeón de  
Bulgaria
9. Sonia Folache
10. Pedro García Berdoy
11. Aristóteles Onassis
12. H.R.H. Prince Andrew
13. Juan Villar-Mir







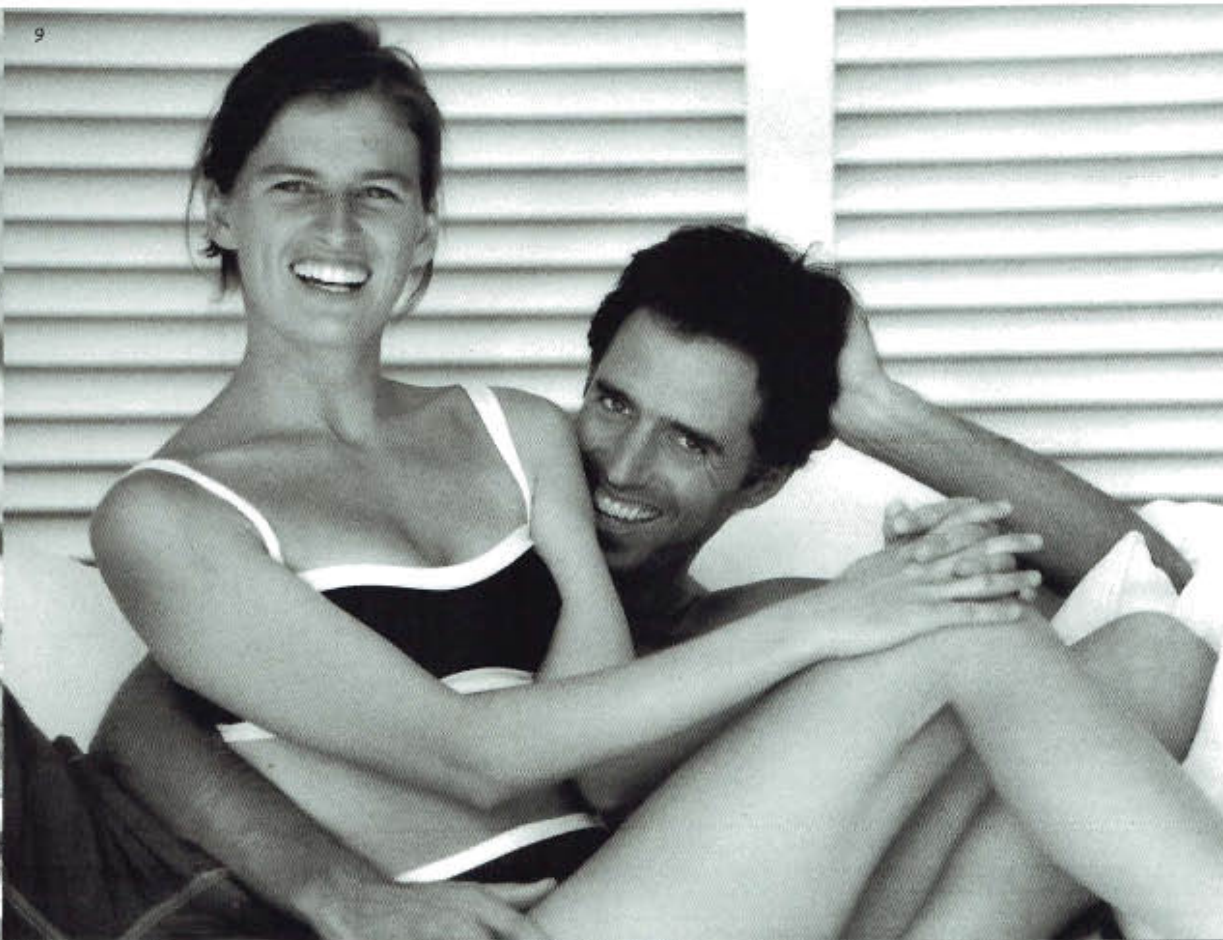
1. CONCURSO GASTRONÓMICO 2. DIEGO PRADO, J. ESPINOSA, G. AGUIRRE 3. MARI NATI AGUIRRE, B. TASSARA, B. GÓMEZ ACEBO, A. PRADO,  
4. J. IGNACIO, MARITA 5. P. RODRÍGUEZ GALLÁN, C. MACALLA, G. PARLADÉ, F. TASSARA, F. VICUÑA, SRA. Y SRTA. JOHANSON, SRA. RODRÍGUEZ, M.L. IZQUIERDO







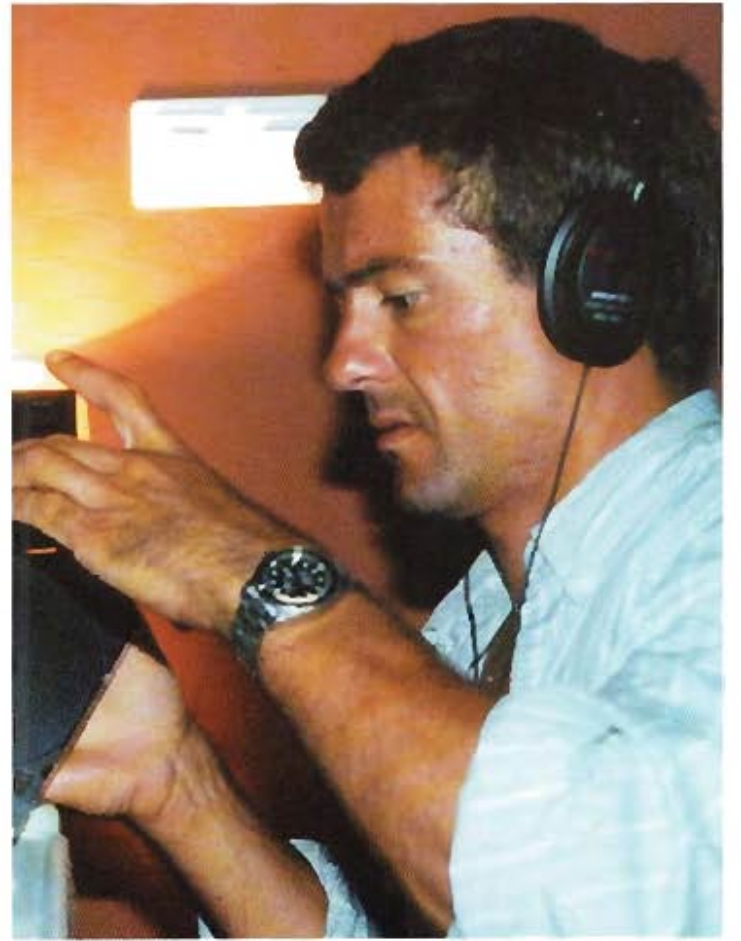
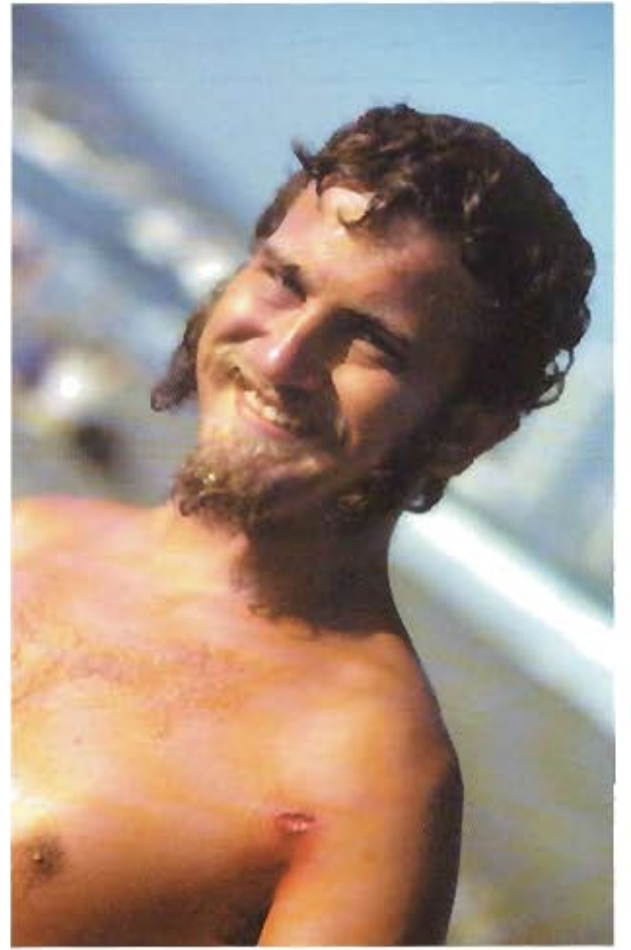


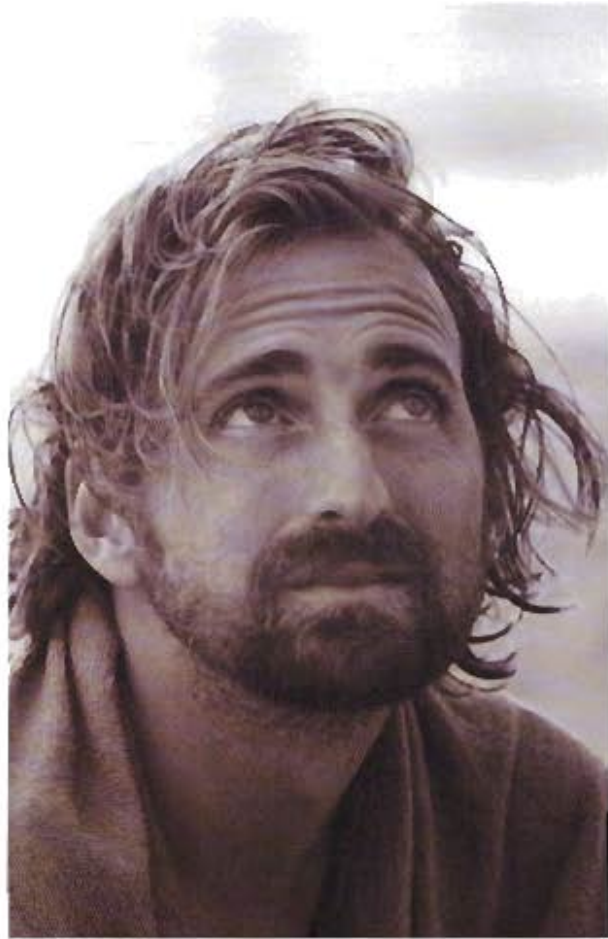


1. E. MARTIARENA, MARCO ELSER, TINA MOORE, J. SENDAGORTA, M. SENDAGORTA 2. DORO 3. CARMEN, MARU 4. E. PERINAT 5. CRISTINA 6. J. ALFARO  
7. H. REWY, R. PRIMO DE RIVERA 8. B. BOSÉ 9. I. SENMENAT, P. GOMEZ ZULOAGA 10. C. EULATE, NACHO DOMEQ, C. AGUIRRE 11. A. F<sup>OR</sup> ARAOZ















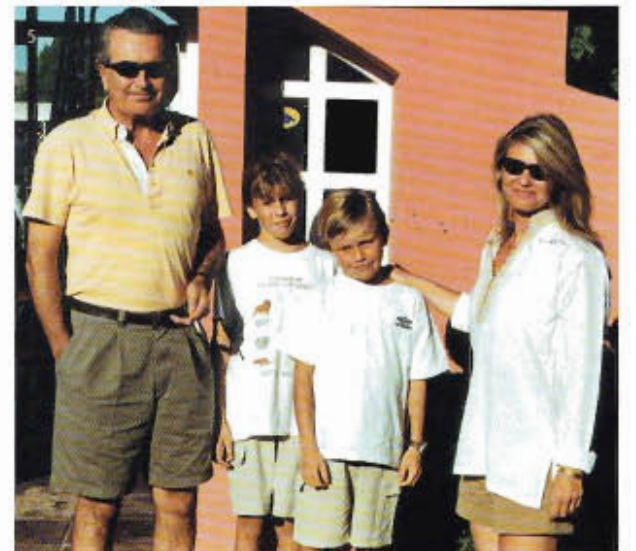
1. MARTA ZAMÁCOLA, VALENTÍN MADARIAGA, CARMEN BRUJÓ 2. MARIETA Y CASILDA CAVERO 3. LORETO  
4. CATHY 5. ROSALBA 6. TERESA, MINI, CARMEN, PAOLA 7. WITZ, KERO, RINI

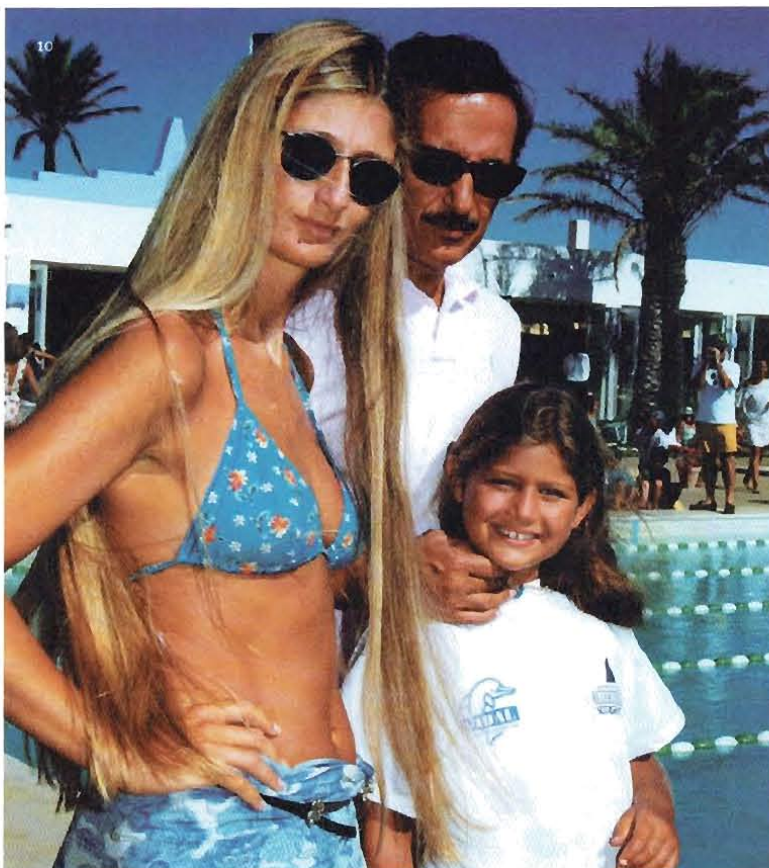




1. Vicente, Itziar, Andrés, Alejandra, Natacha, Luis
2. Veva y M<sup>o</sup> Eugenia Medem
3. Wico, Luis, Loreto, Borja y amigos
4. Cala, Pablo, Pepo

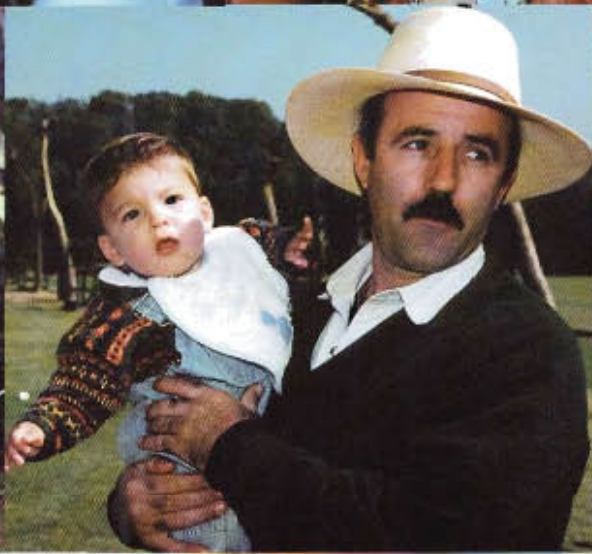






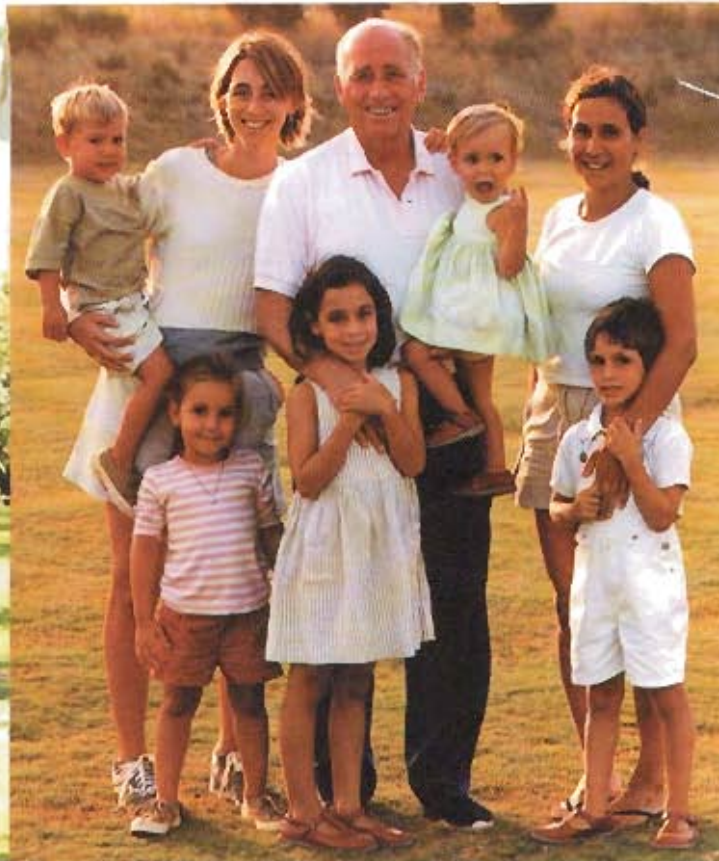
1. Rosalbas Lantero
2. Mamen, Rocio
3. María con sus hijos
4. Los Cabañes
5. Los Soto
6. Los Espinosa de los Monteros
7. Los Preysler
8. Los García
9. Ana, Pilar, Álvaro
10. Los Elasir
11. Fátima, Casilda, Sofía
12. Los Bernar
13. Alvaro con su madre
14. Los Álvarez













NO HEMOS ENCONTRADO  
 TU FOTO.  
 PONLA TÚ!  
 (WE HAVE NOT FOUND  
 YOUR PICTURE.  
 PLACE IT HERE!)







continuará...

### **Créditos Fotográficos:**

#### **Doro**

Páginas 8, 42, 44, 48, 49, 50-51, 52, 54-55, 56-57, 58-59, 60-61, 62-63, 64-65, 66-67, 68-69, 70-71, 75 (abajo), 76 (arriba), 77, 78-79, 80-81, 116, 149, 150-151, 152-153, 154-155, 156-157, 158, 167, 174-175, 176-177, 178-179, 181, 182-183, 191, 194, 196-197, 199, 202-203, 204, 206-207, 208-209, 210, 214, 215 (abajo), 216-217, 220-221, 222-223, 224-225, 226-227, 228-229, 230-231, 232-233, 234-235, 236-237, 238-239, 240-241, 242-243, 244-245, 246-247, 248, 252-253, 254-255, 256-257, 258-259, 260-261, 262-263, 264-265, 266-267, 268-269, 270-271, 272-273, 274-275, 276-277, 281, 293 (arriba), 298-299, 301, 306-307, 308-309, 310-311, 312, 313 (abajo), 314-315, 316-317, 318-319, 320-321, 322-323, 324-325 (izda.), 326-327, 328-329, 330-331, 332-333, 334-335, 336-337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350-351, 358-359, 360-361, 362-363, 364, 365 (16 y abajo izquierda), 368 (arriba 2), 369, 370-371, 372-373, 374-375, 376-377, 378-379, 380-381, 382-383, 384 (menos centro arriba), 385, 386-387, 388-389, 390-391, 392-393, 394-395, 396-397, 398-399, 400-401, 402-403, 404 (menos grande), 405, 406-407, 408-409, 410, 411 (menos foto arriba), 414 (abajo dcha.), 416-417, 418-419, 420.

#### **Pablo Gómez Zuloaga**

Páginas 6-7, 10-11, 75 (arriba), 76 (abajo), 88-89, 96-97, 98-99, 100-101, 102-103, 106-107, 108-109, 117, 120-121, 124-125, 126-127, 128-129, 130-131, 132-133, 134-135, 136-137, 138-139, 278, 280, 300 (arriba), 302-303, 304-305, 384 (centro arriba), 404 (foto grande), 411 (arriba), 412, 413 (izda.), 414, 415 (arriba centro, abajo izda.).

#### **Snoopy Productions**

Páginas 159, 160-161, 162-163, 164-165, 166, 168-169, 170-171, 172-173, 180, 184-185, 186-187, 188-189, 190, 192-193, 195, 198, 200-201, 205, 211, 212-213, 366 (grande), 384 (centro abajo), 413 (derecha).

#### **Aéreas**

Páginas 34-35, 39, 41 (abajo), 82-83, 292, 296, 297.

#### **Anónimos / varios**

Páginas 4-5, 36, 38, 40 (Ejército de Tierra), 41 (arriba), 43, 45, 53, 93, 94-95, 104-105 (Hermanos Blasi), 110-111, 112-113, 114-115, 118-119, 122-123, 215 (arriba), 249, 250-251, 279, 282-283, 284-285 (Propiedad Valderrama), 286-287 (Propiedad de Almenara), 290-291, 293 (abajo), 294-295, 300 (abajo), 313 (arriba), 325 (derecha), 365 (11, 12, 13, 14, 15), 366-367 (menos foto grande), 368 (abajo 3), 384 (izquierda 3), 415 (menos la de P. G. Zuloaga).









# SØGRANDE

1961 - 2001

SØGRANDE®

1961 - 2001